叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蓝梭鱼——第二卷(in The Blue Pike — Volume 02) 000001

2. 蓝梭鱼——第二卷(in The Blue Pike — Volume 02) 000002

3. 蓝梭鱼——第二卷(in The Blue Pike — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝梭鱼——第二卷(In the Blue Pike — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [paɪk]
IN THE BLUE PIKE
在 这 蓝色的 梭鱼

在蓝梭鱼

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , ['kuːni] , ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd]
The ropedancer , Kuni , really had been with the sick mother and
这 走钢丝的人 , 国 , 真的 有 到过 和 这 生病的 母亲 和
[hɜːr; hər] ['beɪbz] ,
her babes ,
她 宝贝们 ,

走钢丝的库尼确实陪伴过那位生病的母亲和她的孩子们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] .
and had toiled for them with the utmost diligence .
和 有 辛勤劳作 为了 他们 和 这 极致 勤勉 .

他们曾为他们辛勤劳作。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

The	unfortunate	woman	was	in	great	distress	.
这	不幸	女士	曾是	在	伟大的	痛苦	.

这位不幸的女子非常痛苦。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

The	man	who	had	promised	to	take	her	in	his	cart	to	her	native
这	男人	WHO	有	承诺	到	拿	她	在	他的	大车	到	她	本国的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃwaɪnˌfɜːrt] ['berli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [trɪks]

village	of	Schweinfurt	barely	supported	himself	and	his	family	by	the	tricks
村庄	的	施韦因富特	仅仅	有	他自己	和	他的	家庭	经过	这	技巧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['puːdlz] .

of	his	trained	poodles	.
的	他的	受过训练	贵宾犬	.

那个答应用马车带她回老家施韦因富特的男人，靠着训练有素的贵宾犬的把戏勉强维持自己和家人的生活。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['veri] [best] [fiːts] [ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	made	them	perform	their	very	best	feats	in	the	taverns	,	under	the	village
他	制成	他们	履行	他们的	非常	最好的	壮举	在	这	酒馆	,	在下面	这	村庄

['lɪndən] ,

lindens	,
椴树	,

他让他们在村庄的菩提树下，在酒馆里表演他们最精彩的绝技。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] .

and	at	the	fairs	.
和	在	这	集市	.

在集市上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ɑːrtɪsts] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld]

But	the	children	who	gazed	at	the	four	-	footed	artists	,	though	they	never	failed
但	这	孩子们	WHO	凝视	在	这	四	-	有脚的	艺术家	,	尽管	他们	绝不	失败的

[tuː; tə] [gɪv] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] ,

to	give	hearty	applause	,
到	给	爽朗	掌声	,

但是，那些凝视着四足艺术家的孩子们，尽管总是报以热烈的掌声，

['friːkwəntli] [peɪd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [kɔɪn] .

frequently	paid	in	no	other	coin	.
频繁地	有薪酬的	在	不	其他	硬币	.

通常只用一种货币支付。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] ,

He	would	gladly	have	helped	the	unfortunate	woman	,
他	会	乐意	有	帮助	这	不幸	女士	,

他很乐意帮助这位不幸的女士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪnz] [ɪm'poʊzd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]

but	to	maintain	the	wretched	mother	and	her	twins	imposed	too	heavy	a
但	到	维持	这	可怜	母亲	和	她	双胞胎	强加	也	重的	一个

['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['vægəbɑːnd] ,

burden	upon	the	kind	-	hearted	vagabond	,
负担	之上	这	种类	-	心地	流浪汉	,

但是，要维持这位可怜的母亲和她的双胞胎的生活，给这位心地善良的流浪汉带来了太沉重的负担。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][eɪd] .

and	he	had	withdrawn	his	aid	.
和	他	有	撤回	他的	援助	.

他已经撤回了援助。

[ðen] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər][met][hɜːr; hər] .

Then	the	ropedancer	met	her	.
然后	这	走钢丝的人	遇见	她	.

然后，走钢丝的人遇到了她。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] ['laɪɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;

True	,	she	herself	was	in	danger	of	being	left	lying	by	the	wayside	;
真的	,	她	她自己	曾是	在	危险	的	存在	左边	说谎	经过	这	路边	;

没错，她自己也面临着被抛弃的危险；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

but	she	was	alone	,	and	the	mother	had	her	children	.
但	她	曾是	独自的	,	和	这	母亲	有	她	孩子们	.

但她孤身一人，而她的母亲带着孩子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bʌdɪŋ] [hoʊps] ,

These	were	two	budding	hopes	,
这些	是	二	萌芽	希望	,

这是两个萌芽中的希望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [seɪv] [ðə; ði][end] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

while	she	had	nothing	more	to	expect	save	the	end	—	the	sooner	the	better	.
尽管	她	有	没有什么	更多的	到	预计	节省	这	结尾	—	这	很快	这	更好的	.

她除了死亡之外别无所求——越快越好。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [nuː] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	could	be	no	new	happiness	for	her	.
那里	可以	是	不	新的	幸福	为了	她	.

她不可能再有新的幸福了。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['niːdi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

And	yet	,	to	have	found	some	one	who	was	even	more	needy	than	she
和	然而	,	到	有	成立	一些	一	WHO	曾是	甚至	更多的	贫困	比	她

,

,

,

然而，她却找到了一个比她更需要帮助的人，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

lifted	her	out	of	herself	,
抬起	她	出去	的	她自己	,

让她从自我封闭的状态中解脱出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [pliːzd]

and	to	have	power	to	be	and	do	something	in	her	behalf	pleased
和	到	有	力量	到	是	和	做	某物	在	她	代表	高兴

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

能够拥有代表她行事的权力让她感到高兴。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [raʊzd] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['betər] [deɪz] ,

nay	,	even	roused	an	emotion	akin	to	that	which	,	in	better	days	,
不	,	甚至	唤醒	一个	情感	类似的	到	那	哪个	,	在	更好的	天	,

不，甚至唤起了类似于过去美好时光里的那种情感：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['envid] .

she	had	felt	over	a	piece	of	good	fortune	which	others	envied	.
她	有	毛毡	超过	一个	片	的	好的	财富	哪个	其他的	令人羡慕	.

她拥有了一份令他人羡慕的好运。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [maɪt] [bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	**she**	**herself**	**might**	**be**	**destined**	**to**	**die**	**on**	**the**	**highway**	**,**	**without**	**consolation**	**,**
也许	她	她自己	可能	是	注定	到	死	在	这	公路	,	没有	安慰	,

或许她自己注定要死在高速公路上，得不到任何安慰。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

the	**very**	**next**	**day**	**;**	**but**	**she**	**could**	**save**	**this**	**unhappy**	**woman**	**from**	**it**	**,**
这	非常	下一个	天	;	但	她	可以	节省	这	不开心	女士	从	它	,

第二天，她就能拯救这位不幸的女子。

[ænd; ənd] ['rendər] [hɜ:r; hər][end] ['iziə] .

and	**render**	**her**	**end**	**easier**	**.**
和	使成为	她	结尾	更轻松	.

让她的结局更容易一些。

[oʊ] , [haʊ] [rɪtʃ] - [goʊld] [kɔɪnz] [meɪd] [hɜ:r; hər] !

Oh	**,**	**how**	**rich**	**Lienhard's**	**gold**	**coins**	**made**	**her**	**!**
哦	,	如何	富有的	-	金子	硬币	制成	她	!

哦，莱因哈德的金币让她变得多么富有啊！

[jet] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['meni] ['dʌzənz] ,

Yet	**if**	**,**	**instead**	**of**	**three**	**,**	**there**	**had**	**been**	**as**	**many**	**dozens**	**,**
然而	如果	,	反而	的	三	,	那里	有	到过	作为	许多	几十个	,

然而，如果不是三个，而是几十个，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - ['piləuz] .

she	**would**	**have**	**placed**	**the**	**larger**	**portion**	**in**	**the**	**twins**	**'**	**pillows**	**.**
她	会	有	放置	这	更大的	部分	在	这	双胞胎	-	枕头	.

她本想把较大的那部分放在双胞胎的枕头里。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [su:ð] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] !

How	**it**	**must**	**soothe**	**their**	**mother's**	**heart**	**!**
如何	它	必须	舒缓	他们的	母亲的	心	!

这该如何抚慰他们母亲的心呢！

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑ:nt] .

Each	**one**	**was**	**a**	**defence**	**against**	**hunger**	**and**	**want**	**.**
每个	一	曾是	一个	防御	反对	饥饿	和	想	.

每一件都是抵御饥饿和匮乏的武器。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .

Besides	**,**	**the**	**gold**	**had**	**been**	**fairly**	**burning**	**her**	**hand**	**.**
除了	,	这	金子	有	到过	相当	燃烧	她	手	.

此外，金子还很烫她的手。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['li:nˌhɑ:rd] .

It	**came**	**from**	**Lienhard**	**.**
它	来了	从	利恩哈德	.

它来自利恩哈德。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**Cyriax**	**and**	**the**	**crowd**	**of**	**people**	**in**	**the**	**room**	**,**
有	它	不是	到过	为了	-	和	这	人群	的	人们	在	这	房间	,

如果不是因为赛瑞克斯和房间里的其他人，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] — [ʃi:; ʃi][ə'loʊn] [nu:] [waɪ] .

she	**would**	**have**	**made**	**him**	**take**	**it**	**back**	**—**	**she**	**alone**	**knew**	**why**	**.**
她	会	有	制成	他	拿	它	后退	—	她	独自的	知道	为什么	.

她本可以让他把东西收回去——只有她自己知道为什么。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

How	**did**	**this**	**happen**	**?**
如何	做过	这	发生	?

这是怎么发生的?

[waɪ] [dɪd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Why	did	every	fibre	of	her	being	rebel	against	receiving	even	the	smallest
为什么	做过	每一个	纤维	的	她	存在	反叛	反对	接收	甚至	这	最小

['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

trifle	from	the	man	to	whom	she	would	gladly	have	given	the	whole	world
琐事	从	这	男人	到	谁	她	会	乐意	有	给定	这	所有的	世界

?

?
?

为什么她全身的每一个细胞都在抗拒接受哪怕是最微不足道的礼物，哪怕是来自那个她愿意为之付出整个世界的男人？

[waɪ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

Why	,	after	she	had	summoned	up	courage	and	approached	Lienhard	to	restore
为什么	,	后	她	有	被召唤	向上	勇气	和	接近	利恩哈德	到	恢复

[hɪz; ɪz][gɪft] ,

his	gift	,
他的	礼物	,

为什么，在她鼓起勇气找到莱因哈德，想要归还他送的礼物之后?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt] [sʌtʃ] [kiːn] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]

had	she	felt	such	keen	resentment	and	bitter	suffering	when	the	landlord	of
有	她	毛毡	这样的	敏锐的	怨恨	和	苦的	痛苦	什么时候	这	房东	的

[ðə; ði] [bluː] [paɪk] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ?

The	Blue	Pike	stopped	her	?
这	蓝色的	梭鱼	停止	她	?

当"蓝梭"旅店老板拦住她时，她是否也曾感到如此强烈的怨恨和痛苦?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz][goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnˌhɑːrd] [bɪ'fɔːr]

As	she	now	seized	his	gold	,	it	seemed	as	though	she	saw	Lienhard	before
作为	她	现在	查获	他的	金子	,	它	似乎	作为	尽管	她	锯	利恩哈德	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她夺过他的金子时，仿佛看到了莱因哈德就在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['njuərəmbəːg] [pə'trɪʃn] ,

She	had	already	told	Cyriax	how	she	met	the	aristocratic	Nuremberg	patrician	,
她	有	已经	讲述	-	如何	她	遇见	这	贵族	纽伦堡	贵族	,

她之前已经告诉过西里亚克斯她是如何结识那位纽伦堡贵族的，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['groʊlænd]['fæməli] ,

a	member	of	the	ancient	and	noble	Groland	family	,
一个	成员	的	这	古老的	和	高贵	格罗兰	家庭	,

他是古老而高贵的格罗兰家族的成员，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [æm'bæsədər] [soʊ] [jʌŋ] .

whom	his	native	city	had	now	made	an	ambassador	so	young	.
谁	他的	本国的	城市	有	现在	制成	一个	大使	所以	年轻的	.

他来自的家乡，如今却如此年轻就推举他为大使。

[bʌt; bət] [wʌt] ['siːkrətli] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd]['nevər] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] .

But	what	secretly	bound	her	to	him	had	never	passed	her	lips	.
但	什么	偷偷	边界	她	到	他	有	绝不	通过了	她	嘴唇	.

但真正将她与他秘密联系在一起的，她却从未说出口。

[wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['iːkwəl]

Once	in	her	life	she	had	felt	something	which	placed	her	upon	an	equal
一次	在	她	生活	她	有	毛毡	某物	哪个	放置	她	之上	一个	平等的

['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] — [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌn]

footing	with	the	best	and	purest	of	her	sex	—	a	great	love	for	one
立足点	和	这	最好的	和	最纯净的	的	她	性别	—	一个	伟大的	爱	为了	一

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ,

from	whom	she	asked	nothing	,
从	谁	她	问	没有什么	,

她一生中曾有过一次这样的感受，让她与最优秀、最纯洁的女性站在了同一起跑线上——那就是对一个她不求任何回报的人的深爱。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

nothing	at	all	,	save	to	be	permitted	to	think	of	him	and	to
没有什么	在	全部	,	节省	到	是	允许	到	思考	的	他	和	到

['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] ,

sacrifice	everything	,
牺牲	一切	,

除了被允许想起他并为此牺牲一切之外，什么都不要求。

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [laɪf] .

everything	for	him	—	even	life	.
一切	为了	他	—	甚至	生活	.

一切都是为了他——甚至包括生命。

[soʊ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,

So	strange	had	been	the	course	of	this	love	,
所以	奇怪的	有	到过	这	课程	的	这	爱	,

这段爱情的历程是如此奇特。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ['sænəti] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['truːθflnəs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

that	people	would	have	doubted	her	sanity	or	her	truthfulness	had	she
那	人们	会	有	怀疑	她	理智	或者	她	真实性	有	她

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

described	it	to	them	.
描述	它	到	他们	.

如果她向人们描述这件事，人们会怀疑她的精神状态或她是否诚实。

[waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . [sə'bɔːldz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ,

While	standing	before	St	.	Sebald's	church	in	Nuremberg	,
尽管	常设	前	英石	.	塞巴尔德的	教会	在	纽伦堡	,

站在纽伦堡圣塞巴尔德教堂前，

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələrz] [braɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːr] [strɔːŋgər]

the	vision	of	the	young	Councillor's	bride	at	first	made	a	far	stronger
这	想象	的	这	年轻的	议员们	新娘	在	第一的	制成	一个	远的	更强

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

impression	upon	her	mind	than	his	own	.
印象	之上	她	头脑	比	他的	自己的	.

年轻议员的新娘的形象起初给她留下的印象，比他自己的印象要深刻得多。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['liːnˌhɑːrd] .

Then	her	gaze	rested	on	Lienhard	.
然后	她	目光	休息	在	利恩哈德	.

然后她的目光落在了莱因哈德身上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][braɪd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]
As 作为 **he** 他 **had** 有 **chosen** 选定 **the** 这 **fairest** 最公平 **of** 的 **women** 女性 **,** , **the** 这 **bride** 新娘 **had** 有 **also** 还
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [tɔːlɪst] ,
selected 已选 **the** 这 **tallest** 最高 **,** ,

他选择了最美丽的女子，新娘也选择了最高的男子。

[moʊst] ['steɪtli] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] .
most 最多 **stately** 庄严 **,** , **and** 和 **certainly** 当然 **the** 这 **best** 最好的 **and** 和 **wisest** 最明智的 **of** 的 **men** 男人 **.** .

最庄严的，当然也是最优秀、最睿智的人。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['kʌp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli]
During 期间 **her** 她 **imprisonment** 监禁 **the** 这 **image** 图像 **of** 的 **this** 这 **rare** 稀有的 **couple** 夫妻 **had** 有 **been** 到过 **constantly** 不断地
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before 前 **her** 她 **.** .

在她被监禁期间，这对罕见夫妇的形象一直萦绕在她眼前。

[nɑːt][ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]
Not 不是 **until** 直到 **,** , **through** 通过 **the** 这 **young** 年轻的 **husband's** 丈夫的 **intercession** 代祷 **,** , **she** 她 **had** 有 **regained** 恢复 **her** 她
['lɪbərti] ,
liberty 自由 **,** ,

直到年轻丈夫从中斡旋，她才重获自由。

['æftər][hiː; hi] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
after 后 **he** 他 **prevented** 阻止 **her** 她 **kissing** 接吻 **his** 他的 **hand** 手 **and** 和 **,** , **to** 到 **soothe** 舒缓 **her** 她 **,** ,

他阻止了她亲吻他的手，为了安抚她，

[hæd; həd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [ruːm] ,
had 有 **stroked** 抚摸 **her** 她 **hair** 头发 **and** 和 **cheeks** 脸颊 **in** 在 **the** 这 **magistrate's** 地方法官的 **room** 房间 **,** ,

在法官的房间里，他抚摸了她的头发和脸颊。

[dɪd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['grætɪtuːd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .
did 做过 **the** 这 **most** 最多 **ardent** 热心 **gratitude** 感激 **take** 拿 **possession** 拥有 **of** 的 **her** 她 **soul** 灵魂 **.** .

她心中充满了最真挚的感激之情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
From 从 **this** 这 **emotion** 情感 **,** , **which** 哪个 **filled** 已填 **heart** 心 **and** 和 **mind** 头脑 **,** ,

这种充满内心和思想的情感，

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [laɪk] [bʌdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] .
a 一个 **glowing** 发光 **wealth** 财富 **of** 的 **other** 其他 **feelings** 情怀 **had** 有 **blossomed** 盛开 **like** 喜欢 **buds** 花蕾 **upon** 之上 **a** 一个 **rosebush** 玫瑰丛 **.** .

其他种种美好的情感也如玫瑰花蕾般绽放。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
Everything 一切 **in** 在 **her** 她 **nature** 自然 **had** 有 **attracted** 吸引 **her** 她 **toward** 朝向 **him** 他 **,** , **and** 和 **the** 这 **desire** 欲望
[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to 到 **devote** 奉献 **herself** 她自己 **to** 到 **him** 他 **,** ,

她的一切天性都吸引着她，她渴望全心全意地爱他。

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ʃed] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

body	**and**	**soul**	**,**	**shed**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**blood**	**in**	**her**	**heart**	**for**	**him**	**,**
身体	和	灵魂	,	棚	这	最后的	降低	的	血	在	她	心	为了	他	,

[kəm'pliːtli] [ruːld] [hɜːr; hər] .

completely	**ruled**	**her**	**.**
完全地	裁决	她	.

她的身心都为他流尽了最后一滴血，他完全掌控了她。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

His	**image**	**rose**	**before**	**her**	**day**	**and**	**night**	**,**	**sometimes**	**alone**	**,**	**sometimes**	**with**
他的	图像	玫瑰	前	她	天	和	夜晚	,	有时	独自的	,	有时	和

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

his	**beautiful**	**bride**	**.**
他的	美丽的	新娘	.

日夜，他的身影在她眼前浮现，有时是他独自一人，有时是和美丽的新娘在一起。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv] ['rendərd]

Not	**only**	**to**	**him**	**,**	**but**	**to**	**her**	**also**	**she**	**would**	**joyfully**	**have**	**rendered**
不是	仅有的	到	他	,	但	到	她	还	她	会	欣喜地	有	渲染

[ðə; ði][moʊst]['miːniəl] ['sɜːrvɪs] ,

the	**most**	**menial**	**service**	**,**
这	最多	卑微的	服务	,

她不仅愿意为他，也愿意为她提供最卑微的服务。

['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

merely	**to**	**be**	**near**	**them**	**and**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**show**	**that**	**the**	**desire**
仅仅	到	是	靠近	他们	和	到	是	允许	到	展示	那	这	欲望

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

to	**prove**	**her**	**gratitude**	**had**	**become**	**the**	**object**	**of**	**her**	**life**	**.**
到	证明	她	感激	有	变得	这	目的	的	她	生活	.

仅仅是为了接近他们，并被允许表明，表达感激之情已成为她生活的目标。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**,**	**with**	**good**	**counsel**	**for**	**the**	**future**	**,**	**he**	**dismissed**	**her**	**from**	**the**
什么时候	,	和	好的	法律顾问	为了	这	未来	,	他	解雇	她	从	这

[tʃiːf] ['mædʒɪˌstreɪts] [ruːm] ,

chief	**magistrate's**	**room**	**,**
首席	地方法官的	房间	,

当他带着对未来的良好建议，将她从首席法官的房间里打发走时，

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	**had**	**asked**	**her**	**where**	**she**	**was**	**to**	**be**	**found**	**in**	**case**	**he**	**should**
他	有	问	她	在哪里	她	曾是	到	是	成立	在	案件	他	应该

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

have	**anything**	**to**	**say**	**to**	**her**	**.**
有	任何事物	到	说	到	她	.

他问过她在哪里，以便万一有什么话要跟她说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] , [frʌm; frəm] ['miŋgld] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

It	**seemed**	**as**	**though**	**,**	**from**	**mingled**	**alarm**	**and**	**joy**	**,**	**her**	**heart**	**would**
它	似乎	作为	尽管	,	从	混合	警报	和	喜悦	,	她	心	会

[stɑːp] ['biːtɪŋ] .

stop	**beating**	**.**
停止	殴打	.

她的心脏似乎因为惊恐和喜悦交织在一起而停止了跳动。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['tævərn] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

If	her	lodgings	,	instead	of	an	insignificant	tavern	,	had	been	her	own
如果	她	住宿	,	反而	的	一个	微不足道	酒馆	,	有	到过	她	自己的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

如果她的住处不是一家不起眼的小酒馆，而是一座属于她自己的宫殿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ɔːl] [ɪts] [geɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

she	would	gladly	have	opened	all	its	gates	to	him	,
她	会	乐意	有	打开	全部	它是	大门	到	他	,

她很乐意为他敞开所有的大门。

[jet] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [lɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːk]

yet	a	feverish	thrill	ran	through	her	limbs	at	the	thought	that	he	might	seek
然而	一个	发烧	刺激	跑	通过	她	四肢	在	这	想法	那	他	可能	寻找

[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['vægəbɑːnd] [kəm'pænjənz] ,

her	among	her	vagabond	companions	,
她	之中	她	流浪汉	同伴	,

然而，一想到他可能会在她的流浪同伴中找到她，她就感到一阵燥热的兴奋涌遍全身。

[ænd; ənd] [æsk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [priˈzjʊmd]

and	ask	in	return	for	his	kindness	what	he	would	never	have	presumed
和	问	在	返回	为了	他的	仁慈	什么	他	会	绝不	有	假定

[tuː; tə] [siːk] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['repjətəb(ə)l] ['perənts] ,

to	seek	had	she	been	the	child	of	reputable	parents	,
到	寻找	有	她	到过	这	孩子	的	信誉良好的	父母	,

她向他索要回报，而如果她是出身名门的子女，他绝不会奢望得到这样的回报。

[jet] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

yet	which	,	with	mingled	anger	and	happiness	,	she	resolved	not	to	refuse	.
然而	哪个	,	和	混合	愤怒	和	幸福	,	她	已解决	不是	到	拒绝	.

然而，她既生气又高兴，决定不拒绝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

During	the	day	and	the	night	when	she	expected	his	visit	,	she	had	become
期间	这	天	和	这	夜晚	什么时候	她	预期的	他的	访问	,	她	有	变得

[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

aware	that	she	,
意识到的	那	她	,

在她期待他来访的白天和夜晚，她渐渐意识到，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [bi'stəu] ,

who	had	never	cared	for	any	man	save	for	the	gifts	he	bestowed	,
WHO	有	绝不	关心	为了	任何	男人	节省	为了	这	礼物	他	授予	,

她从未对任何男人动过心，除了他们送的礼物。

[wʌz; wəz] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['liːnˌhɑːrd] .

was	fired	with	love	for	Lienhard	.
曾是	被解雇	和	爱	为了	利恩哈德	.

被对莱因哈德的爱所点燃。

[sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd] ['tɔːrtʃər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

Such	ardent	yearning	could	torture	only	a	loving	heart	,
这样的	热心	渴望	可以	酷刑	仅有的	一个	爱	心	,

只有一颗充满爱的心才会承受如此炽热的渴望。

[jet] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn] ['sɔŋz]

yet	what	she	felt	was	very	unlike	the	love	with	which	she	was	familiar	in	songs
然而	什么	她	毛毡	曾是	非常	与此不同	这	爱	和	哪个	她	曾是	熟悉的	在	歌曲

,

,

,

然而，她所感受到的却与她在歌曲中熟悉的爱情截然不同。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] ['gɜːlz] ;

and	had	seen	in	other	girls	;
和	有	已见	在	其他	女孩们	;

也曾在其他女孩身上看到过;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['ræŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm]

for	she	by	no	means	thought	with	jealous	rancour	of	the	woman	to	whom
为了	她	经过	不	方法	想法	和	嫉妒的	冤仇	的	这	女士	到	谁

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

he	belonged	,
他	属于	,

因为她丝毫没有对他的妻子心怀嫉妒和怨恨。

['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] — [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

body	and	soul	—	his	beautiful	wife	.
身体	和	灵魂	—	他的	美丽的	妻子	.

身心——他美丽的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

It	rather	seemed	to	her	that	she	was	his	,
它	相当	似乎	到	她	那	她	曾是	他的	,

她觉得她好像是属于他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	he	would	no	longer	be	the	same	if	he	were	separated	from
和	他	会	不	更长	是	这	相同的	如果	他	是	分开	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果他和她分开，他将不再是原来的他了。

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [lʌv] [wʌz; wəz] [hɜːrz] ['ɔːlsoʊ] .

nay	,	as	if	her	very	love	was	hers	also	.
不	,	作为	如果	她	非常	爱	曾是	她的	还	.

不，仿佛她的爱也是她自己的爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ,

When	she	heard	a	noise	outside	of	her	little	room	she	started	,
什么时候	她	听到	一个	噪音	外部	的	她	小的	房间	她	开始	,

当她听到小屋外面有动静时，她吓了一跳。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	eagerly	as	she	yearned	to	see	him	,
和	急切地	作为	她	渴望	到	看	他	,

她迫切地想要见到他。

['blɪsf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ɔːfər]

blissful	as	she	thought	it	must	be	to	sink	upon	his	breast	and	offer
幸福的	作为	她	想法	它	必须	是	到	下沉	之上	他的	胸部	和	提供

[hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [kɪs] ,

him	her	lips	to	kiss	,
他	她	嘴唇	到	吻	,

她想象着依偎在他胸前，献上自己的嘴唇亲吻他，那该是多么幸福啊！

[ðə; ði][boʊld]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , [huː] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	bold	ropedancer	,	who	never	cared	for	the	opinions	of	others	,
这	大胆的	走钢丝的人	,	WHO	绝不	关心	为了	这	意见	的	其他的	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

could	not	shake	off	,
可以	不是	摇	离开	,

这位胆大的走钢丝者从不在乎别人的看法，却始终无法摆脱.....

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

even	for	a	moment	,
甚至	为了	一个	片刻	,

哪怕只是一瞬间，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [ðə; ði] [fer] [waɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	fear	of	wronging	the	fair	wife	who	had	a	better	right	to	him	.
这	害怕	的	错误	这	公平的	妻子	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	他	.

他害怕亏待那位更有资格嫁给他的贤惠妻子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Instead	of	hating	her	,
反而	的	憎恨	她	,

相反，我并没有恨她，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ,

or	even	wishing	to	share	the	heart	of	the	man	she	loved	with	his	bride	,
或者	甚至	祝	到	分享	这	心	的	这	男人	她	喜爱	和	他的	新娘	,

甚至希望将她所爱之人的心与他的新娘分享。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['klaʊdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hæpinəs]

she	shrank	from	the	approaching	necessity	of	clouding	her	young	happiness
她	缩小	从	这	接近	必要性	的	云雾	她	年轻的	幸福

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪrəst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

as	though	it	were	the	direst	misfortune	.
作为	尽管	它	是	这	最直接	不幸	.

她畏惧即将到来的、可能会让她年轻的幸福蒙上阴影的现实，仿佛那是一种最可怕的不幸。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪts] [prɪ'venʃn] [leɪ] , [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪt] .

Yet	she	felt	that	its	prevention	lay	,	not	in	her	own	hands	,	but	in	those	of	Fate	.
然而	她	毛毡	那	它是	预防	躺	,	不是	在	她	自己的	双手	,	但	在	那些	的	命运	.

但她觉得，阻止这一切发生并不在她自己手中，而在于命运。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['destəni] [tuː; tə] [liːd] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm]

Should	it	please	Destiny	to	lead	Lienhard	to	her	and	inspire	him
应该	它	请	命运	到	带领	利恩哈德	到	她	和	启发	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ,

with	a	desire	for	her	love	,
和	一个	欲望	为了	她	爱	,

如果命运乐意引领莱因哈德遇见她，并激发他对她的爱慕之情，

[ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

all	resistance	,	she	knew	,	would	be	futile	.
全部	反抗	,	她	知道	,	会	是	徒劳	.

她知道，一切抵抗都是徒劳的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sevrəl] ['pætə'nɑːstər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

So	she	began	to	repeat	several	paternosters	that	he	might	remain	away	from
所以	她	开始	到	重复	一些	回旋曲	那	他	可能	保持	离开	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是她开始反复念诵几首天祷文，希望他能远离她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'sɪstɪd] ,

But	her	yearning	was	so	great	that	she	soon	desisted	,
但	她	渴望	曾是	所以	伟大的	那	她	很快	停止	,

但她的渴望如此强烈，以至于她很快就放弃了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

and	again	and	again	went	to	the	window	with	a	fervent	wish	that	he
和	再次	和	再次	去	到	这	窗户	和	一个	热切	希望	那	他

[maɪt] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

她一次又一次地走到窗边，热切地希望他能来。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk]

In	the	terrible	tumult	of	her	heart	she	had	forgotten	to	eat	or	to	drink
在	这	糟糕的	骚乱	的	她	心	她	有	被遗忘的	到	吃	或者	到	喝

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

since	early	morning	,
自从	早期的	早晨	,

她内心极度痛苦，从清晨起就忘记了吃喝。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

and	at	last	,	in	the	afternoon	,	some	one	knocked	at	the	door	,	and
和	在	最后的	,	在	这	下午	,	一些	一	敲门	在	这	门	,	和

[ðə; ði]['lændleɪdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

the	landlady	called	her	.
这	房东	称为	她	.

最后，到了下午，有人敲门，房东太太叫了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['streitniŋ]

While	she	was	hurriedly	smoothing	her	thick	black	hair	and	straightening
尽管	她	曾是	匆匆	平滑	她	厚的	黑色的	头发	和	拉直

[hɜːr; hər][best] [gaʊn] ,

her	best	gown	,
她	最好的	袍	,

她一边匆忙地捋着浓密的黑发，一边整理着她最漂亮的礼服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	she	had	put	on	for	him	in	the	morning	,
哪个	她	有	放	在	为了	他	在	这	早晨	,

那是她早上为他穿上的衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['hoʊstəs] [seɪ] [ðæt] [hɛə]['groʊlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

she	heard	the	hostess	say	that	Herr	Groland	of	the	Council	was	waiting	for
她	听到	这	女主人	说	那	先生	格罗兰	的	这	理事会	曾是	等待	为了

[hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .

her	downstairs	.
她	楼下	.

她听到女主人说，议会的格罗兰先生正在楼下等她。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [left][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

Every	drop	of	blood	left	her	glowing	cheeks	,
每一个	降低	的	血	左边	她	发光	脸颊	,

每一滴血都从她泛红的脸颊上滑落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [wɪtʃ] ['nevər] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

and	the	knees	which	never	trembled	on	the	rope	shook	as	she	descended	the
和	这	膝盖	哪个	绝不	颤抖	在	这	绳索	摇晃	作为	她	下降	这

['næroʊ] [steps] .

narrow	steps	.
狭窄的	步骤	.

在绳索上从未颤抖过的双膝，在走下狭窄的台阶时也开始颤抖。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['entri] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]

He	came	forward	to	meet	her	in	the	entry	,	holding	out	his	hand	with
他	来了	向前	到	见面	她	在	这	入口	,	保持	出去	他的	手	和

['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['fræŋknəs] .

open	-	hearted	frankness	.
打开	-	心地	坦率	.

他走到门口迎接她，坦诚地伸出手。

[haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	handsome	and	how	good	he	was	!
如何	英俊的	和	如何	好的	他	曾是	!

他长得真帅，人也真好！

[noʊ][wʌn] [wɔːr] [ðæt] [lʊk] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ɔːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði][veɪl]

No	one	wore	that	look	who	desired	aught	which	must	be	hidden	under	the	veil
不	一	穿着	那	看	WHO	想要的	零	哪个	必须	是	隐	在下面	这	面纱

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

of	darkness	.
的	黑暗	.

任何渴望隐藏在黑暗面纱之下之物的人才不会露出那种眼神。

[er] [hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] [blʌd] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kuːl] ,

Ere	her	excited	blood	had	time	to	cool	,
埃雷	她	兴奋的	血	有	时间	到	凉爽的	,

趁她激动的情绪还没来得及平复，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ə; eɪ]

he	had	beckoned	to	her	to	follow	him	into	the	street	,	where	a
他	有	招手	到	她	到	跟随	他	进入	这	街道	,	在哪里	一个

[sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

sedan	chair	was	standing	.
轿车	椅子	曾是	常设	.

他示意她跟他到街上去，那里停着一顶轿子。

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd][met][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	elderly	lady	of	dignified	bearing	looked	out	and	met	her	eyes	with	a
一个	老年	女士	的	凝重	轴承	看起来	出去	和	遇见	她	眼睛	和	一个

['plez(ə)nt] [glæns] .

pleasant	glance	.
令人愉快的	瞥一眼	.

一位仪态端庄的老妇人向外望去，目光与她相遇，眼神和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fraʊ] [sə'faiə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɛə]['kɑːnræd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

It	was	Frau	Sophia	,	the	widow	of	Herr	Conrad	Schurstab	of	the	Council	,
它	曾是	弗劳	索菲亚	,	这	寡妇	的	先生	康拉德	-	的	这	理事会	,

她是索菲娅夫人，已故的康拉德·舒尔斯塔布先生的遗孀。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk]['nəubl,wumən][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

one	of	the	richest	and	most	aristocratic	noblewomen	in	the	city	.
一	的	这	最富有的	和	最多	贵族	贵族妇女	在	这	城市	.

她是城里最富有、最有贵族气质的女贵族之一。

['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst]

Lienhard	had	told	her	about	the	charming	prisoner	who	had	been	released
利恩哈德	有	讲述	她	关于	这	迷人	囚犯	WHO	有	到过	发布

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

and	begged	her	to	help	him	bring	her	back	to	a	respectable	and
和	乞求	她	到	帮助	他	带来	她	后退	到	一个	可敬	和

['ɔːrdərli] [laɪf] .

orderly	life	.
秩序	生活	.

莱恩哈德告诉她，有个迷人的女囚犯被释放了，他恳求她帮助他让她重新过上体面有序的生活。

[ðə; ði]['leɪdi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	lady	needed	an	assistant	who	,	now	that	it	was	hard	for	her	to
这	女士	需要	一个	助手	WHO	,	现在	那	它	曾是	难的	为了	她	到

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

这位女士需要一位助手，因为她现在弯腰很困难。

[wʊd] [ɪn'spekt][ðə; ði]['lɪnɪn] ['klɔzits] ,

would	inspect	the	linen	closets	,
会	检查	这	亚麻布	壁橱	,

会检查亚麻布柜，

['mænɪdʒ][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] - [hɜːr; hər][praɪd] — [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

manage	the	poultry	yard	-	her	pride	—	and	keep	an	eye	on	the	children
管理	这	家禽	院子	-	她	自豪	—	和	保持	一个	眼睛	在	这	孩子们

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

when	they	came	to	visit	their	grandmother	.
什么时候	他们	来了	到	访问	他们的	祖母	.

她负责管理养鸡场——这是她的骄傲——并在孩子们来看望奶奶时照看他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'kʌmpənid] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd]['kuːni] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

So	she	instantly	accompanied	Lienhard	to	the	tavern	,	and	Kuni	pleased	her	.
所以	她	即刻	伴随	利恩哈德	到	这	酒馆	,	和	国	高兴	她	.

于是她立刻陪同莱因哈德去了酒馆，库尼让她很满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

But	it	would	have	been	difficult	not	to	feel	some	degree	of	sympathy
但	它	会	有	到过	难的	不是	到	感觉	一些	程度	的	同情

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] ,

for	the	charming	young	creature	who	,
为了	这	迷人	年轻的	生物	WHO	,

但很难不对这位迷人的年轻女孩产生某种程度的同情，她

[ɪn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [jet] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,

in	great	embarrassment	,	yet	joyously	as	though	released	from	a	heavy	burden	,
在	伟大的	尴尬	,	然而	欣喜地	作为	尽管	发布	从	一个	重的	负担	,

既感到十分尴尬，又如释重负般欣喜若狂。

[reɪzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒər] .

raised	her	large	blue	eyes	to	the	kind	stranger	.
提高	她	大的	蓝色的	眼睛	到	这	种类	陌生人	.

她抬起湛蓝的大眼睛，看向这位好心的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz]['kuːni][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ræp]

It	was	cold	in	the	street	,	and	as	Kuni	had	come	out	without	any	wrap
它	曾是	寒冷的	在	这	街道	,	和	作为	国	有	来	出去	没有	任何	裹

,

,
,

街上很冷，而库尼又没穿衣服就出来了，

[fraʊ] - , [ɪn][hɜːr; hər] ['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] , ['kɑːnfərəns] .

Frau	Schurstab	,	in	her	friendly	consideration	,	shortened	the	,	conference	.
弗劳	-	,	在	她	友好的	考虑	,	缩短	这	,	会议	.

舒尔斯塔布夫人出于友好考虑，缩短了会议时间。

['liːnˌhɑːrd] - [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Lienhard	Uroland	had	helped	her	with	a	few	words	,
利恩哈德	-	有	帮助	她	和	一个	很少	字	,

莱因哈德·乌罗兰用几句话安慰了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ɔ:l]

and	when	the	sedan	chair	and	the	young	Councillor	moved	down	the	street	all
和	什么时候	这	轿车	椅子	和	这	年轻的	议员	已搬	向下	这	街道	全部

[ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['setld] .

the	necessary	details	were	settled	.
这	必要的	细节	是	定居	.

当轿子和年轻的议员沿着街道行进时，所有必要的细节都已敲定。

[ðə; ðɪ]['veɪgrənt][hæd; həd] [baʊnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ə'su:md] ['du:tiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri]

The	vagrant	had	bound	herself	and	assumed	duties	,	though	they	were	very
这	流浪汉	有	边界	她自己	和	假定	职责	,	尽管	他们	是	非常

[laɪt] [wʌnz] .

light	ones	.
光	一个	.

这位流浪女自缚手脚，承担了一些责任，尽管这些责任非常轻微。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪdoʊz] [haʊs] , [nɑ:t][æz; əz]

She	was	to	move	that	evening	into	the	distinguished	widow's	house	,	not	as
她	曾是	到	移动	那	晚上	进入	这	杰出的	寡妇的	房子	,	不是	作为

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

当晚她就要搬进这位尊贵寡妇的家中，但不是作为佣人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi:z] [ə'sɪstənt] .

but	as	the	old	lady's	assistant	.
但	作为	这	老的	女士的	助手	.

但却是老太太的助手。

['lɑ:ni] , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][roʊp] - ['dɑ:nsəz] , [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]

Loni	,	the	manager	of	the	company	of	rope	-	dancers	,	had	watched	the
洛尼	,	这	经理	的	这	公司	的	绳索	-	舞者	,	有	观看	这

[nə,goʊʃi'eɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tæpru:m,'tæprʊm] .

negotiations	from	the	taproom	.
谈判	从	这	酒吧间	.

走钢丝表演团的经理洛尼在酒吧里观看了谈判。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ,

During	their	progress	each	of	the	three	windows	was	filled	with	heads	,
期间	他们的	进步	每个	的	这	三	视窗	曾是	已填	和	头部	,

在他们行进的过程中，三个窗户都被人头填满了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] .

but	no	one	had	been	able	to	hear	what	was	whispered	in	the	street	.
但	不	一	有	到过	有能力的	到	听到	什么	曾是	低声说道	在	这	街道	.

但是没有人能听到街上人们的窃窃私语。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [spek'teitəs][wɜ:r; wər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps] [ges]

Just	as	the	curious	spectators	were	hoping	that	now	they	might	perhaps	guess
只是	作为	这	好奇的	观众	是	希望	那	现在	他们	可能	也许	猜测

[wʌt] [ðə; ðɪ][ə,rɪstə'krætɪk]['leɪdi]['wɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ]['ku:ni] ,

what	the	aristocratic	lady	wanted	with	Kuni	,
什么	这	贵族	女士	通缉	和	国	,

正当好奇的旁观者们希望他们现在或许能猜到这位贵妇人想对库尼做什么时，

[ðə; ðɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,

the	sedan	chair	began	to	move	,
这	轿车	椅子	开始	到	移动	,

轿子开始移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði][hɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] ['lɑːni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

and	the	young	girl	entered	the	hot	room	to	tell	Loni	that	she	would	leave	the
和	这	年轻的	女孩	进入	这	热的	房间	到	告诉	洛尼	那	她	会	离开	这

['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] [fər'evər] .

company	that	day	forever	.
公司	那	天	永远	.

年轻的女孩走进闷热的房间，告诉洛尼，她那天将永远离开公司。

" [ɪn] - [diː] - [iː] - [ed] ? " ['lɑːni] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['sɜːrklət] [wɪtʃ] ['restɪd]

"	In	-	de	-	e	-	ed	?	"	Loni	asked	in	astonishment	,	lifting	the	gold	circlet	which	rested
"	在	-	德	-	e	-	编辑	?	"	洛尼	问	在	惊讶	,	举重	这	金子	圆环	哪个	休息

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

“真的吗？”洛尼惊讶地问道，同时抬起头上的金冠。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [her] [wɪtʃ] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Then	he	passed	his	hand	through	the	coal	-	black	hair	which	,	parted	in	the	middle	,
然后	他	通过了	他的	手	通过	这	煤炭	-	黑色的	头发	哪个	,	分手了	在	这	中间	,

然后他用手拂过他乌黑的头发，那头发从中间分开，

[fel] [ɪn] [smuːð] [strændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

fell	in	smooth	strands	upon	his	neck	,
跌倒	在	光滑的	线	之上	他的	脖子	,

秀发如丝般垂落在他的颈间，

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli]

and	exerted	all	his	powers	of	persuasion	to	convince	her	of	the	folly
和	施加	全部	他的	权力	的	劝说	到	说服	她	的	这	蠢事

[ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

of	her	plan	.
的	她	计划	.

他使尽浑身解数，劝说她认识到自己计划的愚蠢之处。

['æftər][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdər] .

After	his	arguments	were	exhausted	he	raised	his	voice	louder	.
后	他的	论点	是	筋疲力尽的	他	提高	他的	嗓音	更大声	.

他的论点说完后，提高了音量。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]['æŋgər] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][ænd; ənd]

As	usual	,	when	excited	by	anger	,	he	swung	his	lower	right	arm	to	and
作为	通常	,	什么时候	兴奋的	经过	愤怒	,	他	摇摆	他的	降低	正确的	手臂	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

像往常一样，当他怒火中烧时，他会挥舞着右下臂。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

feeling	the	prominent	muscles	with	his	left	hand	.
感觉	这	著名的	肌肉	和	他的	左边	手	.

他用左手感受着突出的肌肉。

[bʌt; bət]['kuːni] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wen] [biː; bi][æt; ət][læst] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	Kuni	remained	resolute	,	and	when	be	at	last	perceived	that	his
但	国	剩余	坚决	,	和	什么时候	是	在	最后的	感知	那	他的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] ,

opposition	only	increased	her	obstinacy	,
反对	仅有的	增加	她	固执	,

但库尼依然坚定，当他最终意识到他的反对只会让她更加固执时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ðen] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] !

"	Then	rush	on	to	your	destruction	!
"	然后	匆忙	在	到	你的	破坏	!

“那就冲向你的毁灭吧！”

[ðə; ðiː] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

The	day	will	come	when	you	will	see	where	you	belong	.
这	天	将要	来	什么时候	你	将要	看	在哪里	你	属于	.

总有一天你会明白自己属于哪里。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .

If	only	it	doesn't	arrive	too	late	.
如果	仅有的	它	不	到达	也	晚的	.

但愿它别来得太晚。

[ə; eɪ][mæn] [grəuz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['θɜːrti] - [sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər] ['evri] [jɪr] .

A	man	grows	twelve	and	a	woman	thirty	-	six	months	older	every	year	.
一个	男人	生长	十二	和	一个	女士	三十	-	六	几个月	老	每一个	年	.

男人每年长十二个月，女人每年长三十六个月。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	With	these	words	he	turned	his	back	upon	her	,
"	和	这些	字	他	转向	他的	后退	之上	她	,

说完这些话，他便转身离去。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [klaʊn] [brɔːt] [ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] .

and	the	clown	brought	the	amount	of	wages	which	was	due	.
和	这	小丑	带来	这	数量	的	工资	哪个	曾是	到期的	.

小丑带来了他应得的工资。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [wen] ['kuːni] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

Many	an	eye	grew	dim	with	tears	when	Kuni	bade	farewell	to	her	companions
许多	一个	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	什么时候	国	巴德	告别	到	她	同伴

.

:

.

当库尼向她的同伴们告别时，许多人的眼睛都湿润了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [tuː; tə] [fraʊ] - [haʊs] .

Shortly	after	sunset	she	was	welcomed	to	Frau	Schurstab's	house	.
不久	后	日落	她	曾是	欢迎	到	弗劳	-	房子	.

日落后不久，她便被迎进了舒尔斯塔布夫人的家。

[ðə; ðiː][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

The	first	greeting	was	friendly	,	and	she	received	nothing	but	kindness	and
这	第一的	问候	曾是	友好的	,	和	她	已收到	没有什么	但	仁慈	和

[ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] ['æftərwərd] .

indulgent	treatment	afterward	.
放纵的	治疗	之后	.

第一次见面时，对方很友好，之后她也一直受到友善和体贴的对待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌni] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft]

She	had	a	sunny	chamber	of	her	own	,	and	how	large	and	soft
她	有	一个	阳光明媚	房间	的	她	自己的	,	和	如何	大的	和	柔软的

[hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz] !

her	bed	was	!
她	床	曾是	!

她拥有一间阳光充足的私人房间，而且她的床又大又软！

[bʌt; bət] [waɪl] , [wen] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ] - [bænd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] [taʊn] ,

But	while	,	when	on	the	road	with	Loni's	band	,	if	they	could	reach	no	town	,
但	尽管	, 什么时候		在	这	路	和	-	乐队	, 如果		他们	可以	抵达	不	镇	,

但是，当他们跟随洛尼的乐队巡演时，如果他们到不了任何城镇，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

she	had	often	slept	soundly	and	sweetly	on	a	heap	of	straw	,
她	有	经常	睡着了	稳固地	和	甜蜜地	在	一个	堆	的	稻草	,

她经常睡在一堆稻草上，睡得香甜安稳。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [spent] [wʌn] ['restləs] [naɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] .

here	she	spent	one	restless	night	after	another	.
这里	她	花费	一	不安	夜晚	后	其他	.

她在这里度过了一个又一个辗转难眠的夜晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] .

During	the	first	a	series	of	questions	disturbed	her	slumber	.
期间	这	第一的	一个	系列	的	问题	不安	她	睡眠	.

第一个晚上，一系列问题打扰了她的睡眠。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['oʊnli][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vægəbɑːnd][laɪf]

Was	it	really	only	the	desire	to	take	her	from	her	vagabond	life
曾是	它	真的	仅有的	这	欲望	到	拿	她	从	她	流浪汉	生活

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['liːnˌhɑːrd] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

which	had	induced	Lienhard	to	open	this	house	to	her	?
哪个	有	诱导	利恩哈德	到	打开	这	房子	到	她	?

难道仅仅是因为想让她摆脱流浪生活，才促使莱因哈德向她敞开了这栋房子吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

Did	he	not	perhaps	also	cherish	the	wish	to	keep	her	near	him	?
做过	他	不是	也许	还	珍惜	这	希望	到	保持	她	靠近	他	?

难道他不也渴望将她留在身边吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fraʊ] - [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

He	had	certainly	come	to	her	with	Frau	Schurstab	to	protect	her
他	有	当然	来	到	她	和	弗劳	-	到	保护	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他肯定是和舒尔斯塔布夫人一起来保护她的名誉的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ]['meɪtrən][æt; ət] [hoʊm] ;

Had	it	not	been	so	he	might	have	left	the	matron	at	home	;
有	它	不是	到过	所以	他	可能	有	左边	这	护士长	在	家	;

如果不是这样，他可能就会把女舍监留在家里了;

[fɔːr; fər]['lɑːni][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['trʌbld] [hɜːr'self]

for	Loni	and	everybody	in	the	company	knew	that	she	never	troubled	herself
为了	洛尼	和	大家	在	这	公司	知道	那	她	绝不	麻烦	她自己

[ə'baʊt] ['gɑːsɪp] .

about	gossip	.
关于	闲话	.

洛尼和公司里的每个人都知道，她从不在意流言蜚语。

[læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['lɑːni] ,

Last	year	she	had	obtained	a	leave	of	absence	from	Loni	,
最后的	年	她	有	获得	一个	离开	的	缺席	从	洛尼	,

去年她曾向洛尼请假，

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fræŋk] [taʊnz] ,

who	was	making	a	tour	of	the	little	Frank	towns	,
WHO	曾是	制作	一个	旅游	的	这	小的	坦率	城镇	,

他当时正在参观弗兰克的小镇，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l]['si:z(ə)n] [ɪn] ['revlri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	spent	the	carnival	season	in	revelry	with	a	sergeant	of	the	Nurembreg
和	花费	这	狂欢	季节	在	狂欢	和	一个	军士	的	这	-

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

在狂欢节期间，他与纽伦堡士兵的一名军士长一起尽情狂欢。

[wen] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

When	the	booty	he	had	gained	in	Italy	was	squandered	,	she	gave	him	his
什么时候	这	赃物	他	有	获得	在	意大利	曾是	挥霍	,	她	给予	他	他的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

当他挥霍掉在意大利获得的战利品后，她解雇了他。

[hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

Her	reputation	among	her	companions	was	neither	better	nor	worse	than
她	名声	之中	她	同伴	曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['strəuliŋ] ['pleɪɝz] [huː] ,

that	of	the	other	strolling	players	who	,
那	的	这	其他	漫步	玩家	WHO	,

她在同伴中的名声与其他流浪艺人相比，既不比他们好，也不比他们差。

[laɪk][hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

like	her	,	were	born	on	the	highway	,
喜欢	她	,	是	出生	在	这	公路	,

和她一样，我们都出生在公路旁。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['liːnˌhɑ:rd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜ:r; hər] .

yet	she	was	glad	that	Lienhard	had	tried	to	spare	her	.
然而	她	曾是	高兴的	那	利恩哈德	有	尝试	到	空闲的	她	.

但她很高兴莱因哈德曾试图饶恕她。

[ɔ:r][hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['noʊblwʊmən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Or	had	he	only	come	with	the	old	noblewoman	on	account	of	his	own
或者	有	他	仅有的	来	和	这	老的	贵妇	在	帐户	的	他的	自己的

[fer] [neɪm] ?

fair	name	?
公平的	姓名	?

还是说，他只是因为自己名声好才陪着那位老贵妇来的?

[pər'hæps] — [hɜ:r; hər] ['pʌlsɪz] [ə'gen] [θrɔbd] ['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]

Perhaps	—	her	pulses	again	throbbed	faster	at	the	thought	—	he	had	not
也许	—	她	脉冲	再次	悸动	快点	在	这	想法	—	他	有	不是

['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

ventured	to	come	alone	because	some	feeling	for	her	stirred	in	his	own
冒险	到	来	独自的	因为	一些	感觉	为了	她	搅拌	在	他的	自己的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

或许——想到这里，她的心跳再次加快——他不敢独自前来，是因为他心中对她产生了某种情愫。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fiːl] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	,	spite	of	his	beautiful	young	wife	,	he	did	not	feel	safe	from	her	.
和	,	尽管如此	的	他的	美丽的	年轻的	妻子	,	他	做过	不是	感觉	安全的	从	她	.

尽管他有年轻貌美的妻子，但他仍然感觉不到她的安全。

[ðen] [fræn] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

Then	Fran	Schurstab	was	to	serve	as	a	shield	.
然后	弗兰	-	曾是	到	服务	作为	一个	盾	.

然后弗兰·舒尔斯塔布将充当人肉盾牌。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] ['flætərd] [hɜːr; hər]['vænəti][ænd; ənd]['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][step] [wɪtʃ]
This conjecture flattered her vanity and reconciled her to the step which
这 推测 受宠若惊 她 虚荣 和 和解 她 到 这 步 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] .
she had taken and already began to regret .
她 有 已采取 和 已经 开始 到 后悔 .

这种猜测满足了她的虚荣心，也让她接受了自己已经迈出并开始后悔的那一步。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [felt][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [huː] [faindz]
But suppose he really felt no more for her than the forester who finds
但 认为 他 真的 毛毡 不 更多的 为了 她 比 这 林务员 WHO 发现
[ə; eɪ][tʃaɪld][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
a child lost in the woods ,
一个 孩子 丢失的 在 这 树林 ,

但假设他对她的感情真的只比在森林里发现迷路孩子的护林员要好一些呢?

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?
and guides it into the right path ?
和 指南 它 进入 这 正确的 小路 ?

并引导它走上正确的道路?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊr] [ðæt] ?
How would she endure that ?
如何 会 她 忍受 那 ?

她该如何忍受这一切?

[jet] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] ,
Yet , were it otherwise , if he was like the rest of men ,
然而 , 是 它 否则 , 如果 他 曾是 喜欢 这 休息 的 男人 ,

然而，如果情况并非如此，如果他和其他人一样，

[ɪf] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ] [wʌt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
if he profited by what her whole manner must betray to him ,
如果 他 获利 经过 什么 她 所有的 方式 必须 背叛 到 他 ,

如果他从她的一举一动中获利，那么

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [feɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər]
how should she face his wife , who undoubtedly would soon come to call on her
如何 应该 她 脸 他的 妻子 , WHO 无疑 会 很快 来 到 称呼 在 她
[ænt] ?
aunt ?
阿姨 ?

她该如何面对他的妻子？他的妻子无疑很快就会来拜访她的姑姑。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [raʊzd] [ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vaɪələns] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
All these questions roused a tumult of unprecedented violence in her young ,
全部 这些 问题 唤醒 一个 骚乱 的 空前的 暴力 在 她 年轻的 ,
['ɑːrd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

所有这些问题都激起了她年轻、热情的内心前所未有的强烈情绪。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [soʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [naɪt] .
inexperienced soul , which was renewed each successive night .
缺乏经验 灵魂 , 哪个 曾是 更新 每个 连续 夜晚 .

未经世事的灵魂，每晚都得到更新。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	became	more	and	more	difficult	for	her	to	understand	why	she	had
它	成为	更多的	和	更多的	难的	为了	她	到	理解	为什么	她	有

[left] - [bænd][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtɪd] ,

left	Loni's	band	and	entered	into	relations	for	which	she	was	not	suited	,
左边	-	乐队	和	进入	进入	关系	为了	哪个	她	曾是	不是	适合	,

她越来越难以理解自己为什么会离开洛妮的乐队，并进入一段并不适合自己的感情关系。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɔːr] [fiːl] ['hæpi] .

and	in	which	she	could	never	,	never	be	at	ease	or	feel	happy	.
和	在	哪个	她	可以	绝不	,	绝不	是	在	舒适	或者	感觉	快乐的	.

她永远、永远无法感到自在或快乐。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['welθi] ['haʊshoʊld] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [lʌv] .

Nothing	was	lacking	in	this	wealthy	household	,	not	even	kindness	and	love	.
没有什么	曾是	缺乏	在	这	富裕	家庭	,	不是	甚至	仁慈	和	爱	.

这个富裕的家庭什么都不缺，甚至连善良和爱也不缺。

[fraʊ] [sə'faiə] [wʌz; wəz][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['frendli] , ['iːv(ə)n] [wen] ['kuːni] ,

Frau	Sophia	was	indulgent	and	friendly	,	even	when	Kuni	,
弗劳	索菲亚	曾是	放纵的	和	友好的	,	甚至	什么时候	国	,

索菲亚夫人宽容友善，即使在库尼的时候也是如此。

[huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] ['ʌðər] [θɔːts] , [nɪ'glektɪd]

whose	heart	and	brain	were	occupied	with	so	many	other	thoughts	,	neglected
谁	心	和	脑	是	占领	和	所以	许多	其他	想法	,	被忽视的

[ɔːr][fər'gɑːt] ['eniθɪŋ] .

or	forgot	anything	.
或者	忘了	任何事物	.

他的心和脑都被许多其他事情占据，忽略或忘记了任何事情。

[ðə; ði]['meɪtrənz] ['græn'tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmli]

The	matron's	grandchildren	,	of	whom	she	often	had	charge	,	soon	became	warmly
这	女舍监的	孙辈	,	的	谁	她	经常	有	收费	,	很快	成为	热情地

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

attached	to	her	.
随附的	到	她	.

女舍监经常照看她的孙辈们，他们很快就和她建立了深厚的感情。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][roʊp] - ['dɑːnsəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

While	among	the	rope	-	dancers	she	had	been	fond	of	children	,
尽管	之中	这	绳索	-	舞者	她	有	到过	喜爱	的	孩子们	,

在走钢丝的舞女圈子里，她很喜欢孩子。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][held] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə]

and	many	a	little	one	who	journeyed	with	the	band	held	out	its	arms	to
和	许多	一个	小的	一	WHO	旅程	和	这	乐队	握住	出去	它是	武器	到

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] .

her	more	joyously	than	to	its	own	mother	.
她	更多的	欣喜地	比	到	它是	自己的	母亲	.

许多跟随乐队旅行的小孩都向她伸出双臂，比向自己的母亲伸出双臂还要高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

There	was	something	in	her	nature	that	attracted	them	.
那里	曾是	某物	在	她	自然	那	吸引	他们	.

她身上有一种特质吸引着他们。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] ['skɪlfl] [hændz][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['meni] [ə; eɪ] [rer] [trɪk] ,

Besides	,	her	skilful	hands	could	show	them	many	a	rare	trick	,
除了	,	她	熟练	双手	可以	展示	他们	许多	一个	稀有的	诡计	,

此外，她灵巧的双手还能教给他们许多罕见的技巧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['nuːmərəs] ['sɔŋz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	she	could	sing	numerous	songs	new	to	the	Schurstab	boys	and	girls	,
和	她	可以	唱歌	很多的	歌曲	新的	到	这	-	男孩们	和	女孩们	,

她能唱很多舒尔斯塔布学校的男孩女孩们以前没听过的歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

which	she	had	picked	up	here	and	there	.
哪个	她	有	挑选	向上	这里	和	那里	.

这些都是她零零散散收集来的。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ][præŋk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] .

Then	,	too	,	she	permitted	many	a	prank	which	no	one	else	would	have	allowed	.
然后	,	也	,	她	允许	许多	一个	恶作剧	哪个	不	一	别的	会	有	允许	.

此外，她还允许了很多别人绝对不会允许的恶作剧。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] , [ɪts]

Her	duties	connected	with	the	household	linen	and	the	poultry	yard	,	its
她	职责	连接	和	这	家庭	亚麻布	和	这	家禽	院子	,	它是

['oʊnɝz] [praɪd] ,

owner's	pride	,
所有者的	自豪	,

她负责照料家里的亚麻制品和家禽养殖场，这是主人引以为豪的事情。

[wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ˌvɑːlən'terəli] [helpt]

were	so	easily	performed	,	that	in	her	leisure	hours	she	often	voluntarily	helped
是	所以	容易地	执行	,	那	在	她	闲暇	小时	她	经常	自愿	帮助

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

这些事情做起来非常容易，所以她在空闲时间经常自愿帮助管家。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['lætər] [aɪd] [hɜːr; hər] [ə'skæns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌn] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

At	first	the	latter	eyed	her	askance	,	but	she	soon	won	her	affection	.
在	第一的	这	后者	眼睛	她	斜视	,	但	她	很快	韩元	她	感情	.

起初后者对她抱有怀疑态度，但很快便赢得了她的好感。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

Both	she	and	her	mistress	showed	her	as	much	attention	as	the
两个都	她	和	她	情妇	显示	她	作为	很多	注意力	作为	这

['gɑːrdnər] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪld][plænt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [gʊd] [sɔɪl] ,

gardener	bestows	upon	a	wild	plant	which	he	has	transferred	to	good	soil	,
园丁	授予	之上	一个	荒野	植物	哪个	他	有	转移	到	好的	土壤	,

她和她的女主人对她都像园丁照料移植到肥沃土壤中的野生植物一样悉心照料。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

where	it	thrives	under	his	care	.
在哪里	它	蓬勃发展	在下面	他的	关心	.

在他的精心照料下，它茁壮成长。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mæn][nɔːr][meɪd] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

She	kept	aloof	from	the	servants	,	and	neither	man	nor	maid	molested	her	.
她	保留	超然	从	这	仆人	,	和	两者都不	男人	也不	女佣	性骚扰	她	.

她对仆人保持距离，无论是男人还是女仆都没有骚扰过她。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['ærəgəns] ,

Perhaps	this	was	due	to	foolish	arrogance	,
也许	这	曾是	到期的	到	愚蠢	傲慢	,

或许这是由于愚蠢的傲慢造成的。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ruːmər] [ðæt] ['kuːni][hæd; həd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]

for	after	they	had	learned	from	rumour	that	Kuni	had	danced	on	the
为了	后	他们	有	学习	从	谣言	那	国	有	跳舞	在	这

[taɪt] [roʊp] ,

tight	rope	,
紧的	绳索	,

因为他们从传闻中得知库尼曾在钢丝上跳舞之后，

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [fɑːr] [suː'pɪriər] .

they	considered	themselves	far	superior	.
他们	经过考虑的	他们自己	远的	优越的	.

他们自认为高人一等。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [meɪdz] ['tɪmɪdli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

The	younger	maids	timidly	kept	out	of	her	way	,
这	年轻	女佣	胆怯地	保留	出去	的	她	方式	,

年轻的女仆们胆怯地躲着她。

[ænd; ənd]['kuːni] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][praɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	Kuni	surpassed	them	in	pride	and	looked	down	upon	them	,
和	国	超越	他们	在	自豪	和	看起来	向下	之上	他们	,

而库尼则傲慢自大，俯视着他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [friː] ['ɑːrtɪst] [blʌd] [rɪ'beld] [ə'genst] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]

because	her	free	artist	blood	rebelled	against	placing	herself	on	the	plane	of
因为	她	自由的	艺术家	血	叛乱	反对	放置	她自己	在	这	飞机	的

[ə; eɪ]['sɜːrvɪtər] .

a	servitor	.
一个	仆人	.

因为她身上自由艺术家的血统让她无法接受自己沦为仆人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	did	not	vouchsafe	them	a	word	,
她	做过	不是	vouchsafe	他们	一个	单词	,

她没有向他们透露一个字。

[jet] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl]

yet	neither	did	she	allow	any	of	them	to	render	her	even	the	most	trivial
然而	两者都不	做过	她	允许	任何	的	他们	到	使成为	她	甚至	这	最多	琐碎的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但她也不允许他们中的任何人为她提供哪怕是最微不足道的服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['saɪfɚːiːd] , [ðə; ði][ɪ'kweriˌ'ekwəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['eldɪst]

But	she	could	not	escape	Seifried	,	the	equerry	of	her	mistress's	eldest
但	她	可以	不是	逃脱	塞弗里德	,	这	马夫	的	她	情妇的	长子

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但她无法摆脱塞弗里德，他是她女主人的长子的侍从。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

At	first	,	according	to	her	custom	,
在	第一的	,	根据	到	她	风俗	,

起初，按照她的习惯，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɛloʊz] [hoʊps][baɪ]['faɪəri] [glɑ:nsiz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

she	had	roused	the	handsome	fellow's	hopes	by	fiery	glances	which	she	could	not
她	有	唤醒	这	英俊的	同伴们	希望	经过	火热	眼神	哪个	她	可以	不是

[rɪ'streɪn] .

restrain	.
抑制	.

她用无法抑制的炽热目光，激起了这位英俊男子的希望。

[naʊ] [hi:; hi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Now	he	felt	that	she	cared	for	him	,
现在	他	毛毡	那	她	关心	为了	他	,

现在他觉得她关心他了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['fæʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

and	in	his	honest	fashion	offered	to	make	her	his	beloved	wife	;	but	she
和	在	他的	诚实的	时尚	提供	到	制作	她	他的	心爱	妻子	;	但	她

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz][su:t] ,

refused	his	suit	,
拒绝	他的	套装	,

他以诚挚的方式向她求婚，希望娶她为妻；但她拒绝了他的求婚。

[æt; ət][fɜ:rst]['kaɪndli] , [ðen] ['æŋgrəli] .

at	first	kindly	,	then	angrily	.
在	第一的	亲切地	,	然后	愤怒地	.

起初态度友善，后来变得愤怒。

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt]

As	he	still	persisted	she	begged	the	housekeeper	,	though	she	saw	that
作为	他	仍然	持续	她	乞求	这	管家	,	尽管	她	锯	那

['mætʃmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] ,

matchmaking	was	her	delight	,
配对	曾是	她	喜	,

但他仍然坚持，于是她恳求管家，尽管她知道牵线搭桥是管家的乐趣所在。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	keep	him	away	.
到	保持	他	离开	.

让他远离我。

['i:v(ə)n][ɪn] [mɑ:rtʃ] [fraʊ] [sə'faiə] [θæŋkt] ['li:nˌhɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Even	in	March	Frau	Sophia	thanked	Lienhard	for	the	new	inmate	of	her
甚至	在	行进	弗劳	索菲亚	谢谢	利恩哈德	为了	这	新的	囚犯	的	她

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

即使在三月份，索菲亚夫人仍然感谢利恩哈德为她家带来了一位新囚犯。

[hu:] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

who	far	exceeded	her	expectations	.
WHO	远的	超出	她	期望	.

远远超出了她的预期。

[ɪn]['eɪprəl][hɜ:r; hər] [preɪz] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['wɔ:rmər] ,

In	April	her	praise	became	still	warmer	,
在	四月	她	称赞	成为	仍然	更温暖	,

四月份，她的赞扬更加热烈了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] - ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [freʃ] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

only	she	regretted	that	Kuni's	-	pretty	face	was	losing	its	fresh	colour	and	her
仅有的	她	后悔	那	-	漂亮的	脸	曾是	输	它是	新鲜的	颜色	和	她	

[wel] - [fɔːrmd] ['fɪgjər] [ɪts] ['raʊndnəs] .

well	-	formed	figure	its	roundness	.
出色地	-	形成	数字	它是	圆润	.

她唯一感到遗憾的是，久尼漂亮的脸蛋失去了鲜红的色彩，她匀称的身材也变得不再圆润。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

She	was	sorry	,	too	,	that	she	so	often	seemed	lost	in	thought	,
她	曾是	对不起	,	也	,	那	她	所以	经常	似乎	丢失的	在	想法	,

她也为自己常常显得心不在焉而感到抱歉。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [les] ['meri] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	appeared	less	merry	while	playing	with	the	children	.
和	出现	较少的	欢乐	尽管	玩耍	和	这	孩子们	.

和孩子们玩耍时，他看起来没那么开心。

['liːnˌhɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ɪk'skjuːzd][ðə; ði]['gɝːlz] ['mænər] .

Lienhard	and	his	young	wife	excused	the	girl's	manner	.
利恩哈德	和	他的	年轻的	妻子	已原谅	这	女孩们	方式	.

利恩哈德和他的年轻妻子对女孩的举止表示理解。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪzənd] [bɜːrd] .

Comfortable	as	she	was	now	,	she	was	still	a	prisoned	bird	.
舒服的	作为	她	曾是	现在	,	她	曾是	仍然	一个	被监禁	鸟	.

虽然她现在过得很舒服，但她仍然是一只被囚禁的鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] , [neɪ] , [sə'spɪʃəs] ,

It	would	be	unnatural	,	nay	,	suspicious	,
它	会	是	不自然	,	不	,	可疑的	,

这很不自然，不，甚至会令人怀疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

if	she	did	not	sometimes	long	for	the	old	freedom	and	her	former
如果	她	做过	不是	有时	长的	为了	这	老的	自由	和	她	以前的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她有时难道不怀念过去的自由和以前的伙伴吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

She	would	also	remember	at	times	the	applause	of	the	multitude	.
她	会	还	记住	在	时代	这	掌声	的	这	民众	.

她有时还会想起人群的掌声。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɑːni] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] , [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn]

The	well	-	known	Loni	,	her	former	employer	,	had	besought	him	to	win
这	出色地	-	已知	洛尼	,	她	以前的	雇主	,	有	恳求	他	到	赢

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

her	back	to	his	company	,
她	后退	到	他的	公司	,

她以前的老板，那位鼎鼎大名的洛尼，曾恳求他把她赢回公司。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['laʊdli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] ,

complaining	loudly	of	her	loss	,
抱怨	高声	的	她	损失	,

她大声抱怨自己的损失，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəli] ['skɪlfl] [jʌŋ]

because	it	was	difficult	to	replace	her	with	an	equally	skilful	young
因为	它	曾是	难的	到	代替	她	和	一个	同样地	熟练	年轻的

['ɑ:rtɪst] .

artist	.
艺术家	.

因为很难找到一位与她技艺相当的年轻艺术家来替代她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [haʊ] [mɪ'steɪkən][ðə; ði]['dʒʌglər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd]

It	was	now	evident	how	mistaken	the	juggler	had	been	when	he	asserted
它	曾是	现在	明显	如何	错误	这	杂耍演员	有	到过	什么时候	他	断言

[ðæt] ['ku:ni] ,

that	Kuni	,
那	国	,

现在很明显，那位杂耍艺人断言库尼……是多么错误。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'mʌŋ] ['veɪgrənts] , [wʊd] ['nevər][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .

who	was	born	among	vagrants	,	would	never	live	in	a	respectable	family	.
WHO	曾是	出生	之中	流浪汉	,	会	绝不	居住	在	一个	可敬	家庭	.

出生在流浪家庭的人，永远不可能生活在一个体面的家庭里。

[hi:; hi] , ['li:nˌhɑ:rd] , [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

He	,	Lienhard	,	had	great	pleasure	in	knowing	that	the	girl	,	on	the	road	to
他	,	利恩哈德	,	有	伟大的	乐趣	在	会心	那	这	女孩	,	在	这	路	到

['ru:ɪn] ,

ruin	,
废墟	,

他，莱因哈德，得知那个女孩正走向毁灭，感到无比欣慰。

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [fraʊ] [sə'fi:əz] ['gʊdnəs] .

had	been	saved	by	Frau	Sophia's	goodness	.
有	到过	已保存	经过	弗劳	索菲亚的	善良	.

幸亏索菲亚夫人的善良才得救。

- ['fɑ:ðər][hæd; həd][daɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]['ku:ni] ['entərd] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

Lienhard's	father	had	died	shortly	after	Kuni	entered	her	new	home	.
-	父亲	有	死亡	不久	后	国	进入	她	新的	家	.

库尼搬进新家后不久，莱恩哈德的父亲就去世了。

['evri] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [lʌv] ['dæliəns] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

Every	impulse	to	love	dalliance	,	she	felt	,	must	shrink	before	this	great	sorrow	.
每一个	冲动	到	爱	调戏	,	她	毛毡	,	必须	收缩	前	这	伟大的	悲哀	.

她感到，任何想要寻欢作乐的冲动，在这种巨大的悲痛面前都必须退缩。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər][hoʊps] .

The	idea	sustained	her	hopes	.
这	主意	持续	她	希望	.

这个想法支撑着她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

She	could	not	expect	him	to	seek	her	again	until	the	first	bitterness	of
她	可以	不是	预计	他	到	寻找	她	再次	直到	这	第一的	苦味	的

[gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

grief	for	the	loss	of	this	beloved	relative	had	passed	away	.
悲伤	为了	这	损失	的	这	心爱	相对的	有	通过了	离开	.

她无法指望他会再次来找她，直到失去这位挚爱亲人的最初悲痛过去。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][weɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] ['peɪʃntli] .

She	could	wait	,	and	she	succeeded	in	doing	so	patiently	.
她	可以	等待	,	和	她	成功了	在	正在做	所以	耐心	.

她能够等待，而且她也成功地耐心地做到了。

[bʌt; bət] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

But	week	after	week	went	by	and	there	was	no	change	in	his	conduct	.
但	星期	后	星期	去	经过	和	那里	曾是	不	改变	在	他的	执行	.

但一周又一周过去了，他的行为却没有任何改变。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ;

Then	a	great	anxiety	overpowered	her	,	and	this	did	not	escape	his	notice	;
然后	一个	伟大的	焦虑	实力悬殊	她	,	和	这	做过	不是	逃脱	他的	注意	;

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

for	one	day	,
为了	一	天	,

随后，她感到一阵强烈的焦虑，这并没有逃过他的注意；因为有一天，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz][ʌv; əv]

while	his	young	wife	hung	on	his	arm	and	added	a	few	brief	words	of
尽管	他的	年轻的	妻子	悬挂	在	他的	手臂	和	额外	一个	很少	简短的	字	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他的年轻妻子挽着他的胳膊，简短地说了几句安慰的话。

[hiː; hi] [æskt] ['kuːni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] ;

he	asked	Kuni	if	she	was	ill	or	if	she	needed	anything	;
他	问	国	如果	她	曾是	患病的	或者	如果	她	需要	任何事物	;

他问库尼是不是生病了，或者是否需要什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer]

but	she	answered	curtly	in	the	negative	and	hurried	into	the	garden	,	where
但	她	回答	简短地	在	这	消极的	和	慌忙	进入	这	花园	,	在哪里

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

但她简短地回答“不”，然后匆匆走进花园，孩子们都在那里。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃaʊts] ,

with	merry	shouts	,
和	欢乐	喊叫	,

伴随着欢快的叫喊声，

[wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [t'juːlɪps]

were	helping	the	gardener	to	free	the	beds	of	crocuses	and	budding	tulips
是	帮助	这	园丁	到	自由的	这	床	的	番红花	和	萌芽	郁金香

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [baʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv]

from	the	pine	boughs	which	had	protected	them	from	the	frosts	of
从	这	松树	树枝	哪个	有	受保护	他们	从	这	霜冻	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他们正在帮助园丁将番红花和含苞待放的郁金香从保护它们免受冬季霜冻侵袭的松枝上解救出来。

[ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

Another	sleepless	night	followed	this	incident	.
其他	失眠	夜晚	随后	这	事件	.

这件事之后，我又度过了一个不眠之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] .

It	was	useless	to	deceive	herself	.
它	曾是	无用	到	欺骗	她自己	.

自欺欺人毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [mis'teik] [blæk] [fɔːr; fər] [waɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['liːn,hɑːrd] [kɛəd]
She might as well mistake black for white as to believe that Lienhard cared
她 可能 作为 出色地 错误 黑色的 为了 白色的 作为 到 相信 那 利恩哈德 关心
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她简直就像把黑当白一样，才会相信莱因哈德关心她。

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] [wʊd] [hiː; hi][grænt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ] [ʌv; əv]
To no one save his fair young wife would he grant even the smallest ray of
到 不 一 节省 他的 公平的 年轻的 妻子 会 他 授予 甚至 这 最小 射线 的
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['keɪpəb(ə)l] ,
the love of which he was doubtless capable ,
这 爱 的 哪个 他 曾是 毫无疑问 有能力的 ,

除了他年轻貌美的妻子，他绝不会将自己无比聪慧的爱情哪怕一丝一毫地给予任何人。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [dɪ'spenst] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .
and in which she beheld the sun that dispensed life and light .
和 在 哪个 她 观看 这 太阳 那 分发 生活 和 光 .

她在那里看到了带来生命和光明的太阳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ,
She had learned this ,
她 有 学习 这 ,

她已经明白了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][met][hɜːr; hər][ɪn][fraʊ] [sə'fiːəz] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] .
for he had often met her in Frau Sophia's house since his father's funeral .
为了 他 有 经常 遇见 她 在 弗劳 索菲亚的 房子 自从 他的 父亲的 葬礼 .

自从他父亲去世后，他经常在索菲亚夫人的家中见到她。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]
The child of the highway had never been taught to conceal her feelings
这 孩子 的 这 公路 有 绝不 到过 教授 到 隐藏 她 情怀
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['tɪmɪd] [rɪ'zɜːrv] .
and maintain timid reserve .
和 维持 胆小 预订 .

这个在公路边长大的孩子从小就没有被教导要隐藏自己的感情，保持胆怯的矜持。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['eləkwəntli] [ɪ'nʌf] , [fɜːrst][hɜːr; hər] [diːp] ['sɪmpəθi] ,
Her eyes had told him eloquently enough , first her deep sympathy ,
她 眼睛 有 讲述 他 雄辩地 足够的 , 第一的 她 深的 同情 ,

她的眼神已经足以表达一切，首先是她深深的同情，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [soʊ] ['pæʃənətli] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and afterward the emotions which so passionately stirred her heart .
和 之后 这 情绪 哪个 所以 热情地 搅拌 她 心 .

以及之后那些曾如此强烈地触动她内心的情感。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [pæst] ['mɪrli]
Had the feelings which her glances were intended to reveal passed merely
有 这 情怀 哪个 她 眼神 是 故意的 到 揭示 通过了 仅仅
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [soʊl] ?
for the ardent gratitude of an impassioned soul ?
为了 这 热心 感激 的 一个 热情洋溢 灵魂 ?

她眼神中流露出的情感，难道仅仅是一颗充满激情的心灵所表达的炽热感激之情吗?

['grætɪtuːd] !
Gratitude !
感激 !

感激!

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[hɪz; ɪz] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] , [geɪ] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv]

His	lukewarm	interest	had	tempted	her	from	a	free	,	gay	life	,	full	of
他的	温	兴趣	有	受诱惑	她	从	一个	自由的	,	同性恋	生活	,	满的	的

[ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

constant	excitement	,
持续的	激动	,

他那不温不火的兴趣让她放弃了自由自在、充满刺激的生活。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpresɪv] , [ˈwɪrisəm] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

into	the	oppressive	,	wearisome	monotony	of	this	quiet	house	,	where	she	was
进入	这	压迫性的	,	令人厌倦的	单调	的	这	安静的	房子	,	在哪里	她	曾是

[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː] .

dying	of	ennui	.
垂死	的	厌倦	.

她被困在这栋安静的房子里令人压抑、厌倦的单调生活中，在那里她感到厌倦而死。

[haʊ] [ˈnæroʊ] , [haʊ] [ˈpeti] , [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] ,

How	narrow	,	how	petty	,	how	tiresome	everything	seemed	,
如何	狭窄的	,	如何	小气	,	如何	令人厌烦	一切	似乎	,

一切都显得多么狭隘、多么琐碎、多么令人厌烦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] ,

and	what	she	had	bartered	for	it	was	the	world	,	the	whole	wide	,
和	什么	她	有	以物易物	为了	它	曾是	这	世界	,	这	所有的	宽的	,

[waɪd] [wɜːrld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

她用整个世界，整个广阔的世界，换来了这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlʊrd] [ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfɜːrvənt] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]

As	the	chicken	lured	the	fox	,	the	hope	of	satisfying	the	fervent	longing	of
作为	这	鸡	诱饵	这	狐狸	,	这	希望	的	令人满意	这	热切	渴望	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

当母鸡引诱狐狸时，她心中渴望着满足那份强烈的愿望。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [briːf] [ˈmoʊmənts] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]

though	even	once	and	for	a	few	brief	moments	,	had	brought	her	into
尽管	甚至	一次	和	为了	一个	很少	简短的	时刻	,	有	带来	她	进入

[ðə; ði] [sner] .

the	snare	.
这	圈套	.

即使只有一次，而且只是短暂的一瞬，也曾将她引入陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

But	the	fire	which	burned	within	had	not	been	extinguished	.
但	这	火	哪个	烧伤	之内	有	不是	到过	熄灭	.

但是，内心的火焰并没有熄灭。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd][hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [bleizd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

An	icy	wind	had	fanned	the	flames	till	they	blazed	higher	and	higher	,
一个	冰冷的	风	有	扇形	这	火焰	直到	他们	燃烧的	更高	和	更高	,

['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] .

threatening	her	destruction	.
威胁	她	破坏	.

凛冽的寒风助长了火势，火焰越烧越旺，眼看就要将她彻底摧毁。

[fraʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

Frau	**Schurstab**	**had**	**made**	**her**	**attend**	**church**	**and**	**go**	**to**	**the**	**confessional**	**.**
弗劳	-	有	制成	她	出席	教会	和	去	到	这	忏悔	.

舒尔斯塔布夫人强迫她去教堂做礼拜和忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] , [huːz] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

But	**the**	**mass**	**,**	**whose**	**meaning**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**,**
但	这	大量的	,	谁	意义	她	做过	不是	理解	,

但她并不理解弥撒的意义，

['ɔːfərd] [noʊ] ['sɑːləs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə'loʊn] .

offered	**no**	**solace**	**to**	**the**	**soul**	**which**	**yearned**	**for**	**love**	**alone**	**.**
提供	不	慰藉	到	这	灵魂	哪个	渴望	为了	爱	独自的	.

它无法抚慰那颗渴望爱情的灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Besides	**,**	**it**	**wearied**	**her**	**to**	**remain**	**so**	**long**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**
除了	,	它	疲惫	她	到	保持	所以	长的	在	这	相同的	地方	,

此外，长时间待在同一个地方也让她感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːrst] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪstli]

and	**the**	**confession**	**forced**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**never**	**shrunk**	**from**	**honestly**
和	这	忏悔	强制	这	女孩	,	WHO	有	绝不	缩小	从	诚实地

[ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] ,

expressing	**what**	**she**	**felt**	**,**
表达	什么	她	毛毡	,

而这番坦白迫使这个女孩——她从不畏惧坦诚表达自己的感受——

['ɪntuː] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

into	**deception**	**.**
进入	欺骗	.

陷入欺骗。

[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði]

The	**priest**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**taken**	**was**	**a**	**frequent**	**visitor**	**at**	**the**
这	牧师	到	谁	她	曾是	已采取	曾是	一个	频繁	游客	在	这

- [haʊs] ,

Schurstab	**house**	**,**
-	房子	,

她被带到的那位神父是舒尔斯塔布家的常客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [er] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət]

and	**she**	**would**	**have**	**died**	**ere**	**she**	**would**	**have**	**confided**	**to**	**him**	**the**	**secret**
和	她	会	有	死亡	埃雷	她	会	有	坦白	到	他	这	秘密

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	**her**	**heart**	**.**
的	她	心	.

她宁愿死去也不愿向他吐露心中的秘密。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][sɪn] .

Besides	**,**	**to**	**her**	**the**	**feeling**	**which**	**animated**	**her**	**was**	**no**	**sin**	**.**
除了	,	到	她	这	感觉	哪个	动画	她	曾是	不	罪	.

此外，在她看来，这种令她心生的情感并非罪过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**not**	**summoned**	**it**	**.**
她	有	不是	被召唤	它	.

她并没有召唤它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [hɑːmd] [noʊ][wʌn]

It	had	taken	possession	of	her	against	her	will	and	harmed	no	one
它	有	已采取	拥有	的	她	反对	她	将要	和	受到伤害	不	一

[ɪk'sept] [hɜːr'self] ,

except	herself	,
除了	她自己	,

它违背她的意愿控制了她，除了她自己之外，没有伤害任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

not	even	the	wife	who	was	so	sure	of	her	husband	.
不是	甚至	这	妻子	WHO	曾是	所以	当然	的	她	丈夫	.

就连对丈夫充满信心的妻子也不例外。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɛə]

How	could	she	have	presumed	to	dispute	with	her	the	possession	of	Herr
如何	可以	她	有	假定	到	争议	和	她	这	拥有	的	先生

- [lʌv] ?

Lienhard's	love	?
-	爱	?

她怎敢妄想与她争夺莱因哈德先生的爱?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [fraʊ] [ˌkæθɛ'riːnə] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Yet	it	seemed	an	insult	that	Frau	Katharina	had	no	fear	that	she	could
然而	它	似乎	一个	侮辱	那	弗劳	卡塔琳娜	有	不	害怕	那	她	可以

['menəs] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

menace	her	happiness	.
威胁	她	幸福	.

然而，卡塔琳娜夫人丝毫不担心自己会威胁到她的幸福，这似乎是一种侮辱。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['fɔːrmər] [noʊ] [ðæt] ['kuːni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]

Could	the	former	know	that	Kuni	would	have	been	content	with	so	little	—	a
可以	这	以前的	知道	那	国	会	有	到过	内容	和	所以	小的	—	一个

['tendər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

tender	impulse	of	his	heart	,
投标	冲动	的	他的	心	,

前者是否知道久尼会如此满足于现状——这是他内心深处温柔的冲动?

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ]['heɪsti] [ɪm'breɪs] ?

a	kiss	,	a	hasty	embrace	?
一个	吻	,	一个	仓促	拥抱	?

一个吻，一个匆匆的拥抱?

[ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ]['ɪndʒəri] .

That	would	do	the	other	no	injury	.
那	会	做	这	其他	不	受伤	.

那样就不会对另一方造成伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [noʊ][wʌn] [grʌdʒd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

In	the	circles	whence	she	had	been	brought	no	one	grudged	another	such	things	.
在	这	界	何处	她	有	到过	带来	不	一	心怀怨恨	其他	这样的	事物	.

在她出身的那个圈子里，没有人会嫉妒别人做这样的事。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

How	little	,	she	thought	,
如何	小的	,	她	想法	,

她心想，真是太少了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] [ˌkæθɛ'riːnə][baɪ][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [gɪft] [wɪtʃ]

would	have	been	taken	from	the	wealthy	Katharina	by	the	trifling	gift	which
会	有	到过	已采取	从	这	富裕	卡塔琳娜	经过	这	琐事	礼物	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

would	have	restored	to	her	happiness	and	peace	.
会	有	恢复	到	她	幸福	和	和平	.

这份微不足道的礼物本可以恢复富有的卡塔琳娜的幸福与平静，却反而夺走了她的一切。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['liːnˌhɑːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] , [wʊd] [nɑːt]

The	fact	that	Lienhard	,	though	he	never	failed	to	notice	her	,	would	not
这	事实	那	利恩哈德	,	尽管	他	绝不	失败的	到	注意	她	,	会	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

尽管莱因哈德从未忽视过她，但他却不会理解。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] , [əˌrɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['mænər] , [ʃiː; ʃi]

and	always	maintained	the	same	pleasant	,	aristocratic	reserve	of	manner	,	she
和	总是	维持	这	相同的	令人愉快的	,	贵族	预订	的	方式	,	她

['sʌmtaɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [fɪr] ,

sometimes	attributed	to	fear	,
有时	归因于	到	害怕	,

她始终保持着那种令人愉悦的、高贵的矜持举止，有时她把这种举止归因于恐惧。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['kruːəlti] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ærəgəns] ;

sometimes	to	cruelty	,	sometimes	to	arrogance	;
有时	到	残酷	,	有时	到	傲慢	;

有时残忍，有时傲慢；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'dɪfrənt]

she	would	not	believe	that	he	saw	in	her	only	a	person	otherwise	indifferent
她	会	不是	相信	那	他	锯	在	她	仅有的	一个	人	否则	冷漠

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她不愿相信在他眼里，她只是一个对他漠不关心的人。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

whom	he	wished	to	accustom	to	the	mode	of	life	which	he	and	his
谁	他	希望	到	习惯	到	这	模式	的	生活	哪个	他	和	他的

[frendz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

friends	believed	to	be	the	right	path	,
朋友们	相信	到	是	这	正确的	小路	,

他希望这些人能够适应他和他的朋友们认为是正确的生活方式。

['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

pleasing	in	the	sight	of	God	.
令人愉悦	在	这	视线	的	上帝	.

蒙上帝悦纳。

[lʌv] , ['femənɪn] ['vænəti] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] — [ɔːl] [ə'poʊzd] [ðɪs]

Love	,	feminine	vanity	,	the	need	of	approval	,	her	own	pride	—	all	opposed	this
爱	,	女性	虚荣	,	这	需要	的	赞同	,	她	自己的	自豪	—	全部	反对	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

爱情、女性的虚荣心、对认可的渴望、她自身的骄傲——所有这些都与这种观点相悖。

[wen] [ðə; ði][læst] [snoʊ] [ʌv; əv]['wɪntər][hæd; həd][meltid] ,

When	the	last	snow	of	winter	had	melted	,
什么时候	这	最后的	雪	的	冬天	有	融化	,

当冬日最后一场雪融化之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd]

and	the	spring	sunshine	of	April	was	unfolding	the	green	leafage	and
和	这	春天	阳光	的	四月	曾是	展开	这	绿色的	叶子	和

['oʊpənɪŋ] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

opening	bright	flowers	in	the	meadows	,
开幕	明亮的	花朵	在	这	草地	,

四月的春日阳光普照，草地上绿叶舒展，鲜花盛开。

[ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	hedges	,	the	woods	,	and	the	gardens	,
这	对冲	,	这	树林	,	和	这	花园	,

树篱、树林和花园，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['februeri] ,

she	found	the	new	home	which	she	had	entered	during	the	frosts	of	February	,
她	成立	这	新的	家	哪个	她	有	进入	期间	这	霜冻	的	二月	,

她找到了她在二月寒风中搬进的新家，

[ænd; ənd] [huːz] ['saːlɪd] [wɔːlz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	whose	solid	walls	excluded	every	breath	of	air	,	more	and	more
和	谁	坚硬的	墙壁	排除	每一个	气息	的	空气	,	更多的	和	更多的

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

unendurable	.
难以忍受	.

而它那坚固的墙壁隔绝了每一丝空气，越来越令人难以忍受。

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] , [ðə; ði]

A	gnawing	feeling	of	homesickness	for	the	free	out	-	of	-	door	life	,	the
一个	啃咬	感觉	的	思乡之情	为了	这	自由的	出去	-	的	-	门	生活	,	这

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

wandering	from	place	to	place	,
漫游	从	地方	到	地方	,

一种难以抑制的乡愁，怀念自由自在的户外生活，怀念四处游荡的日子。

[ðə; ði] ['kerləs] , [ʌn'træmld] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	careless	,	untrammelled	people	to	whom	she	belonged	,	took	possession	of
这	粗心	,	奔放	人们	到	谁	她	属于	,	采取	拥有	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她所属的那些粗心大意、不受约束的人们占有了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] ,

She	felt	as	though	everything	which	surrounded	her	was	too	small	,	the	house	,
她	毛毡	作为	尽管	一切	哪个	包围	她	曾是	也	小的	,	这	房子	,

她觉得周围的一切都太小了，房子也是。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [neɪ] , [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊðɪŋ] .

the	apartments	,	her	own	chamber	,	nay	,	her	very	clothing	.
这	公寓	,	她	自己的	房间	,	不	,	她	非常	衣服	.

她的公寓、她自己的房间，甚至她的衣服。

['oʊnli][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['toʊkən] [ðæt] ['liːnˌhɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][koʊld][ænd; ənd]

Only	the	hope	of	the	first	token	that	Lienhard	was	not	so	cold	and
仅有的	这	希望	的	这	第一的	令牌	那	利恩哈德	曾是	不是	所以	寒冷的	和

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,

unconquerable	as	he	seemed	,
不可征服的	作为	他	似乎	,

只有第一枚信物带来的希望，才能证明莱因哈德并不像他看起来那样冷酷无情、不可战胜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [kən'streɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

that	she	would	at	last	constrain	him	to	pass	the	barrier	which	separated
那	她	会	在	最后的	约束	他	到	经过	这	障碍	哪个	分开

[ðem; ðəm] , [stɪl] [di'teind] [hɜːr; hər] .

them	,	still	detained	her	.
他们	,	仍然	被拘留	她	.

她仍然执着于最终迫使他越过分隔他们的障碍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]

Then	came	the	day	when	,	to	avoid	answering	his	question	whether	she	needed
然后	来了	这	天	什么时候	,	到	避免	回答	他的	问题	无论	她	需要

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

后来有一天，为了避免回答他关于她是否需要什么的问题，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

she	had	gone	into	the	garden	.
她	有	已消失	进入	这	花园	.

她走进了花园。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] [t'juːlɪps] ,

Before	reaching	the	children	,	who	were	playing	among	the	crocuses	and	tulips	,
前	到达	这	孩子们	,	WHO	是	玩耍	之中	这	番红花	和	郁金香	,

在到达那些在番红花和郁金香丛中玩耍的孩子们面前之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

she	had	said	to	herself	that	she	must	leave	this	house	—	it	was	foolish	,
她	有	说	到	她自己	那	她	必须	离开	这	房子	—	它	曾是	愚蠢	,

她曾对自己说，她必须离开这所房子——这真是愚蠢。

[neɪ] [mæd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪðər] .

nay	mad	,	to	continue	to	cherish	the	hope	which	had	brought	her	hither	.
不	疯狂的	,	到	继续	到	珍惜	这	希望	哪个	有	带来	她	这里	.

不，她疯了，仍然怀着当初带她来到这里时的希望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] ['kiːnli] [ɪn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	would	suffer	keenly	in	tearing	it	from	her	heart	,
她	会	遭受	敏锐地	在	撕裂	它	从	她	心	,

她会痛苦万分，因为要将它从心中撕扯下来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'laɪt] [siːzd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd]

but	a	wild	delight	seized	her	at	the	thought	that	this	imprisonment	would
但	一个	荒野	喜	查获	她	在	这	想法	那	这	监禁	会

[suːn] [biː; bi] ['oʊvər] ,

soon	be	over	,
很快	是	超过	,

但一想到这种囚禁生活即将结束，她就感到无比欣喜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

that	she	would	be	free	once	more	,	entirely	her	own	mistress	,	released	from
那	她	会	是	自由的	一次	更多的	,	完全	她	自己的	情妇	,	发布	从

['evri] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

every	restraint	and	consideration	.
每一个	克制	和	考虑	.

她将再次获得自由，完全成为自己的主人，摆脱一切束缚和顾虑。

[haʊ] ['ræptʃərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['roʊvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz]

How	**rapturous**	**was**	**the**	**idea**	**that**	**she**	**would**	**soon**	**be**	**roving**	**through**	**the**	**fields**
如何	欣喜若狂	曾是	这	主意	那	她	会	很快	是	漫游	通过	这	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ,

and	**woods**	**again**	**with**	**gay**	**,**
和	树林	再次	和	同性恋	,

想到自己很快就能再次和同性恋人一起漫步在田野和树林中，她感到多么欣喜若狂啊！

['rekləs] [kəm'pænjənz] !

reckless	**companions**	**!**
鲁莽	同伴	!

鲁莽的同伴！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən][tu:; tə][fər'get][hɜ:r'self] ,

Was	**there**	**anything**	**more**	**pleasurable**	**than**	**to**	**forget**	**herself**	**,**
曾是	那里	任何事物	更多的	令人愉悦的	比	到	忘记	她自己	,

还有什么比忘却自我更令人愉悦的呢?

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

and	**devote**	**her**	**whole**	**soul**	**to**	**the**	**execution**	**of**	**some**	**difficult**	**and**
和	奉献	她	所有的	灵魂	到	这	执行	的	一些	难的	和

['deɪndʒərəs] [fi:t] ,

dangerous	**feat**	**,**
危险的	特技	,

她将全部心力投入到完成某项艰巨而危险的任务中。

[tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [baɪ][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] , [sə'steɪnd] [baɪ]

to	**attract**	**a**	**thousand**	**eyes**	**by**	**her**	**bewitching**	**grace**	**,**	**and**	**,**	**sustained**	**by**
到	吸引	一个	千	眼睛	经过	她	迷人的	优雅	,	和	,	持续	经过

[hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] ,

her	**enthusiasm**	**,**
她	热情	,

她以迷人的风姿吸引了千百双眼睛，并凭借着满腔热情，

[fɔ:rs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [θrɑ:b] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [gɪv] [laʊd] [ə'plɔ:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:]

force	**a**	**thousand**	**hearts**	**to**	**throb**	**anxiously**	**and**	**give**	**loud**	**applause**	**as**	**she**	**flew**
力量	一个	千	心	到	搏动	焦虑地	和	给	大声	掌声	作为	她	飞翔

['oʊvər][ðə; ði][roʊp] ?

over	**the**	**rope**	**?**
超过	这	绳索	?

当她飞跃绳索时，能让上千颗心为她焦急跳动、热烈鼓掌吗?

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪk'strævəgəntli] [geɪ] [ðæn; ðən]['æftər][hɜ:r; hər]

Never	**had**	**the**	**children**	**seen**	**her**	**more**	**extravagantly**	**gay**	**than**	**after**	**her**
绝不	有	这	孩子们	已见	她	更多的	奢侈地	同性恋	比	后	她

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

resolve	**to**	**leave**	**them**	**.**
解决	到	离开	他们	.

孩子们从未见过她如此放荡不羁的样子，自从她决定离开他们之后，这种感觉更是达到了顶峰。

[jet] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , ['ku:ni] [went] [tu:; tə][bed] ,

Yet	**when**	**,**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**,**	**Kuni**	**went**	**to**	**bed**	**,**
然而	什么时候	,	在	一个	晚的	小时	,	国	去	到	床	,

然而，到了深夜，库尼上床睡觉时，

[ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

the	**old**	**housekeeper**	**heard**	**her**	**weeping**	**so**	**piteously**	**in**	**her**	**chamber**	**that**	**she**
这	老的	管家	听到	她	哭泣	所以	可怜地	在	她	房间	那	她

[roʊz][tu:; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

rose	**to**	**ask**	**what**	**had**	**happened**	**.**
玫瑰	到	问	什么	有	发生	.

老管家听见她在房间里哭得那么凄惨，就起身去问发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['oʊpən][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

But	the	girl	did	not	even	open	her	door	,
但	这	女孩	做过	不是	甚至	打开	她	门	,

但女孩甚至都没开门。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['prɑ:bəbli][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmer] .

and	declared	that	she	had	probably	had	the	nightmare	.
和	声明	那	她	有	大概	有	这	恶梦	.

她声称自己可能做了噩梦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] ,

During	the	next	few	days	she	sometimes	appeared	more	cheerful	and	docile	,
期间	这	下一个	很少	天	她	有时	出现	更多的	快乐	和	温顺	,

接下来的几天里，她有时显得更加开朗温顺。

['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [dʌl] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['haʊshoʊld] [kəm'pænjənz][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] .

sometimes	more	dull	and	troubled	than	her	household	companions	had	ever	seen	her	.
有时	更多的	乏味的	和	麻烦	比	她	家庭	同伴	有	曾经	已见	她	.

有时她比家里的同伴们以往见过的她更加沉闷和忧郁。

[fraʊ] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] .

Frau	Schurstab	shook	her	head	over	her	protegee's	varying	moods	.
弗劳	-	摇晃	她	头	超过	她	-	变化	情绪	.

舒尔斯塔布夫人对她这位得意门生反复无常的情绪感到无奈地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['li:n,hɑ:rd] [toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] ['lɑ:ni] ,

But	when	the	month	of	May	began	,	and	Lienhard	told	his	aunt	that	Loni	,
但	什么时候	这	月	的	可能	开始	,	和	利恩哈德	讲述	他的	阿姨	那	洛尼	,

但到了五月，莱因哈德告诉他的姑姑洛尼，

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['njuərəmbə:g] ['dʊrɪŋ] [lent] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l] ['pʌblɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ,

who	had	only	remained	in	Nuremberg	during	Lent	to	spend	the	time	when	all	public	performances	were	prohibited	,
WHO	有	仅有的	剩余	在	纽伦堡	期间	大斋期	到	花费	这	时间	什么时候	全部	民众	表演	是	禁止	,

他们之所以在四旬斋期间留在纽伦堡，只是为了度过这段禁止所有公开演出的时期。

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['i:stər] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['hɔlɜ˞] [medəuz] ,

had	applied	to	the	Council	for	permission	to	give	exhibitions	with	his	company	Easter	week	in	the	Haller	Meadows	,
有	应用	到	这	理事会	为了	允许	到	给	展览	和	他的	公司	复活节	星期	在	这	哈勒	草地	,

他曾向市政委员会申请许可，希望在复活节周期间与他的公司在哈勒草甸举办展览。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] - [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

the	matron	was	troubled	about	her	protegee's	peace	of	mind	.
这	护士长	曾是	麻烦	关于	她	-	和平	的	头脑	.

女舍监担心她这位受训学生的内心是否平静。

[hɜ:r; hər] ['nefju:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , [ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

Her	nephew	had	had	the	same	thought	,	and	advised	her	to	move	to	her	country	estate	,
她	侄子	有	有	这	相同的	想法	,	和	建议	她	到	移动	到	她	国家	财产	,

她的侄子也有同样的想法，并建议她搬到乡下的庄园去。

[ðæt] ['kuːni] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌglərz] ;
that Kuni might see and hear nothing of the jugglers ;
那 国 可能 看 和 听到 没有什么 的 这 杂耍演员 ;

让库尼看不到也听不到那些耍杂技的人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
but she had noticed the clown with other members of the company ,
但 她 有 注意到 这 小丑 和 其他 成员 的 这 公司 ,

但她注意到小丑和其他剧团成员在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]
as they passed through the streets on foot and mounted on horses and
作为 他们 通过了 通过 这 街道 在 脚 和 安装 在 马匹 和
['dɔŋkiz] ,
donkeys ,
驴 ,

他们步行、骑马、骑驴穿过街道,

[ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
inviting the people , with blare of trumpets and beating of drums ,
邀请 这 人们 , 和 喧嚣 的 小号 和 殴打 的 鼓 ,

号角齐鸣，鼓声震天，以此来邀请人们参与。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [wɪtʃ] - ['feɪməs] [bænd][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [wʊd] [pər'fɔːrm] .
to witness the wonderful feats which Loni's famous band of artists would perform .
到 证人 这 精彩的 壮举 哪个 - 著名的 乐队 的 艺术家 会 履行 .

亲眼见证洛尼的著名艺术家乐队将带来的精彩表演。

[ðen] ['kuːni] [pækt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] .
Then Kuni packed her bundle .
然后 国 包装 她 捆 .

然后，库尼收拾好了行李。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But when she heard the next morning that , before going to the country ,
但 什么时候 她 听到 这 下一个 早晨 那 , 前 去 到 这 国家 ,

但第二天早上她听说，在去乡下之前，

[fraʊ] - [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['grænsʌn] ,
Frau Schurstab would attend the christening of her youngest grandson ,
弗劳 - 会 出席 这 洗礼 的 她 最小的 孙子 ,

舒尔斯塔布夫人将出席她最小的孙子的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər]
and spend the whole day with the daughter who was the little boy's mother
和 花费 这 所有的 天 和 这 女儿 WHO 曾是 这 小的 男孩们 母亲
, [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
, she untied it .
, 她 解开 它 .

她和小男孩的母亲——女儿——一起度过了一整天，她解开了绳子。

[wʌn] ['sʌni] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
One sunny May morning she was left alone , as she had expected .
一 阳光明媚 可能 早晨 她 曾是 左边 独自的 , 作为 她 有 预期的 .

五月一个阳光明媚的早晨，她像预料的那样独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,
She could not be invited to the ceremony with the other guests ,
她 可以 不是 是 受邀 到 这 仪式 和 这 其他 客人 ,

她无法与其他宾客一起受邀参加仪式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

and	she	would	not	join	the	servants	.
和	她	会	不是	加入	这	仆人	.

她不愿与仆人一起行动。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz][hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

The	housekeeper	and	most	of	the	men	and	maids	had	accompanied
这	管家	和	最多	的	这	男人	和	女佣	有	伴随

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

their	mistress	to	help	in	the	kitchen	and	to	wait	upon	the	visitors	.
他们的	情妇	到	帮助	在	这	厨房	和	到	等待	之上	这	访客	.

管家和大多数男仆女佣都陪着女主人去厨房帮忙，并伺候客人。

[di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [haʊs] , [bʌt; bət] - [hɑ:rt] [hæd; həd]

Deep	silence	reigned	throughout	the	great	empty	house	,	but	Kuni's	heart	had
深的	沉默	统治	自始至终	这	伟大的	空的	房子	,	但	-	心	有

['nevər] [θrɔbd] [soʊ] ['laʊdli] .

never	throbbed	so	loudly	.
绝不	悸动	所以	高声	.

空荡荡的大房子里一片寂静，但库尼的心跳却从未如此剧烈。

[ɪf] ['li:nˌhɑ:rd] [keɪm] [naʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi]

If	Lienhard	came	now	,	her	fate	would	be	decided	,	and	she	knew	that	he
如果	利恩哈德	来了	现在	,	她	命运	会	是	决定	,	和	她	知道	那	他

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

如果莱恩哈德现在来，她的命运就将决定，她知道他一定会来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][ræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] .

Just	before	noon	,	he	really	did	rap	with	the	knocker	on	the	outer	door	.
只是	前	中午	,	他	真的	做过	说唱	和	这	敲击器	在	这	外	门	.

临近中午，他真的敲了敲外门上的门环。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] , [wɪtʃ] [fraʊ] - [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk]

He	wanted	the	christening	gift	,	which	Frau	Schurstab	had	forgotten	to	take
他	通缉	这	洗礼	礼物	,	哪个	弗劳	-	有	被遗忘的	到	拿

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] .

for	the	infant	.
为了	这	婴儿	.

他想要那份洗礼礼物，而舒尔斯塔布夫人忘记给婴儿带去了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrənz] [ru:m] .

The	money	was	in	the	chest	in	the	matron's	room	.
这	钱	曾是	在	这	胸部	在	这	女舍监的	房间	.

钱放在女舍监房间的箱子里。

['ku:ni][led][ðə; ði] [wei] .

Kuni	led	the	way	.
国	引领	这	方式	.

库尼带头。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

The	house	seemed	to	reel	around	her	as	she	went	up	the	stairs	behind	him
这	房子	似乎	到	卷轴	大约	她	作为	她	去	向上	这	楼梯	在后面	他

.

:

.

当她跟在他身后上楼时，房子似乎在她周围旋转。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][felt] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['destəni] .

The	next	moment	,	she	felt	,	must	decide	her	destiny	.
这	下一个	片刻	,	她	毛毡	,	必须	决定	她	命运	.

她觉得，下一刻将决定她的命运。

[naʊ] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rnɑ:b] , [naʊ] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Now	he	laid	his	hand	upon	the	doorknob	,	now	he	opened	the	door	.
现在	他	铺设	他的	手	之上	这	门把手	,	现在	他	打开	这	门	.

现在他把手放在门把手上，现在他打开了门。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

The	widow's	chamber	was	before	her	.
这	寡妇的	房间	曾是	前	她	.

寡妇的房间就在她面前。

[θɪk] [sɪlk] ['kɜ:tənz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [ru:m] .

Thick	silk	curtains	shut	out	the	bright	May	sunshine	from	the	quiet	room	.
厚的	丝绸	窗帘	关闭	出去	这	明亮的	可能	阳光	从	这	安静的	房间	.

厚厚的丝绸窗帘挡住了五月明媚的阳光，让安静的房间变得冷清。

[haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

How	warm	and	pleasant	it	was	!
如何	温暖的	和	令人愉快的	它	曾是	!

天气真温暖宜人!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɜ:r'self][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə]

She	already	saw	herself	in	imagination	kneeling	by	his	side	before	the	chest	to
她	已经	锯	她自己	在	想像力	跪着	经过	他的	边	前	这	胸部	到

[help][hɪm; ɪm] [sɜ:rtʃ] .

help	him	search	.
帮助	他	搜索	.

她已经在想象自己跪在他身边，在他胸前帮他寻找的情景了。

[waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:rz] , [pər'hæps][hɜ:r; hər] [her] [maɪt] [brʌʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

While	doing	so	,	his	fingers	might	touch	hers	,	perhaps	her	hair	might	brush	against	his	.
尽管	正在做	所以	,	他的	手指	可能	触碰	她的	,	也许	她	头发	可能	刷子	反对	他的	.

这样做的时候，他的手指可能会碰到她的手指，她的头发可能会拂过他的头发。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ˌʌnkən'sɜ:rn] , ['seɪɪŋ] :

But	,	instead	of	entering	,	he	turned	to	her	with	careless	unconcern	,	saying	:
但	,	反而	的	进入	,	他	转向	到	她	和	粗心	漠不关心	,	说	:

但他没有进去，而是漫不经心地转向她，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə'loʊn] .

"	It	is	fortunate	that	I	have	found	you	alone	.
"	它	是	幸运	那	我	有	成立	你	独自的	.

“幸好我遇到了你，你独自一人。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['feɪvər] , [gɜ:rl] ?

Will	you	do	me	a	favour	,	girl	?
将要	你	做	我	一个	偏爱	,	女孩	?

姑娘，能帮我个忙吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [prɪ'per] [ə; eɪ][sər'praɪz][fɔːr; fər]
" He had intended to ask her to help him prepare a surprise for
" 他 有 故意的 到 问 她 到 帮助 他 准备 一个 惊喜 为了
[hɪz; ɪz] [ænt] .
his aunt .
他的 阿姨 .

他原本打算请她帮忙为他的姑姑准备一个惊喜。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [fraʊ] [sə'faiə] - ['bɜːrθdeɪ] .
The day after to - morrow was Frau Sophia Schurstab's birthday .
这 天 后 到 - 明天 曾是 弗劳 索菲亚 - 生日 .

后天是索菲娅·舒尔斯塔布女士的生日。

['ɜːrli] [ɪn]
Early in
早期的 在

早期

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['feðərd] ['feivərits] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rer]
the morning she must find among her feathered favourites a pair of rare
这 早晨 她 必须 寻找 之中 她 羽毛 收藏夹 一个 一对 的 稀有的

那天早晨，她必须在她最喜欢的羽毛鸟中找到一对珍稀的鸟儿。

['ɪndiə] [faʊlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['venɪs] .
India fowls , which he had received from Venice .
印度 家禽 , 哪个 他 有 已收到 从 威尼斯 .

他从威尼斯得到的印度家禽。

[æz; əz]['kuːni][dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [ə'sent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪld]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd]
As Kuni did not instantly assent , because the wild tumult of her blood
作为 国 做过 不是 即刻 同意 , 因为 这 荒野 骚乱 的 她 血
['perəlaɪzd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
paralyzed her tongue ,
瘫痪 她 舌头 ,

由于库尼的血液汹涌澎湃，舌头麻痹，她没有立即同意。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] , ['geɪli] [kən'tɪnjuːd] :
he noticed her confusion , and in an encouraging tone , gaily continued :
他 注意到 她 困惑 , 和 在 一个 鼓励 语气 , 兴高采烈地 持续 :

他察觉到她困惑，便用鼓励的语气兴高采烈地继续说道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
" What I have to ask is not too difficult .
" 什么 我 有 到 问 是 不是 也 难的 .

“我要问的问题并不难。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli]['oʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,
" As he spoke he passed his hand kindly over her dark hair ,
" 作为 他 辐 他 通过了 他的 手 亲切地 超过 她 黑暗的 头发 ,

“说话间，他温柔地抚摸着她乌黑的头发，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
just as he had done a few months before in the Town Hall .
只是 作为 他 有 完毕 一个 很少 几个月 前 在 这 镇 大厅 .

就像几个月前他在市政厅做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][breɪn] .
Then the blood mounted to her brain .
然后 这 血 安装 到 她 脑 .

然后血液涌入她的大脑。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bɪ'niːθ] [huːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['trembld] , [ɪn][bəuθ]

Clasping	his	right	hand	,	beneath	whose	touch	she	had	just	trembled	,	in	both
紧握	他的	正确的	手	,	下面	谁	触碰	她	有	只是	颤抖	,	在	两个都

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她紧紧握住他的右手，刚才她还在他触碰下颤抖，她自己也颤抖着。

[ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] :

she	passionately	exclaimed	:
她	热情地	惊呼	:

她激动地喊道：

" [æsk] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

"	Ask	whatever	you	desire	.
"	问	任何	你	欲望	.

“你想说什么就问吧。”

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['træmp(ə)l][maɪ] [hɑːrt] ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] .

If	you	wanted	to	trample	my	heart	under	your	feet	,	I	would	not	stir	.
如果	你	通缉	到	践踏	我的	心	在下面	你的	脚	,	我	会	不是	搅拌	.

就算你想把我的心践踏在脚下，我也不会动弹。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz]

"	A	look	of	ardent	love	from	her	sparkling	blue	eyes	accompanied	the	words
"	一个	看	的	热心	爱	从	她	闪闪发光	蓝色的	眼睛	伴随	这	字

;
;
;

“她那双闪亮的蓝眼睛里流露出炽热的爱意，伴随着这些话语；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

but	he	had	withdrawn	his	hand	in	astonishment	,
但	他	有	撤回	他的	手	在	惊讶	,

但他惊讶地缩回了手。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɔːfti] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['ænsər] ['koʊldli][ænd; ənd]['stɜːrnli] ,

and	raised	a	lofty	barrier	between	them	by	answering	coldly	and	sternly	,
和	提高	一个	高远	障碍	之间	他们	经过	回答	冷冷地	和	严厉地	,

他冷冷严厉地回答，在彼此之间筑起了一道高墙。

" [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['deɪnti] [self][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'kweri,'ekwəri]['saɪfɝːd] [huː] [ɪz][æn; ən]

"	Keep	the	heart	and	your	dainty	self	for	the	equerry	Seifried	who	is	an
"	保持	这	心	和	你的	纤巧	自己	为了	这	马夫	塞弗里德	WHO	是	一个

['ɑːnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

“把你的心和你的娇弱留给诚实的侍从塞弗里德吧。”

" [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːfti] [ɔː'sterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	The	advice	,	and	the	lofty	austerity	with	which	it	was	given	,
"	这	建议	,	和	这	高远	紧缩政策	和	哪个	它	曾是	给定	,

“这条建议，以及给出建议时所秉持的崇高而严谨的态度，

[pɪrst] ['kuːni][laɪk][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .

pierced	Kuni	like	the	thrust	of	a	dagger	.
穿孔	国	喜欢	这	推力	的	一个	匕首	.

像匕首刺穿了库尼一样。

[jet] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][rɪ'plaɪ] ,

Yet	she	succeeded	controlling	herself	,	and	,	without	a	word	reply	,
然而	她	成功了	控制	她自己	,	和	,	没有	一个	单词	回复	,

然而，她成功地控制住了自己，一言不发。

[ˌpri'si:did] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['tiəlis] , ['pɔɪntɪd]

preceded	the	harsh	man	into	the	sleeping	room	and	silently	,	tearlessly	,	pointed
之前	这	残酷的	男人	进入	这	睡眠	房间	和	默默	,	无泪	,	尖

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

她走在那个冷酷的男人前面，进了卧室，默默地、毫无泪水地指着箱子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [boʊd] ['heɪstɪli][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

When	he	had	taken	out	the	money	,	she	bowed	hastily	and	ran	down	the
什么时候	他	有	已采取	出去	这	钱	,	她	鞠躬	草草	和	跑	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他拿出钱后，她匆匆鞠了一躬，然后跑下了楼。

['prɑ:bəbli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][hɜ:r; hər] [neɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] ; ['daʊtləs] ,

Probably	she	heard	him	call	her	name	more	than	three	times	;	doubtless	,
大概	她	听到	他	称呼	她	姓名	更多的	比	三	时代	;	毫无疑问	,

她可能不止三次听到他叫她的名字；毫无疑问，

['æftərwərd][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn] [bɪ'si:tʃɪŋ]

afterward	she	fancied	that	she	remembered	how	his	voice	had	sounded	in	beseeching
之后	她	幻想	那	她	记得	如何	他的	嗓音	有	听起来	在	恳求

,

,

,

后来她觉得自己好像还记得他恳求时的声音。

['tendər] , [æt; ət][læst]['i:v(ə)n] [ɪm'pɪriəs] [toʊnz] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔ:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd]

tender	,	at	last	even	imperious	tones	through	the	empty	corridors	;	but	she	did
投标	,	在	最后的	甚至	专横	音调	通过	这	空的	走廊	;	但	她	做过

[nɑ:t][tɜ:rn] ,

not	turn	,
不是	转动	,

空荡荡的走廊里传来温柔，最后甚至带着一丝不容置疑的语气；但她没有转身。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .

and	hurried	into	her	room	.
和	慌忙	进入	她	房间	.

然后匆匆走进她的房间。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [deɪ] , ['li:nˌhɑ:rd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [ænt]

When	,	on	the	evening	of	the	christening	day	,	Lienhard	accompanied	his	aunt
什么时候	,	在	这	晚上	的	这	洗礼	天	,	利恩哈德	伴随	他的	阿姨

[hoʊm] ,

home	,
家	,

在洗礼当晚，利恩哈德陪着他的姑姑回家时，

['ku:ni][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Kuni	was	nowhere	to	be	found	.
国	曾是	无处	到	是	成立	.

库尼不见踪影。

[fraʊ] [sə'faiə] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Frau	Sophia	discovered	in	her	chamber	every	article	of	clothing	which	she	had
弗劳	索菲亚	发现	在	她	房间	每一个	文章	的	衣服	哪个	她	有

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

obtained	for	her	,
获得	为了	她	,

索菲亚夫人发现自己的房间里摆放着她为自己准备的所有衣物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːvər] [kæp] , [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

even	the	beaver	cap	,	the	prayer	-	book	,	and	the	rosary	which	she	had
甚至	这	海狸	帽	,	这	祷告	-	书	,	和	这	念珠	哪个	她	有

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

甚至包括她赠送的海狸皮帽、祈祷书和念珠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrgəˌmæstər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

The	young	burgomaster	,	at	her	request	,	went	to	the	manager	of	the	rope
这	年轻的	市长	,	在	她	要求	,	去	到	这	经理	的	这	绳索

- ['dɑːnsəz] ,

-	dancers	,
-	舞者	,

应她的要求，年轻的镇长去找了走钢丝表演者的经理。

['lɑːni] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Loni	,	the	next	morning	,	but	the	latter	asserted	that	he	knew	nothing	about	the
洛尼	,	这	下一个	早晨	,	但	这	后者	断言	那	他	知道	没有什么	关于	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

第二天早上，洛尼告诉洛尼，但他却声称自己对这个女孩一无所知。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə]['wəːtsbəːg; 'vjuːrtsburk][wɪð; wɪθ][pɑːrt]

The	truth	was	that	he	had	sent	her	to	Wurzburg	with	part
这	真相	曾是	那	他	有	发送	她	到	维尔茨堡	和	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

of	his	company	.
的	他的	公司	.

事实是，他派她随公司的一部分人去了维尔茨堡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

From	that	time	she	had	remained	with	the	ropedancers	.
从	那	时间	她	有	剩余	和	这	走钢丝的人	.

从那时起，她就一直和走钢丝的舞女们在一起。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ]

At	first	the	master	had	watched	her	carefully	,	that	she	might	not	run	away
在	第一的	这	掌握	有	观看	她	小心	,	那	她	可能	不是	跑步	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

起初，师傅仔细地监视着她，以免她再次逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] ;

But	he	soon	perceived	this	to	be	unnecessary	;
但	他	很快	感知	这	到	是	不必要	;

但他很快意识到这样做没有必要；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mɔːr] ['zeləs] ,

for	he	had	never	found	any	member	of	the	company	more	zealous	,
为了	他	有	绝不	成立	任何	成员	的	这	公司	更多的	热心	,

因为他从未在公司里发现过比他更热心的人。

[ɔːr] [siːn] [wʌn] [meɪk] [mɔːr] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

or	seen	one	make	more	progress	in	the	art	.
或者	已见	一	制作	更多的	进步	在	这	艺术	.

或者看到有人在艺术方面取得更大的进步。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [roʊp] -

Now	the	only	point	was	to	keep	her	out	of	the	way	of	other	rope	-
现在	这	仅有的	观点	曾是	到	保持	她	出去	的	这	方式	的	其他	绳索	-

['dɑːnsəz] ,

dancers	,
舞者	,

现在唯一的目的就是让她远离其他走钢丝的人。

['ɪŋglɪʃ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] ['kʌmpəniz] ,

English	proprietors	of	circus	companies	,
英语	业主	的	马戏团	公司	,

英国马戏团老板

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːmərəs] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

as	well	as	the	numerous	knights	and	gentlemen	who	tried	to	take	her
作为	出色地	作为	这	很多的	骑士	和	先生们	WHO	尝试	到	拿	她

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

以及众多试图从他身边夺走她的骑士和绅士们。

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

Her	name	had	become	famous	.
她	姓名	有	变得	著名的	.

她的名字已经家喻户晓。

[wen] [ðə; ði]['kraɪər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] " [wʊd] [ə'send] [ðə; ði][roʊp]

When	the	crier	proclaimed	that	the	"	flying	maiden	"	would	ascend	the	rope
什么时候	这	哭泣者	宣布	那	这	"	飞行	少女	"	会	上升	这	绳索

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] ,

to	the	steeple	,
到	这	尖顶	,

当报童宣布"飞翔的少女"将沿着绳索登上教堂尖顶时，

['lɑːni][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teɪtəs] .

Loni	was	sure	of	a	great	crowd	of	spectators	.
洛尼	曾是	当然	的	一个	伟大的	人群	的	观众	.

洛尼确信会有很多观众。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]['kreɪzi]['kuːni] .

Among	her	own	profession	she	had	obtained	the	nickname	of	crazy	Kuni	.
之中	她	自己的	职业	她	有	获得	这	昵称	的	疯狂的	国	.

在她的专业领域里，她获得了"疯子库尼"的绰号。

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪst] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Yet	even	at	that	time	,	and	in	the	midst	of	the	freest	intercourse	with
然而	甚至	在	那	时间	,	和	在	这	中间	的	这	自由	交往	和

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

然而，即使在当时，在与德国人进行最自由的交流之中，

['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn]['flændərz][ænd; ənd][brə'bænt] , [jʌŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [laɪt] -
Spanish , and other officers in Flanders and Brabant , young knights and light -
西班牙语 , 和 其他 警官 在 弗兰德斯 和 布拉班特 , 年轻的 骑士 和 光 -
['hɑrtɪd] [priːsts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
hearted priests on the Rhine ,
心地 神父 在 这 莱茵河 ,

西班牙人，以及佛兰德斯和布拉班特的其他军官，莱茵河畔的年轻骑士和轻松愉快的牧师们，

[ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði]['dænjuːb] , [ðə; ði]['veizə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elbə; elb] , [huːz] [pəːsiz] [ðə; ði] ['prɪti]
the Main , the Danube , the Weser , and the Elbe , whose purses the pretty
这 主要的 , 这 多瑙河 , 这 威悉 , 和 这 易北河 , 谁 钱包 这 漂亮的
,
,
,

美因河、多瑙河、威悉河和易北河，它们都为美丽的女人提供了钱包。

[vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪv(ə)n] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs]
vivacious girl , with the shining raven hair and bright blue eyes , the mistress
活泼 女孩 , 和 这 灼灼 乌鸦 头发 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 这 情妇
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
of her art ,
的 她 艺术 ,

活泼开朗的女孩，有着乌黑亮丽的秀发和湛蓝明亮的眼睛，她是她所在领域的佼佼者。

[siːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['empti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn]
seemed to their owners worthy to empty , she had by no means forgotten
似乎 到 他们的 所有者 值得 到 空的 , 她 有 经过 不 方法 被遗忘的
['liːnˌhɑːrd] .
Lienhard .
利恩哈德 .

似乎他们的主人值得清空，但她绝没有忘记利恩哈德。

[ðɪs] [rɔːt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] ['lɪnɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
This wrought mischief to many a gay gentleman of aristocratic lineage in the
这 锻 恶作剧 到 许多 一个 同性恋 绅士 的 贵族 血统 在 这
[greɪt] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪtiz] ;
great imperial and commercial cities ;
伟大的 帝国 和 商业的 城市 ;

这给许多生活在帝国和商业大都市中的贵族出身的同性恋绅士带来了麻烦；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['kuːni]['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] [ə'pɑːn] - ['iːkwəlz]
for it afforded Kuni special pleasure to try her power upon Lienhard's equals
为了 它 提供 国 特别的 乐趣 到 尝试 她 力量 之上 - 等于
[ɪn][ræŋk] .
in rank .
在 秩 .

因为对付与莱因哈德地位相当的人，让库尼感到格外快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
When she went on with the company ,
什么时候 她 去 在 和 这 公司 ,

当她继续留在公司时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pə'trɪʃn] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ;
more than one patrician had good reason to remember her with regret ;
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,
for she ,
为了 她 ,

不止一位贵族有充分的理由对她感到惋惜；因为她，

[huː] [ʃerd] [ðə; ði]['laɪənz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][ɔːr] [flʌŋ]
who **shared** **the** **lion's** **portion** **of** **her** **earnings** **with** **her** **companions** **or** **flung**
WHO 共享 这 狮子的 部分 的 她 收益 和 她 同伴 或者 扔
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
it **to** **the** **poor** **,**
它 到 这 贫穷的 ,

她把收入的大部分分给了同伴，或者捐给了穷人。

[wʌz; wəz] [ɪn'seɪʃəbli] [ˌævə'rɪʃəs] [tɔːrd] [ðiːz] [əd'maɪərəz] .
was **insatiably** **avaricious** **toward** **these** **admirers** **.**
曾是 贪得无厌 贪婪 朝向 这些 仰慕者 .

他对这些仰慕者有着永不满足的贪婪。

[ðə; ði] ['wikər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['haɪər] , [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] ,
The **weaker** **she** **found** **many** **of** **them** **,** **the** **higher** **,** **in** **her** **opinion** **,**
这 较弱 她 成立 许多 的 他们 , 这 更高 , 在 她 观点 ,

她发现他们当中许多人越弱，在她看来，他们的地位就越高。

[roʊz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɪz; ɪz]['mænli] [streŋθ] [ʌv; əv]
rose **the** **image** **of** **him** **who** **had** **made** **her** **feel** **his** **manly** **strength** **of**
玫瑰 这 图像 的 他 WHO 有 制成 她 感觉 他的 男子气概 力量 的
[rɪ'zɪstəns] [soʊ] ['kruːəli] .
resistance **so** **cruelly** **.**
反抗 所以 残酷地 .

她想起了那个曾残酷地让她感受到他男子气概和强大抵抗力的人。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [heɪt] ,
His **stern** **,** **inexorable** **nature** **seemed** **to** **her** **worthy** **of** **hate** **,**
他的 船尾 , 无情的 自然 似乎 到 她 值得 的 恨 ,

他那严厉、冷酷的性格在她看来简直令人憎恨。

[jet] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['skersli] [left][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət]
yet **for** **three** **whole** **years** **the** **longing** **for** **him** **scarcely** **left** **her** **heart** **at**
然而 为了 三 所有的 年 这 渴望 为了 他 几乎 左边 她 心 在
[piːs] [æn; ən]['aʊər] .
peace **an** **hour** **.**
和平 一个 小时 .

然而，整整三年里，她心中对他的思念几乎没有一刻能让她平静下来。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met][hɪm; ɪm] .
During **this** **whole** **period** **she** **had** **not** **met** **him** **.**
期间 这 所有的 时期 她 有 不是 遇见 他 .

在此期间，她一直没有见过他。

[nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːˆzb\\:^] ,
Not **until** **after** **she** **had** **come** **to** **Augsburg** **,**
不是 直到 后 她 有 来 到 奥格斯堡 ,

直到她来到奥格斯堡之后，

[wer] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['sevrəl] [pə'fɔːmənsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld]
where **Loni's** **company** **was** **to** **give** **several** **performances** **before** **the** **assembled**
在哪里 - 公司 曾是 到 给 一些 表演 前 这 组装
['raikstɑːˆ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Reichstag **,** **did** **she** **see** **him** **again** **.**
国会大厦 , 做过 她 看 他 再次 .

洛尼所在的剧团将在国会大厦前进行几场演出，在那里她再次见到了他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Once **she** **even** **succeeded** **in** **attracting** **his** **gaze** **,**
一次 她 甚至 成功了 在 吸引 他的 目光 ,

她甚至成功吸引了他的目光，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	this	was	done	in	a	way	which	afforded	her	great	satisfaction	.
和	这	曾是	完毕	在	一个	方式	哪个	提供	她	伟大的	满意	.

这件事的完成方式让她非常满意。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [klæd][ɪn]['kɔ:stli] ['velvɪt] [roʊbz] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ]

His	beautiful	wife	,	clad	in	costly	velvet	robes	,	was	walking	by	his	side	with
他的	美丽的	妻子	,	覆膜	在	昂贵	天鹅绒	长袍	,	曾是	步行	经过	他的	边	和

[aɪz] ['dekərəsli] ['daʊnkæst] ;

eyes	decorously	downcast	;
眼睛	得体地	沮丧	;

他美丽的妻子身穿昂贵的丝绒长袍，端庄地低着头，走在他身边；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃʊrli] ['rɛkəgˌnaɪzd][hɜ:r; hər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] .

but	he	had	surely	recognised	her	—	there	was	no	doubt	of	that	.
但	他	有	一定	已确认	她	—	那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

但他肯定认出了她——这一点毋庸置疑。

[jet] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz][waɪf] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

Yet	he	omitted	to	inform	his	wife	,	even	by	a	look	,	whom	he	had
然而	他	省略	到	通知	他的	妻子	,	甚至	经过	一个	看	,	谁	他	有

[met] [hɪr] .

met	here	.
遇见	这里	.

但他却没有告诉他的妻子，他在这里遇到了她。甚至连一个眼神都没有。

['ku:ni] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [praʊd] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv]

Kuni	watched	the	proud	couple	a	long	time	,	and	,	with	the	keen	insight	of
国	观看	这	自豪的	夫妻	一个	长的	时间	,	和	,	和	这	敏锐的	洞察力	的

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,

a	loving	heart	,
一个	爱	心	,

库尼长时间地注视着这对骄傲的夫妇，他以一颗充满爱的心，敏锐地洞察着这一切。

[toʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt][tu:; tə] [fraʊ] [ˌkæθɛ'ri:nə] ,

told	herself	that	he	would	have	pointed	her	out	to	Frau	Katharina	,
讲述	她自己	那	他	会	有	尖	她	出去	到	弗劳	卡塔琳娜	,

她心想，他一定会把她指给卡塔琳娜夫人看的。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] — ['i:ðər] [ɪn]['kaɪndnəs][ɔ:r][ɪn]['æŋgər] .

if	he	did	not	remember	her	in	some	way	—	either	in	kindness	or	in	anger	.
如果	他	做过	不是	记住	她	在	一些	方式	—	任何一个	在	仁慈	或者	在	愤怒	.

如果他没有以某种方式记住她——无论是出于善意还是愤怒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [sə'faist] [tu:; tə] [træns'fɪgjər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

This	little	discovery	had	sufficed	to	transfigure	,	as	it	were	,	the	rest	of
这	小的	发现	有	足够了	到	变形	,	作为	它	是	,	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

这一小小的发现足以彻底改变当天剩余的时间。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [nu:] [hoʊps][ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

and	awaken	a	throng	of	new	hopes	and	questions	.
和	觉醒	一个	人群	的	新的	希望	和	问题	.

并唤起人们心中诸多新的希望和疑问。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɪn] [fraʊ] [kæθɛri:nəz] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Even	now	she	did	not	desire	to	win	Frau	Katharina's	husband	from	her	.
甚至	现在	她	做过	不是	欲望	到	赢	弗劳	卡塔琳娜的	丈夫	从	她	.

即使到了现在，她也不想从卡塔琳娜夫人手中夺走她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] ['fri:li] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bju:ti] [wʌz; wəz]['tenfoʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

She	freely	acknowledged	that	the	other's	beauty	was	tenfold	greater	than	her
她	自由	已确认	那	这	其他的	美丽	曾是	十倍	更大的	比	她

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

她毫不掩饰地承认，对方的美貌比自己美十倍；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ,

but	whether	the	gifts	of	love	which	the	woman	with	the	cloudless	,
但	无论	这	礼物	的	爱	哪个	这	女士	和	这	无云	,

但是，那位拥有无云之境的女子所获得的爱情礼物，是否.....

[əˌrɪstə'krætɪk] [kəm'poʊʒər] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['bɛgərz]

aristocratic	composure	could	offer	to	her	husband	were	not	like	the	beggar's
贵族	镇定	可以	提供	到	她	丈夫	是	不是	喜欢	这	乞丐的

[pens] ,

pence	,
便士	,

她能给予丈夫的贵族般的沉着冷静，与乞丐的区区几便士相比，简直微不足道。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['treʒər] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt]

compared	with	the	overflowing	treasure	of	ardent	passion	which	she	cherished
比较的	和	这	溢出	宝藏	的	热心	热情	哪个	她	珍爱

[fɔ:r; fər] ['li:nˌhɑ:rd] ,

for	Lienhard	,
为了	利恩哈德	,

与她对莱因哈德所珍视的那份炽热的激情相比，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

was	a	question	to	which	she	believed	there	could	be	but	a	single
曾是	一个	问题	到	哪个	她	相信	那里	可以	是	但	一个	单身的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

她认为这个问题只有一个答案。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['leɪdi] , [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peti] ['skru:pəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜ:r; hər]

Was	this	lady	,	restricted	by	a	thousand	petty	scruples	,	as	well	as	by	her
曾是	这	女士	,	受限制的	经过	一个	千	小气	顾虑	,	作为	出色地	作为	经过	她

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

这位女士是否被无数琐碎的顾虑以及她僵硬的性格所束缚?

['hevi] ['geɪlə; 'gælə] [roʊbz] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔ:l] ?

heavy	gala	robes	,	a	genuine	woman	at	all	?
重的	节日	长袍	,	一个	真的	女士	在	全部	?

身着厚重晚礼服，这算得上是一位真正的女人吗?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [wʌns] [kæst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pri'ventid]

if	he	would	only	for	once	cast	aside	the	foolish	considerations	which	prevented
如果	他	会	仅有的	为了	一次	投掷	旁边	这	愚蠢	考虑因素	哪个	阻止

[hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [mæn] ,

him	also	from	being	a	genuine	man	,
他	还	从	存在	一个	真的	男人	,

如果他能有一次抛开那些愚蠢的念头，那些念头也让他无法成为一个真正的人，

[klæsp][hɜːr; hər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

clasp	her	,	whom	he	knew	was	his	own	,	in	his	arms	,
搭扣	她	,	谁	他	知道	曾是	他的	自己的	,	在	他的	武器	,

他将她紧紧拥入怀中，他知道她是自己的亲生女儿。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

and	hold	her	as	long	as	he	desired	,	he	should	learn	what	a	strong	,
和	抓住	她	作为	长的	作为	他	想要的	,	他	应该	学习	什么	一个	强的	,

他可以随心所欲地拥抱她，他应该学会什么是强大的力量。

[friː] , [ˈfɪrləs] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈplaɪənt] [lɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnˈfetərd] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

free	,	fearless	woman	,	whose	pliant	limbs	were	as	unfettered	as	her	heart	,
自由的	,	无畏	女士	,	谁	柔韧的	四肢	是	作为	不受约束的	作为	她	心	,

自由无畏的女人，她柔韧的四肢如同她的心灵一样自由自在。

[kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] !

could	bestow	upon	him	to	whom	she	gave	all	the	love	that	she	possessed	!
可以	赐给	之上	他	到	谁	她	给予	全部	这	爱	那	她	拥有	!

她可以将自己所有的爱都倾注在他身上！

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld]

And	he	must	want	something	of	her	which	was	to	be	concealed
和	他	必须	想	某物	的	她	哪个	曾是	到	是	暗

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][waɪf] .

from	the	wife	.
从	这	妻子	.

他一定想要得到她身上的某些东西，而这些东西是要瞒着妻子的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

She	could	not	be	mistaken	.
她	可以	不是	是	错误	.

她不可能弄错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpɑːzətɪv] .

She	had	never	been	deceived	in	a	presentiment	that	was	so	positive	.
她	有	绝不	到过	受骗	在	一个	预感	那	曾是	所以	积极的	.

她从未被如此积极的预感所欺骗过。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈɔːˆzb\\ːˆ] ,

Ever	since	she	reached	Augsburg	,
曾经	自从	她	达到	奥格斯堡	,

自从她到达奥格斯堡以来，

[æn; ən] [ˈɪnər] [vɔɪs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][oʊld] - [kɑːrdz] [kənˈfɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] —

an	inner	voice	had	told	her	—	and	old	Brigitta's	cards	confirmed	it	—
一个	内	嗓音	有	讲述	她	—	和	老的	-	牌	确认的	它	—

[ðæt] [ðə; ðiˌ] [ˈdestəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [hɪr] ,

that	the	destiny	of	her	life	would	be	decided	here	,
那	这	命运	的	她	生活	会	是	决定	这里	,

她内心深处有个声音告诉她——老布里吉塔的塔罗牌也证实了这一点——她的人生命运将在这里决定。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn][held][hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	alone	held	her	weal	and	woe	in	his	hand	.
和	他	独自的	握住	她	福利	和	悲哀	在	他的	手	.

她的幸福和悲伤都掌握在他手中。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtid] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Yet	she	had	misinterpreted	his	conduct	to	his	wife	.
然而	她	有	误解	他的	执行	到	他的	妻子	.

然而，她误解了他向妻子所采取的行动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnəri] [wɪtʃ] ['kuːni] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

In	spite	of	the	finery	which	Kuni	owed	to	the	generosity	of	the	Knight	of
在	尽管如此	的	这	服饰	哪个	国	欠款	到	这	慷慨	的	这	骑士	的

Neckerfels	,
-	,

尽管库尼的华丽服饰得益于内克尔费尔斯骑士的慷慨馈赠，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['suːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] , ['liːnˌhɑːrd][hæd; həd]['rɛkəgˌnaɪzd][hɜːr; hər] .

who	was	then	a	suitor	for	her	favour	,	Lienhard	had	recognised	her	.
WHO	曾是	然后	一个	求婚者	为了	她	偏爱	,	利恩哈德	有	已确认	她	.

当时追求她的利恩哈德认出了她。

[ðə; ði] [saɪt] [riˈkɔːld] [ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['peɪnf(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	sight	recalled	their	last	meeting	and	its	painful	termination	,
这	视线	召回	他们的	最后的	会议	和	它是	痛苦	终止	,

眼前的景象让他们想起了上次见面以及那次痛苦的结局。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [əˈtrækt] [fraʊ] [kæθɛriːnəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	therefore	he	had	omitted	to	attract	Frau	Katharina's	attention	to
和	所以	他	有	省略	到	吸引	弗劳	卡塔琳娜的	注意力	到

[hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] .

her	immediately	.
她	立即地	.

因此，他未能立即引起卡塔琳娜夫人的注意。

[bʌt; bət] , [er] ['kuːni] ['dɪsəˈpɪrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈper] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] ,

But	,	ere	Kuni	disappeared	,	he	had	repaired	the	oversight	,
但	,	埃雷	国	消失	,	他	有	已修复	这	监督	,

但是，在库尼消失之前，他已经弥补了这个疏忽。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [tʃɑːrdʒ] .

and	both	desired	to	ascertain	the	fate	of	their	former	charge	.
和	两个都	想要的	到	探明	这	命运	的	他们的	以前的	收费	.

两人都想了解他们之前照顾的人的命运。

[truː] , [ðə; ði] [wɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪnstəntli] [fʊl'fɪld] ,

True	,	the	wish	could	not	be	instantly	fulfilled	,
真的	,	这	希望	可以	不是	是	即刻	已完成	,

的确，这个愿望无法立即实现。

[fɔːr; fər] - [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst]

for	Lienhard's	time	and	strength	were	wholly	claimed	by	the	mission	intrusted
为了	-	时间	和	力量	是	完全	声称	经过	这	使命	受托人

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

to	him	by	the	Emperor	and	the	Council	.
到	他	经过	这	皇帝	和	这	理事会	.

利恩哈德的时间和精力完全投入到了皇帝和议会委托给他的使命中。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] ['kuːni] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	next	afternoon	Kuni	ascended	the	rope	to	the	steeple	in	the	presence	of
这	下一个	下午	国	上升	这	绳索	到	这	尖顶	在	这	在场	的

['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] .

many	princes	and	dignitaries	.
许多	王子们	和	达官显贵	.

第二天下午，库尼在众多王子和达官显贵的见证下，沿着绳索爬上了尖塔。

['fɜːrmli][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [steɪ] [bɪ'haɪnd]

Firmly	as	ever	she	moved	along	the	rope	stretched	through	the	wooden	stay	behind
牢牢	作为	曾经	她	已搬	沿着	这	绳索	拉伸	通过	这	木制的	停留	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一如既往地坚定地沿着身后木撑杆上的绳索移动，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [poʊl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

holding	the	balancing	pole	as	she	went	.
保持	这	平衡	极	作为	她	去	.

她边走边扶着平衡杆。

[ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] ['griːtɪd]

The	clapping	of	hands	and	shouts	of	applause	with	which	the	crowd	greeted
这	鼓掌	的	双手	和	喊叫	的	掌声	和	哪个	这	人群	问候

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] " [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	the	flying	maiden	"	led	her	to	kiss	her	hand	to	the	right	and	the
"	这	飞行	少女	"	引领	她	到	吻	她	手	到	这	正确的	和	这

[left] ,

left	,
左边	,

人群鼓掌欢呼，迎接这位"飞翔的少女"，她向左右手分别亲吻了自己的手。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] ,

and	bow	to	the	stand	which	had	been	erected	for	the	crowned	heads	,
和	弓	到	这	站立	哪个	有	到过	竖立	为了	这	加冕	头部	,

并向为君主们搭建的讲台鞠躬，

[kaʊnts] , ['nəublz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .

counts	,	nobles	,	and	their	wives	.
计数	,	贵族	,	和	他们的	妻子们	.

伯爵、贵族及其妻子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

In	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk][spek'teitəs][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['empərər]

she	looked	down	at	the	aristocratic	spectators	to	ascertain	whether	the	Emperor
她	看起来	向下	在	这	贵族	观众	到	探明	无论	这	皇帝

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	one	other	were	among	them	.
和	一	其他	是	之中	他们	.

她低头打量着那些贵族观众，想看看皇帝和另外一人是否在其中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

In	spite	of	the	height	of	the	topmost	window	of	the	steeple	where	she	stood
在	尽管如此	的	这	高度	的	这	最顶层	窗户	的	这	尖顶	在哪里	她	站立

,

,

,

尽管她所站的尖顶最高处的窗户很高，

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌmæksɪ'mɪliənz] [siːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪkənt] .

her	keen	eyes	showed	her	that	Maximilian's	seat	was	still	vacant	.
她	敏锐的	眼睛	显示	她	那	马克西米利安的	座位	曾是	仍然	空缺	.

她敏锐的目光告诉她，马克西米利安的座位仍然空着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gɑːləndɪd] , [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk]

As	it	was	hung	with	purple	draperies	and	richly	garlanded	,	the	monarch
作为	它	曾是	悬挂	和	紫色的	窗帘	和	丰富	挂满花环	,	这	君主

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

was	evidently	expected	.
曾是	显然	预期的	.

由于宫殿里挂满了紫色帷幔，并装饰着华丽的花环，显然是在等待君主的到来。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

This	pleased	her	,
这	高兴	她	,

这让她很高兴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['fæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ][stænd][ɔːl][ðə; ðɪ]['nəublz] [huː]

and	her	heart	throbbed	faster	as	she	saw	on	the	stand	all	the	nobles	who
和	她	心	悸动	快点	作为	她	锯	在	这	站立	全部	这	贵族	WHO

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ,

were	entitled	to	admittance	to	the	lists	of	a	tournament	,
是	标题	到	准入	到	这	列表	的	一个	比赛	,

当她看到台上站着所有有资格参加比武大会的贵族时，她的心跳得更快了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [roʊ] , [ðə; ðɪ][mæn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

and	,	in	the	front	row	,	the	man	whose	presence	she	most	desired	.
和	,	在	这	正面	排	,	这	男人	谁	在场	她	最多	想要的	.

而坐在前排的，正是她最渴望见到的那个人。

[æt; ət] - [raɪt] [sæt][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd]

At	Lienhard's	right	sat	his	dazzlingly	beautiful	wife	,	adorned	with	plumes	and
在	-	正确的	卫星	他的	耀眼地	美丽的	妻子	,	装饰	和	羽流	和

[ðə; ðɪ][moʊst][suː'pɜːrb][goʊld] ['ɔrnəmənts] ;

the	most	superb	gold	ornaments	;
这	最多	高超	金子	装饰品	;

在利恩哈德的右边坐着他美艳动人的妻子，她头戴羽毛，身着最精美的金饰；

[æt; ət][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] .

at	his	left	was	a	maiden	of	extremely	peculiar	charm	.
在	他的	左边	曾是	一个	少女	的	极其	奇特	魅力	.

他左边站着一位极具独特魅力的少女。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['delɪkət] , ['moʊbəl] [fitʃər]

According	to	years	she	was	still	a	child	,	but	her	delicate	,	mobile	features
根据	到	年	她	曾是	仍然	一个	孩子	,	但	她	精美的	,	移动的	特征

[hæd; həd][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

had	a	mature	expression	,
有	一个	成熟	表达	,

从年龄上看她还是个孩子，但她精致灵动的五官却透着成熟的神态。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [er] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

which	sometimes	gave	her	a	precocious	air	of	superiority	.
哪个	有时	给予	她	一个	早熟	空气	的	优势	.

这有时让她显得早熟而优越。

[ðə; ðɪ] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz]

The	cut	of	her	white	robe	and	the	little	laurel	wreath	on	her	brown	curls
这	切	的	她	白色的	长袍	和	这	小的	月桂树	花圈	在	她	棕色的	卷发

[ri'maindid] ['kuːni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪgən]['dʒiːniəs][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

reminded	Kuni	of	the	pagan	Genius	on	an	ancient	work	of	marble	which	she
提醒	国	的	这	异教徒	天才	在	一个	古老的	工作	的	大理石	哪个	她

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][və'rəunə] .

had	seen	in	Verona	.
有	已见	在	维罗纳	.

她白色长袍的剪裁和棕色卷发上的小月桂花环让库尼想起了她在维罗纳看到的一幅古代大理石作品上的异教神灵。

['niːðər]	[ðə; ði]['gɝːlz][eɪdʒ][nɔːr][hɜːr; hər]	[laɪt]	,	['eri]	['kɑːstuːm]	['hɑːməˌnaɪzd]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]		
Neither	**the girl's age nor**	**her**	**light**	**,**	**airy**	**costume**	**harmonized**	**with**	**her**
两者都不	这 女孩们 年龄 也不	她	光	,	轻盈的	戏服	协调	和	她

[səˈraʊndɪŋz]	;
surroundings	**;**
周围环境	;

女孩的年龄和她轻盈飘逸的服装都与周围环境不协调;

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[meɪdz]	[ænd; ənd]['meɪtrənz]	[nɪr]	[hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr]	[bɪˈjɑːnd]	['tʃaɪldhʊd]	,
for the	**maids**	**and**	**matrons**	**near her were all far**	**beyond**	**childhood**	**,**
为了 这	女佣	和	女舍监	靠近 她 是 全部 远的	超过	童年	,

她身边的女仆和女舍监们都早已过了孩童时期。

[ænd; ənd]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	['hɑːlədeɪ]	['kɑːstuːmz]	[ʌv; əv]	['hevi]	[broʊˈkeɪdz][ænd; ənd]	['velvɪt]	.
and	**wore**	**the**	**richest**	**holiday**	**costumes**	**of**	**heavy**	**brocades and**	**velvets**	**.**
和	穿着	这	最富有的	假期	服装	的	重的	锦缎 和	天鹅绒	.

他们身着最华丽的节日盛装，由厚重的锦缎和天鹅绒制成。

[ðə; ði][hjuːdʒ]	[pʌfs]	[ɑːn][ðə; ði]	['ʌpər]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	[sliːvz]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[tʃiːks]	[ʌv; əv]	['meni]
The huge	**puffs**	**on**	**the**	**upper part**	**of**	**the**	**sleeves**	**touched**	**the**	**cheeks**	**of**	**many**
这 巨大的	泡芙	在	这	上 部分	的	这	袖子	感动	这	脸颊	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɛrɝz]	,
of the	**wearers**	**,**
的 这	穿着者	,

袖子上部巨大的泡泡袖几乎碰到了许多穿着者的脸颊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第二卷(In the Blue Pike — Volume 02)

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] [stɪf] ['kɑːlərz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
and 和 **the** 这 **lace** 蕾丝 **ruffs** 褶边 **on** 在 **the** 这 **stiff** 僵硬的 **collars** 项圈 **rendered** 渲染 **it** 它 **easy** 简单的 **,** , **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **,** ,

硬领上的蕾丝花边确实让这一切变得容易了。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][əˌrɪstə'krætɪk] , ['hɔːti] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [pri'ventid] ['eni] [friː] , [swɪft] ['muːvmənt] .
to 到 **maintain** 维持 **their** 他们的 **aristocratic** 贵族 **,** , **haughty** 傲慢 **dignity** 尊严 **,** , **but** 但 **prevented** 阻止 **any** 任何 **free** 自由的 **,** , **swift** 迅速 **movement** 移动 **.** .

为了维护他们高傲的贵族尊严，却阻止了任何自由、迅速的行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] , [æz; əz]['kuːni]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɜ] ,
The 这 **young** 年轻的 **girl** 女孩 **who** WHO **,** , **as** 作为 **Kuni** 国 **afterward** 之后 **learned** 学习 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **daughter** 女儿 **of** 的 **Conrad** 康拉德 **Peutinger** 波廷格 **,** ,

后来库尼才知道，这位年轻女孩是康拉德·波廷格的女儿。

[ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\ːˆ] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [paɪk] ,
of 的 **Augsburg** 奥格斯堡 **,** , **whom** 谁 **she** 她 **had** 有 **again** 再次 **seen** 已见 **that** 那 **day** 天 **in** 在 **The** 这 **Blue** 蓝色的 **Pike** 梭鱼 **,** ,

她那天在《蓝梭子鱼》中再次见到了奥格斯堡的那个人。

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
was 曾是 **then** 然后 **eleven** 十一 **years** 年 **old** 老的 **.** .

当时他十一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌsɪks'tiːn] ;
She 她 **was** 曾是 **sometimes** 有时 **thought** 想法 **to** 到 **be** 是 **fifteen** 十五 **or** 或者 **even** 甚至 **sixteen** 十六 **;** ;

人们有时认为她十五岁，甚至十六岁；

[hɜːr; hər]['moʊbəl] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
her 她 **mobile** 移动的 **face** 脸 **did** 做过 **not** 不是 **retain** 保持 **the** 这 **same** 相同的 **expression** 表达 **a** 一个 **single** 单身的 **instant** 立即的 **.** .

她那张表情多变的脸，一刻也没有保持过同样的表情。

[wen] [ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [ə'pɪrəns] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd]['eni] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] [stɜːrd] [hɜːr; hər][soʊl] ,
When 什么时候 **the** 这 **smile** 微笑 **which** 哪个 **gave** 给予 **her** 她 **a** 一个 **childlike** 孩子气 **appearance** 外貌 **vanished** 消失了 **,** , **and** 和 **any** 任何 **earnest** 认真 **feeling** 感觉 **stirred** 搅拌 **her** 她 **soul** 灵魂 **,** ,

当她脸上那抹孩子气的笑容消失，当她心中涌起任何真挚的情感时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['meɪd(ə)n] .
she 她 **really** 真的 **resembled** 类似 **a** 一个 **mature** 成熟 **maiden** 少女 **.** .

她看起来真像个成熟的少女。

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['vɜːrsət(ə)l] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] !

What	a	brilliant	,	versatile	intellect	must	animate	this	remarkable	creature	!
什么	一个	杰出的	,	多才多艺的	智力	必须	动画	这	卓越	生物	!

这种非凡的生物一定拥有极其卓越、多才多艺的智慧!

['liːnˌhɑːrd] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Lienhard	,	shrewd	and	highly	educated	as	he	was	,	seemed	to	be
利恩哈德	,	精明	和	高度	受过教育	作为	他	曾是	,	似乎	到	是

[kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

completely	absorbed	in	his	neighbour	;
完全地	吸收	在	他的	邻居	;

尽管利恩哈德精明能干、学识渊博，但他似乎完全被邻居吸引住了;

[neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

nay	,	in	his	animated	conversation	with	her	he	entirely	forgot	the	beautiful
不	,	在	他的	动画	对话	和	她	他	完全	忘了	这	美丽的

[waɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

wife	at	his	side	;
妻子	在	他的	边	;

不，他与她热烈交谈时，完全忘记了身边美丽的妻子;

[æt; ət] [liːst] , [waɪl] ['kuːni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns]

at	least	,	while	Kuni	looked	down	at	him	,	he	did	not	bestow	a	single	glance
在	至少	,	尽管	国	看起来	向下	在	他	,	他	做过	不是	赐给	一个	单身的	瞥一眼

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

至少，当库尼低头看着他时，他没有看她一眼。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Now	he	shook	his	finger	mischievously	at	the	child	,	but	he	seemed	to
现在	他	摇晃	他的	手指	顽皮地	在	这	孩子	,	但	他	似乎	到

[biː; bi] ['siːkɪŋ] ,

be	seeking	,
是	寻求	,

现在他调皮地朝孩子摇了摇手指，但他似乎在寻找什么。

[ɪn] ['miŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] .

in	mingled	amusement	and	perplexity	,	to	find	a	fitting	answer	.
在	混合	娱乐	和	困惑	,	到	寻找	一个	配件	回答	.

在既好笑又困惑的心情中，找到一个合适的答案。

[ænd; ənd] [haʊ] ['braɪtli] - [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [red]

And	how	brightly	Lienhard's	eyes	sparkled	as	he	fairly	hung	upon	the	sweet	red
和	如何	明亮地	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	相当	悬挂	之上	这	甜的	红色的

[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][left] — [ðə; ði] [hɑːrt] [saɪd] !

lips	of	the	little	marvel	at	his	left	—	the	heart	side	!
嘴唇	的	这	小的	奇迹	在	他的	左边	—	这	心	边	!

而当莱因哈德紧紧盯着他左边——也就是他心口那边——那个小奇迹甜美的红唇时，他的眼睛闪闪发光!

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər][ɔːl] [ðɪs] ,

A	few	minutes	had	sufficed	to	show	the	ropedancer	all	this	,
一个	很少	分钟	有	足够了	到	展示	这	走钢丝的人	全部	这	,

短短几分钟就足以让走钢丝的人明白这一切。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l]

and	suggest	the	question	whether	it	was	possible	that	the	most	faithful
和	建议	这	问题	无论	它	曾是	可能的	那	这	最多	忠实

[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [wʊd] [ðʌs] ['beɪsli] [nɪ'glekt] ,

of	husbands	would	thus	basely	neglect	,
的	丈夫们	会	因此	卑鄙地	忽视	,

并提出这样的问题：最忠诚的丈夫是否有可能做出如此卑鄙的疏忽行为?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	the	sake	of	a	child	,
为了	这	清酒	的	一个	孩子	,

为了孩子，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['ɑːbstək(ə)lz] ,

the	young	wife	whom	he	had	won	in	spite	of	the	hardest	obstacles	,
这	年轻的	妻子	谁	他	有	韩元	在	尽管如此	的	这	最难	障碍	,

他克服重重困难赢得的年轻妻子，

[ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['koʊldli][ænd; ənd] ['kruːəli] [rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

on	whose	account	he	had	so	coldly	and	cruelly	rejected	her	,	the	object
在	谁	帐户	他	有	所以	冷冷地	和	残酷地	拒绝	她	,	这	目的

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wuː] ,

of	so	much	wooing	,
的	所以	很多	求爱	,

他竟然因为这个原因冷酷无情地拒绝了她，拒绝了他苦苦追求的对象。

[ænd; ənd] [huː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [huː]

and	who	,	this	very	day	,	was	the	fairest	of	all	the	beautiful	ladies	who
和	WHO	,	这	非常	天	,	曾是	这	最公平	的	全部	这	美丽的	女士们	WHO

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

surrounded	her	.
包围	她	.

而就在今天，在她周围的所有美女中，谁又是最美丽的呢?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] ['æktɪv] [maɪnd] [træns'pɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	an	instant	her	active	mind	transported	her	to	the	soul	of	the
在	一个	立即的	她	积极的	头脑	运输	她	到	这	灵魂	的	这

[ˌhɪðər'tuː] ['feɪvərd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

hitherto	favoured	wife	of	the	man	whom	she	loved	,
迄今为止	受青睐	妻子	的	这	男人	谁	她	喜爱	,

刹那间，她活跃的思维将她带到了她所爱之人此前最受宠爱的妻子的灵魂深处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːtid] ['wʊmənz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	her	strangely	constituted	woman's	heart	filled	with	resentment	against	the
和	她	奇怪的	构成	女性的	心	已填	和	怨恨	反对	这

[jʌŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] ,

young	creature	below	,
年轻的	生物	以下	,

她那颗构造奇特的女人之心，充满了对下方那个年轻生物的怨恨。

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'teɪnd] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] , [wɪ'ðaʊt]

who	had	not	even	attained	womanhood	,	and	yet	seemed	to	gain	,	without
WHO	有	不是	甚至	已达到	女性	,	和	然而	似乎	到	获得	,	没有

['efərt] ,

effort	,
努力	,

那些甚至还没成年的女人，却似乎毫不费力地获得了.....

[ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] .

the	prize	for	which	she	had	vainly	striven	with	painful	longing	.
这	奖	为了	哪个	她	有	徒劳地	努力	和	痛苦	渴望	.

她曾痛苦地渴望并徒劳地追求的奖赏。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [stʊd]
whose **heart** **had** **remained** **free** **from** **jealousy** **of** **the** **woman** **who** **stood**
谁 心 有 剩余 自由的 从 妒忌 的 这 女士 WHO 站立
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
between **her** **and** **the** **man** **she** **loved** **,**
之间 她 和 这 男人 她 喜爱 ,

她的心中始终没有因为那个横亘在她和她所爱之人之间的女人而产生嫉妒之情。

[laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bʊlwɜːrk] [i'rektid] [baɪ] [feɪt] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ] [ðɪs]
like **a** **solid** **bulwark** **erected** **by** **Fate** **itself** **,** **was** **now** **suddenly** **overmastered** **by** **this**
喜欢 一个 坚硬的 堡垒 竖立 经过 命运 本身 , 曾是 现在 突然 过度掌握 经过 这
['pæʃ(ə)n] .
passion **.**
热情 .

如同命运亲自构筑的坚固堡垒，如今却突然被这股激情所征服。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['liːnˌhɑːrd] [bɪ'lɔːŋd] ,
Yet **she** **did** **not** **turn** **against** **the** **person** **to** **whom** **Lienhard** **belonged** **,**
然而 她 做过 不是 转动 反对 这 人 到 谁 利恩哈德 属于 ,

然而，她并没有背叛利恩哈德的主人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
as **he** **did** **to** **the** **city** **,** **or** **to** **his** **own** **family** **,**
作为 他 做过 到 这 城市 , 或者 到 他的 自己的 家庭 ,

就像他对待这座城市或自己的家人一样。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and **who** **was** **united** **to** **him** **by** **the** **will** **of** **Heaven** **,**
和 WHO 曾是 团结的 到 他 经过 这 将要 的 天堂 ,

并因上天的旨意与他结合的人，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [huː] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri]
but **against** **the** **mysterious** **young** **creature** **at** **his** **side** **,** **who** **changed** **with** **every**
但 反对 这 神秘 年轻的 生物 在 他的 边 , WHO 已更改 和 每一个
['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .
passing **moment** **.**
通过 片刻 .

但他身边的神秘年轻生物却瞬息万变。

[ðɪs] [tʃaɪld] — [noʊ] , [ðɪs] ['meɪd(ə)n] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] .
This **child** **—** **no** **,** **this** **maiden** **—** **must** **be** **a** **being** **of** **some** **special** **nature** **.**
这 孩子 — 不 , 这 少女 — 必须 是 一个 存在 的 一些 特别的 自然 .

这个孩子——不，这个少女——一定具有某种特殊的天赋。

[laɪk] [ðə; ði]['saiərinz][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,
Like **the** **sirens** **of** **whom** **she** **had** **heard** **,** **she** **possessed** **the** **mysterious** **,**
喜欢 这 警报器 的 谁 她 有 听到 , 她 拥有 这 神秘 ,

就像她听过的海妖歌声一样，她拥有神秘的气质。

['enviəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
enviable **power** **of** **conquering** **the** **iron** **resistance** **of** **even** **the** **strongest**
令人羡慕 力量 的 征服 这 铁 反抗 的 甚至 这 最强
[mæn] .
man **.**
男人 .

令人艳羡的力量，能够战胜最强壮男人的钢铁般的抵抗。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['kuːni] ,
Like **a** **flash** **of** **lightning** **,** **Kuni** **,**
喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 国 ,

就像闪电一样，库尼，

[huːz] [kaɪnd] [hɑːrt] ['tʃerɪʃt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [fjuː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ][wʌn] ['eni] ['iːv(ə)l] ,

whose	kind	heart	cherished	resentment	against	few	and	wished	no	one	any	evil	,
谁	种类	心	珍爱	怨恨	反对	很少	和	希望	不	一	任何	邪恶的	,

他心地善良，对少数人怀有怨恨，并且不希望任何人受到伤害。

['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [saɪd] ,

suddenly	felt	an	ardent	desire	to	drive	the	little	witch	from	Lienhard's	side	,
突然	毛毡	一个	热心	欲望	到	驾驶	这	小的	巫婆	从	-	边	,

突然间，他强烈地想要把那个小巫婆从莱因哈德身边赶走。

['iːv(ə)n] [baɪ] [fɔːrs] , [ɪf] ['nesəseri] .

even	by	force	,	if	necessary	.
甚至	经过	力量	, 如果		必要的	.

必要时甚至可以使用武力。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæləns] [poʊl] ,

Had	she	held	a	thunderbolt	instead	of	a	balance	pole	,
有	她	握住	一个	霹雳	反而	的	一个	平衡	极	,

如果她手里拿着的是雷电而不是平衡杆，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪt] —

she	would	gladly	have	struck	down	the	treacherous	child	from	her	height	—
她	会	乐意	有	击	向下	这	奸诈	孩子	从	她	高度	—

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪn'tʃæntrəs] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

not	only	because	this	enchantress	had	so	quickly	won	that	for	which	she
不是	仅有的	因为	这	女巫	有	所以	迅速地	韩元	那	为了	哪个	她

[hæd; həd] ['veɪnli] [jəːnd] ,

had	vainly	yearned	,
有	徒劳地	渴望	,

她很乐意从高处将这个奸诈的孩子击倒——不仅因为这个女巫如此迅速地得到了她一直渴望的东西，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[haʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [fraʊ] [kæθɛriːnəz]

how	long	,	but	because	it	pierced	her	very	heart	to	see	Frau	Katharina's
如何	长的	,	但	因为	它	穿孔	她	非常	心	到	看	弗劳	卡塔琳娜的

['hæpinəs] ['klaʊdɪd] ,

happiness	clouded	,
幸福	阴天	,

虽然已经过了很久，但因为看到卡塔琳娜夫人的幸福蒙上阴影，她的心如刀绞。

[neɪ] , [pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] .

nay	,	perhaps	destroyed	.
不	,	也许	损毁	.

不，或许已被摧毁。

[ə; eɪ] ['bɪtərnəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eɪliən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪt] , [geɪ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn]

A	bitterness	usually	alien	to	her	light	,	gay	nature	had	taken	possession
一个	苦味	通常	外星人	到	她	光	, 同性恋		自然	有	已采取	拥有

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她天性开朗活泼，但此刻却被一种通常与她性格格格不入的苦涩所占据。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [kæst] [æt; ət] ['liːnˌhɑːrd] ,

as	,	with	the	last	glance	she	cast	at	Lienhard	,
作为	,	和	这	最后的	瞥一眼	她	投掷	在	利恩哈德	,

她最后瞥了莱因哈德一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bend] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['ɑːrdər] ,

she	saw	him	bend	low	over	the	child	and	,	with	fiery	ardour	,
她	锯	他	弯曲	低的	超过	这	孩子	和	,	和	火热	热情	,

她看见他弯下腰，俯身靠近孩子，眼中充满了炽热的激情，

['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði]

whisper	something	which	transformed	the	delicate	pink	flush	in	her	cheeks	to	the
耳语	某物	哪个	转变	这	精美的	粉色的	冲洗	在	她	脸颊	到	这

[hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] .

hue	of	the	poppy	.
色调	的	这	罂粟	.

她低声说了些什么，让她的脸颊上原本淡淡的粉红色变成了罂粟花的颜色。

[jes] , [ðə; ði] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] [tʃaɪld] .

Yes	,	the	ropedancer	was	jealous	of	the	laurel	-	crowned	child	.
是的	,	这	走钢丝的人	曾是	嫉妒的	的	这	月桂树	-	加冕	孩子	.

是的，那个走钢丝的人嫉妒那个头戴桂冠的孩子。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [kɛəd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] ['duːti] , ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [mə'rælәti] , [naʊ] [felt]

She	,	who	cared	so	little	for	law	and	duty	,	virtue	and	morality	,	now	felt
她	,	WHO	关心	所以	小的	为了	法律	和	责任	,	美德	和	道德	,	现在	毛毡

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

她原本对法律、责任、美德和道德漠不关心，现在却感到受到了冒犯。

['wuːndɪd] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] - [kən'dʌkt] .

wounded	,	tortured	by	Lienhard's	conduct	.
受伤	,	受折磨	经过	-	执行	.

因利恩哈德的行为而受伤、遭受折磨。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [naʊ] .

But	there	was	no	time	to	ponder	over	the	reason	now	.
但	那里	曾是	不	时间	到	思考	超过	这	原因	现在	.

但现在没有时间去仔细思考原因了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [er] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

She	had	already	delayed	too	long	ere	moving	forward	.
她	有	已经	延迟	也	长的	埃雷	移动	向前	.

她已经拖延了太久才继续前进。

[jet] ['iːv(ə)n] [kɑːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbləm]

Yet	even	calm	reflection	would	not	have	revealed	the	right	answer	to	the	problem
然而	甚至	冷静的	反射	会	不是	有	揭晓	这	正确的	回答	到	这	问题

.

:

.

然而，即使冷静思考也无法找到解决问题的正确答案。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [soʊl] [soʊ] ['fɪrsli]

How	could	she	have	suspected	that	what	stirred	her	passionate	soul	so	fiercely
如何	可以	她	有	怀疑	那	什么	搅拌	她	热情的	灵魂	所以	激烈地

[wʌz; wəz] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

was	grief	at	the	sight	of	the	man	whom	she	had	regarded	as	the
曾是	悲伤	在	这	视线	的	这	男人	谁	她	有	认为	作为	这

['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ɪn'tegrәti] ,

stronghold	of	integrity	,
据点	的	正直	,

她怎么会想到，如此强烈地触动她炽热灵魂的，竟是见到她一直视为正直典范的男人时的悲痛呢?

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:məst] [wɪl] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] , [sə'kʌmɪŋ]
the **possessor** **of** **the** **firmest** **will** **,** **the** **soul** **of** **inviolable** **fidelity** **,** **succumbing**
这 拥有者 的 这 最坚固 将要 , 这 灵魂 的 不可侵犯的 忠诚 , 屈服
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

拥有最坚定意志、最忠诚灵魂的人，也在此屈服了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] ['wi:klɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [a:ts][ʌv; əv]
before **the** **eyes** **of** **all** **,** **like** **a** **dissolute** **weakling** **,** **to** **the** **seductive** **arts** **of**
前 这 眼睛 的 全部 , 喜欢 一个 荒淫 弱者 , 到 这 诱人的 艺术 的
[æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['kɑ:boʊld] ?
an **immature** **kobold** **?**
一个 不成熟 狗头人 ?

在众目睽睽之下，像个放荡的懦夫一样，屈服于不成熟的狗头人的诱惑?

[ði:z] [tu:] , [hu:] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['ɔ:fənd] ['veɪgrənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʌn'braɪdld]
These **two** **,** **who** **gave** **to** **her** **,** **the** **orphaned** **vagrant** **,** **surrounded** **by** **unbridled**
这些 二 , WHO 给予 到 她 , 这 孤儿 流浪汉 , 包围 经过 不受约束的
['rekləsnəs] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,
recklessness **,** **physical** **and** **mental** **misery** **,**
鲁莽 , 身体的 和 精神的 苦难 ,

这两个人，把她——一个孤苦伶仃的流浪儿——带到了她身边，让她饱受肆无忌惮的鲁莽行为、身心痛苦的折磨。

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['ri:əl] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs] [sɪ'kjʊr]
a **proof** **that** **there** **was** **still** **in** **marriage** **real** **love** **and** **a** **happiness** **secure**
一个 证明 那 那里 曾是 仍然 在 婚姻 真实的 爱 和 一个 幸福 安全的
[frʌm; frəm] ['evri] [ə'sɔ:lt] ,
from **every** **assault** **,**
从 每一个 突击 ,

这证明婚姻中仍然存在真爱，以及免受任何伤害的幸福。

[wɜ:r; wər] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
were **now** **,** **before** **her** **eyes** **,**
是 现在 , 前 她 眼睛 ,

现在，就在她眼前，

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌpəlz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][met]
placing **themselves** **on** **the** **same** **plane** **with** **the** **miserable** **couples** **whom** **she** **met**
放置 他们自己 在 这 相同的 飞机 和 这 悲惨的 情侣 谁 她 遇见
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

她把自己和她在各处遇到的那些痛苦的夫妇放在了同一水平线上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][i'məuʃənz][ɪn][wɜ:rdz] ,
She **could** **not** **have** **expressed** **her** **emotions** **in** **words** **,**
她 可以 不是 有 表达 她 情绪 在 字 ,

她无法用言语表达自己的情感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pu:rɜ] ,
but **she** **vaguely** **felt** **that** **the** **world** **had** **become** **poorer** **,**
但 她 依稀 毛毡 那 这 世界 有 变得 贫穷 ,

但她隐约觉得世界变得更贫穷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['trɪviəl] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd]
and **that** **henceforth** **she** **must** **think** **of** **something** **more** **trivial** **when** **she** **tried**
和 那 今后 她 必须 思考 的 某物 更多的 琐碎的 什么时候 她 尝试
[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
to **imagine** **the** **pure** **happiness** **which** **mortals** **are** **permitted** **to** **enjoy** **.**
到 想象 这 纯的 幸福 哪个 凡人 是 允许 到 享受 .

从此以后，当她试图想象凡人所能享受的纯粹幸福时，她必须想到一些更琐碎的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skænti] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ]

She	had	seen	the	blossoms	stripped	from	the	scanty	remnant	of	her	faith
她	有	已见	这	花朵	脱衣舞	从	这	稀少	剩	的	她	信仰

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

in	truth	and	goodness	,
在	真相	和	善良	,

她眼睁睁地看着自己对真理和善良仅存的一点点信念，连花朵也被剥落殆尽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] [ə'freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

which	had	begun	to	bloom	afresh	in	her	heart	through	the	characters	of	this
哪个	有	开始	到	盛开	重新	在	她	心	通过	这	人物	的	这

[per] [huːz] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] .

pair	whose	marriage	procession	she	had	watched	.
一对	谁	婚姻	游行	她	有	观看	.

她观看了这对新人的婚礼，他们的言行举止让她心中重新燃起了对爱情的渴望。

['lɑːni][hæd; həd] [bɪn] ['bekəniŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [naʊ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl]

Loni	had	been	beckoning	a	long	time	;	now	he	waved	his	gay	handkerchief	still
洛尼	有	到过	招手	一个	长的	时间	;	现在	他	挥手	他的	同性恋	手帕	仍然

[mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] ,

more	impatiently	,
更多的	不耐烦地	,

洛尼已经招手很久了；现在他更加不耐烦地挥舞着他那条花色的手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] .

and	she	moved	on	.
和	她	已搬	在	.

她继续前行。

[hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [smaɪl][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Her	lips	forced	themselves	into	the	customary	smile	with	difficulty	.
她	嘴唇	强制	他们自己	进入	这	习惯	微笑	和	困难	.

她费力地挤出一个惯常的微笑。

['trɪpɪŋ] ['fɔːrwərd][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['dɪzinəs] .

Tripping	forward	was	an	easy	matter	for	one	so	free	from	dizziness	.
绊倒	向前	曾是	一个	简单的	事情	为了	一	所以	自由的	从	头晕	.

对于一个如此不晕眩的人来说，向前绊倒是轻而易举的事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['kærid] [ðə; ði][poʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	only	carried	the	pole	because	it	was	customary	to	begin	with	the
她	仅有的	携带	这	极	因为	它	曾是	习惯	到	开始	和	这

[liːst] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] .

least	difficult	feats	.
至少	难的	壮举	.

她之所以扛着杆子，是因为按照惯例要从最容易的任务开始。

[jet] , [waɪl] ['greɪsfəli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — [seɪf]

Yet	,	while	gracefully	placing	one	foot	before	the	other	,	she	said	to	herself	—	safe
然而	,	尽管	优雅地	放置	一	脚	前	这	其他	,	她	说	到	她自己	—	安全的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] — [ðæt] ,

as	she	felt	—	that	,
作为	她	毛毡	—	那	,

然而，尽管她感觉很安全，但她一边优雅地迈出一步又一步，一边对自己说：

[waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

while	so	much	agitated	,	she	would	be	wiser	not	to	look	down	again	into	the
尽管	所以	很多	激动	,	她	会	是	更明智	不是	到	看	向下	再次	进入	这

[depθs] [bɪ'loʊ] .

depths	below	.
深度	以下	.

虽然她现在非常激动，但明智的做法是不要再往下看下面的深渊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] [rʌn] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

She	did	avoid	it	,	and	with	a	swift	run	gained	the	end	of	the	rope
她	做过	避免	它	,	和	和	一个	迅速	跑步	获得	这	结尾	的	这	绳索

[wɪˈðaʊt] [ˈefərt] ,

without	effort	,
没有	努力	,

她成功躲过了攻击，并迅速跑动，毫不费力地抓住了绳子的末端。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	went	up	and	down	it	a	second	time	.
和	去	向上	和	向下	它	一个	第二	时间	.

然后又上上下下走了一遍。

[waɪl] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][səʊls] [əˈgen]

While	,	on	reaching	the	end	of	her	walk	,	she	was	chalking	her	soles	again
尽管	,	在	到达	这	结尾	的	她	走	,	她	曾是	粉笔	她	鞋底	再次

,

,

,

当她走到步行终点时，她又开始在鞋底抹粉了。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['deɪndʒərəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [stɪl]

the	applause	which	had	accompanied	her	during	her	dangerous	pilgrimage	still
这	掌声	哪个	有	伴随	她	期间	她	危险的	朝圣	仍然

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

rose	to	her	ears	,
玫瑰	到	她	耳朵	,

在她危险的朝圣之旅中一直伴随着她的掌声，如今这些掌声依然传入她的耳中。

[ænd; ənd] [keɪm] - [moʊst] ['laʊdli] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] [wer] ['liːnˌhɑːrd][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	came	-	most	loudly	of	all	from	the	stand	where	Lienhard	sat	among	the
和	来了	-	最多	高声	的	全部	从	这	站立	在哪里	利恩哈德	卫星	之中	这

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [spekˈteitəs] .

distinguished	spectators	.
杰出的	观众	.

其中最响亮的声音来自利恩哈德所在的看台，他和其他尊贵的观众一起坐在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['brɑːvoʊ] !

He	,	too	,	had	clapped	his	hands	lustily	,	and	shouted	,	"	Bravo	!
他	,	也	,	有	鼓掌	他的	双手	热情地	,	和	喊叫	,	"	Bravo	!

他也用力地拍着手，喊道："好样的！"

" ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'held] ['eni] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [streŋθ] ,

"	Never	had	he	beheld	any	ropedancer	display	so	much	grace	,	strength	,
"	绝不	有	他	观看	任何	走钢丝的人	展示	所以	很多	优雅	,	力量	,

[ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	daring	.
和	大胆	.

"他从未见过哪个走钢丝的人能展现出如此优雅、力量和胆识。"

[hɪz; ɪz]['mɑːdɪst]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'veləpt] ['wʊmən] .

His	modest	protegee	had	become	a	magnificently	developed	woman	.
他的	谦虚的	受庇护者	有	变得	一个	壮丽	发达	女士	.

他那位谦逊的门生已经成长为一位亭亭玉立的女性。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi]

How	could	he	have	imagined	that	the	unfortunate	young	creature	whom	he
如何	可以	他	有	想象	那	这	不幸	年轻的	生物	谁	他

[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

had	saved	from	disgrace	would	show	such	courage	,
有	已保存	从	耻辱	会	展示	这样的	勇气	,

他怎能想到，自己从耻辱中救下的那个不幸的年轻人，竟会展现出如此勇气？

[sʌtʃ] [rer] [skɪl] ?
such rare skill ?
这样的 稀有的 技能 ?

这种罕见的技能?

[hiː; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He confided his feelings , and the fact that he knew the artist , to his
他 坦白 他的 情怀 , 和 这 事实 那 他 知道 这 艺术家 , 到 他的
[jʌŋ] ['neɪbər] ,
young neighbour ,
年轻的 邻居 ,

他向年轻的邻居倾诉了自己的感受，以及他认识那位艺术家的事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
but she had turned deadly pale and lowered her eyes .
但 她 有 转向 致命 苍白 和 降低 她 眼睛 .

但她脸色变得惨白，垂下了眼帘。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]
While looking on she had felt as though she herself was in danger of falling
尽管 寻找 在 她 有 毛毡 作为 尽管 她 她自己 曾是 在 危险 的 坠落
['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .
into the depths .
进入 这 深度 .

看着这一切，她感觉自己好像也有坠入深渊的危险。

['gɪdinəs] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Giddiness had seized her , and her heart ,
眩晕 有 查获 她 , 和 她 心 ,

她感到一阵眩晕，她的心也.....

[huːz] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose tendency to disease had long awakened the apprehension of the
谁 趋势 到 疾病 有 长的 觉醒 这 忧虑 的 这
[fɪ'zɪʃnz] , [kən'træktɪd] [kən'vʌlsɪvli] .
physicians , contracted convulsively .
医生 , 合同 痉挛地 .

他的易患病倾向早已引起医生们的担忧，他突然痉挛性地抽搐起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋ] ['hʌvər] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['perəl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [siːmd]
The sight of a fellow - being hovering in mortal peril above her head seemed
这 视线 的 一个 同伴 - 存在 悬停 在 凡人 危险 多于 她 头 似乎
[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

看到同伴在她头顶上方处于生死边缘，她感到难以忍受。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] - [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]
Not until she followed Lienhard's advice and avoided looking up , did she regain her
不是 直到 她 随后 - 建议 和 避免 寻找 向上 , 做过 她 恢复 她
['kɑːmnəs] .
calmness .
平静 .

直到她听从了莱因哈德的建议，避免抬头看，她才恢复了平静。

[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒfəl] ['temprəmənt] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ɪts]['fɔːrmər] ['tʃɪrflnəs] ,
Her changeful temperament soon recovered its former cheerfulness ,
她 变化 气质 很快 恢复 它是 以前的 愉悦 ,

她那善变的性情很快又恢复了往日的开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	friend	at	her	side	to	whom	the	lovely	child	,	with	her
和	这	朋友	在	她	边	到	谁	这	迷人的	孩子	,	和	她

[prɪ'koʊʃəs] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

precocious	mental	development	,
早熟	精神的	发展	,

还有她身边的朋友，这位可爱的孩子，智力发育早熟，

[ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mɑːrv(ə)l] , [tʊk] [ker] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [lʊkt] ['ʌpwərd] ,

appeared	like	the	fairest	marvel	,	took	care	,	often	as	he	himself	looked	upward	,
出现	喜欢	这	最公平	奇迹	,	采取	关心	,	经常	作为	他	他自己	看起来	向上	,

宛如最美的奇迹，他小心翼翼地照料着，常常抬头仰望天空。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

that	she	should	be	guarded	from	a	second	attack	of	weakness	.
那	她	应该	是	守卫	从	一个	第二	攻击	的	弱点	.

应该保护她免受第二次软弱的侵袭。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['liːnˌhɑːrd]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd] ,

The	storm	of	applause	from	below	,	in	which	Lienhard	also	joined	,
这	风暴	的	掌声	从	以下	,	在	哪个	利恩哈德	还	加入	,

台下爆发出雷鸣般的掌声，连利恩哈德也加入了其中。

[fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - [brest] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri] [gloʊ] .

fanned	the	flames	of	desire	for	admiration	in	Kuni's	breast	to	a	fiery	glow	.
扇形	这	火焰	的	欲望	为了	钦佩	在	-	胸部	到	一个	火热	辉光	.

这让库尼心中渴望被赞美的火焰熊熊燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] — [kəm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər]

She	would	show	him	,	too	,	what	she	could	do	—	compel	him	to	applaud	her
她	会	展示	他	,	也	,	什么	她	可以	做	—	迫使	他	到	鼓掌	她

.

:

.

她也要向他展示自己的能力——让他为她鼓掌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['temptrəs] ,

She	would	force	him	away	from	the	little	temptress	,
她	会	力量	他	离开	从	这	小的	诱惑者	,

她会强迫他远离那个小妖精。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪz] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [huːz] [ɑːrt] — [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['deɪli] —

and	oblige	him	to	gaze	up	at	her	whose	art	—	she	learned	this	daily	—
和	必须	他	到	目光	向上	在	她	谁	艺术	—	她	学习	这	日常的	—

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][spek'teitəs][laɪk][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

possessed	the	power	to	fix	the	attention	of	spectators	like	the	thrall	of	the
拥有	这	力量	到	使固定	这	注意力	的	观众	喜欢	这	奴隶	的	这

-	[aɪ]	.
basilisk's	eye	.
-	眼睛	.

并迫使他仰望她，她的艺术——她每天都在学习——拥有像蛇怪的眼睛一样吸引观众注意力的力量。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

When	on	the	rope	she	was	no	insignificant	personage	.
什么时候	在	这	绳索	她	曾是	不	微不足道	人士	.

当她被吊在绳子上时，她绝非无关紧要之人。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , ['skaːd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

He	should	tremble	for	her	as	did	the	gray	-	haired	,	scarred	captain	of
他	应该	颤抖	为了	她	作为	做过	这	灰色的	-	头发	,	疤痕	队长	的

[ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] ,

the	foot	soldiers	,
这	脚	士兵	,

他应该像那位头发花白、满脸伤疤的步兵队长一样，为她感到战栗。

- , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

Mannsbach	,	the	day	before	yesterday	.
-	,	这	天	前	昨天	.

前天，曼斯巴赫。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɔbd] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

He	had	told	her	that	his	heart	had	throbbed	more	anxiously	during	her
他	有	讲述	她	那	他的	心	有	悸动	更多的	焦虑地	期间	她

['derɪŋ] [fiːts] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

daring	feats	than	on	the	bloodiest	field	of	battle	.
大胆	壮举	比	在	这	最血腥	场地	的	战斗	.

他曾告诉她，在她英勇无畏的壮举中，他的心跳比在最血腥的战场上还要剧烈。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['dænsɪŋ] [tuːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	moved	forward	more	swiftly	to	the	time	of	the	lively	dancing	tune	which	the
她	已搬	向前	更多的	迅速地	到	这	时间	的	这	热闹	跳舞	调	哪个	这

['sɪti] ['paipəz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

city	pipers	were	playing	.
城市	风笛手	是	玩耍	.

她迅速走到城市风笛手演奏的欢快舞曲响起的地方。

[ˌmɪd'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['tres(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

Midway	along	the	rope	she	turned	,	ran	back	to	the	cross	-	shaped	trestle	at	the
中途	沿着	这	绳索	她	转向	,	跑	后退	到	这	叉	-	形状	支架	在	这

['stiːpl] ['wɪndoʊ] ,

steeple	window	,
尖顶	窗户	,

她沿着绳子跑到一半，转身跑回了尖顶窗户旁的十字形支架上。

['hændɪd][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [poʊl][tuː; tə]['lɑːni] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz]

handed	the	balancing	pole	to	Loni	,	and	received	a	cage	filled	with	doves
递交	这	平衡	极	到	洛尼	,	和	已收到	一个	笼	已填	和	鸽子

.

:

.

他把平衡杆递给洛尼，洛尼则给了他一个装满鸽子的笼子。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ə; eɪ] [noʊt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

Each	one	bore	around	its	neck	a	note	containing	an	expression	of	homage	to
每个	一	钻孔	大约	它是	脖子	一个	笔记	包含	一个	表达	的	尊敬	到

[ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] ,

the	Emperor	Maximilian	,
这	皇帝	马克西米利安	,

每只马鞭的脖子上都挂着一张纸条，上面写着对马克西米利安皇帝的敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [θroʊn] [wɪtʃ]

and	they	were	all	trained	to	alight	near	the	richly	decorated	throne	which
和	他们	是	全部	受过训练	到	点燃	靠近	这	丰富	装饰	王座	哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['mɑːnərk] .

was	now	occupied	by	the	chivalrous	monarch	.
曾是	现在	占领	经过	这	骑士精神	君主	.

他们都被训练在装饰华丽的王座附近下马，而这位英勇的君主就坐在王座上。

[ðə; ði] [klaʊn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

The	clown	who	,	with	a	comical	show	of	respect	,
这	小丑	WHO	,	和	一个	滑稽	展示	的	尊重	,

小丑以一种滑稽的方式表示敬意，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] [fiːt] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] .

offered	her	what	she	needed	for	her	next	feat	,	told	her	this	.
提供	她	什么	她	需要	为了	她	下一个	特技	,	讲述	她	这	.

向她提供了她完成下一个壮举所需的东西，并告诉了她这些。

['lɑːni] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][noʊ] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪr] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Loni	,	sure	of	being	heard	by	no	unbidden	ear	,	called	to	her	from	the
洛尼	,	当然	的	存在	听到	经过	不	未邀请的	耳朵	,	称为	到	她	从	这

['wɪndoʊ] :

window	:
窗户	:

洛尼确信不会被任何人听到，便从窗户里喊她：

" [ɑːrt][ɪz] ['ɑːnɚd] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][gɜːrl] .

"	Art	is	honoured	to	-	day	,	my	girl	.
"	艺术	是	荣幸	到	-	天	,	我的	女孩	.

“今天艺术受到尊崇，我的女孩。”

" [ðə; ði] [klaʊn] ['ædɪd] [dʒəu'kəusli] :

"	The	clown	added	jocosely	:
"	这	小丑	额外	滑稽地	:

小丑半开玩笑地补充道：

" [huː] [els] [wʌz; wəz]['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]

"	Who	else	was	ever	permitted	to	walk	over	the	anointed	head	of	our	lord
"	WHO	别的	曾是	曾经	允许	到	走	超过	这	受膏者	头	的	我们的	主

[ðə; ði] ['empərər] ?

the	Emperor	?
这	皇帝	?

“除了他，还有谁被允许践踏我们神圣的皇帝的头颅？”

" [bʌt; bət]['kuːni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	But	Kuni	would	not	have	needed	such	encouragement	.
"	但	国	会	不是	有	需要	这样的	鼓励	.

但库尼并不需要这样的鼓励。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][felt] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːvrənz]

Doubtless	she	felt	flattered	by	the	consciousness	of	attracting	even	the	sovereign's
毫无疑问	她	毛毡	受宠若惊	经过	这	意识	的	吸引	甚至	这	主权者的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

毫无疑问，她因能吸引到君主的目光而感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

but	what	she	intended	to	do	immediately	was	for	the	purpose	of
但	什么	她	故意的	到	做	立即地	曾是	为了	这	目的	的

[kəm'pelɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

compelling	another	person	to	watch	her	steps	with	fear	and	admiration	.
引人注目的	其他	人	到	手表	她	步骤	和	害怕	和	钦佩	.

但她接下来要做的事，是为了让另一个人既恐惧又钦佩地注视着她的一举一动。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['gɑːləndid] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Crossing **her** **feet** **,** **she** **threw** **back** **her** **garlanded** **head** **and** **drew** **a** **long**
十字路口 她 脚 , 她 扔 后退 她 挂满花环 头 和 画 一个 长的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

她翘起二郎腿，仰起戴着花环的头，深深地吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['streɪtnd] [hɜːr'self] ,
Then **she** **hastily** **straightened** **herself** **,**
然后 她 草草 拉直 她自己 ,

然后她赶紧直起身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][keɪdʒ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [stɑːf] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,
and **with** **the** **bird** **cage** **in** **one** **hand** **and** **the** **winged** **staff** **of** **Mercury** **,**
和 和 这 鸟 笼 在 一 手 和 这 有翅膀的 职员 的 汞 ,

一手拿着鸟笼，一手拿着墨丘利的带翼权杖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
which **the** **clown** **had** **handed** **to** **her** **,** **in** **the** **other** **,**
哪个 这 小丑 有 递交 到 她 , 在 这 其他 ,

另一边，是小丑递给她的。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
she **advanced** **to** **the** **centre** **of** **the** **rope** **.**
她 先进的 到 这 中心 的 这 绳索 .

她走到绳子中央。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
There **she** **opened** **the** **cage** **as** **steadily** **as** **if** **she** **had** **been** **standing** **on** **the**
那里 她 打开 这 笼 作为 稳步 作为 如果 她 有 到过 常设 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] .
floor **of** **her** **own** **room** **.**
地面 的 她 自己的 房间 .

她打开笼子的动作非常平稳，就像站在自己房间的地板上一样。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtəd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [flaɪt] ,
The **birds** **fluttered** **through** **the** **little** **door** **and** **went** **,** **with** **a** **swift** **flight** **,**
这 鸟类 飘动 通过 这 小的 门 和 去 , 和 一个 迅速 航班 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .
directly **to** **their** **goal** **.**
直接地 到 他们的 目标 .

鸟儿们扑腾着翅膀穿过小门，迅速飞向它们的目的地。

[ðen] , [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][spek'teɪtəs] ,
Then **,** **below** **and** **beside** **her** **,** **from** **every** **place** **occupied** **by** **spectators** **,**
然后 , 以下 和 旁 她 , 从 每一个 地方 占领 经过 观众 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
and **from** **hundreds** **of** **windows** **,**
和 从 数百 的 视窗 ,

然后，在她下方和身旁，从所有观众席的位置，以及数百扇窗户里，

[roʊz] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ;
rose **thunders** **of** **applause** **;**
玫瑰 雷声 的 掌声 ;

雷鸣般的掌声响起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [siː] [wʌz; wəz][ɪn]

but	it	seemed	to	her	as	if	the	roaring	of	the	surging	sea	was	in
但	它	似乎	到	她	作为	如果	这	咆哮	的	这	滔滔	海	曾是	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

但她感觉仿佛耳边传来汹涌澎湃的海浪的咆哮声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [sɪlk] ['bɑːdɪs] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] ['hæmər] ,

Her	heart	throbbed	under	her	pink	silk	bodice	like	an	iron	hammer	,
她	心	悸动	在下面	她	粉色的	丝绸	紧身胸衣	喜欢	一个	铁	锤	,

她粉色丝绸紧身胸衣下的心脏像铁锤一样怦怦直跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [ə'teɪnd] [ɔːl'redi] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	in	the	proud	consciousness	of	having	probably	attained	already	what	she
和	在	这	自豪的	意识	的	拥有	大概	已达到	已经	什么	她

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	,
想要的	,

她带着一种自豪的意识，觉得自己可能已经实现了所渴望的一切。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪz] , [fɪkst] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]

and	,	besides	thousands	of	other	eyes	,	fixed	Lienhard's	upon	her	as	if
和	,	除了	数千	的	其他	眼睛	,	固定的	-	之上	她	作为	如果

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɑːndz] ,

with	chains	and	bonds	,
和	链条	和	债券	,

除了成千上万双眼睛之外，莱因哈德的目光也像锁链和绳索一样紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr]

she	was	seized	with	the	ambitious	desire	to	accomplish	something	still	more
她	曾是	查获	和	这	雄心勃勃	欲望	到	完成	某物	仍然	更多的

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

她心中燃起了强烈的雄心壮志，想要成就一番更加惊人的事业。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [klʌŋ] , [ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'loʊ]

The	man	to	whom	her	heart	clung	,	the	Emperor	,	the	countless	multitude	below
这	男人	到	谁	她	心	紧紧抓住	,	这	皇帝	,	这	无数	民众	以下

,

,

,

她心之所系之人，皇帝，以及下方无数的芸芸众生，

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

were	all	at	this	time	subject	to	her	in	heart	and	mind	.
是	全部	在	这	时间	主题	到	她	在	心	和	头脑	.

此时此刻，所有人的身心都臣服于她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ɑːrt] ,

They	could	think	and	feel	nothing	except	what	concerned	her	,	her	art	,
他们	可以	思考	和	感觉	没有什么	除了	什么	担心的	她	,	她	艺术	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] .

and	her	fate	.
和	她	命运	.

除了与她、她的艺术和她的命运有关的事情之外，他们什么都想不了，什么都感觉不到。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ʃoʊ] [tu:; tə]['li:nˌhɑ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] , [tu:; tə][ɔ:l] , [wʌt] [ðeɪ]
She **could** **and** **would** **show** **to** **Lienhard** **,** **to** **the** **Emperor** **,** **to** **all** **,** **what** **they**
她 可以 和 会 展示 到 利恩哈德 , 到 这 皇帝 , 到 全部 , 什么 他们
[hæd; həd]['nevər] ['witnist] .
had **never** **witnessed** **.**
有 绝不 目击者 .

她能够也将会向莱因哈德、向皇帝、向所有人展示他们从未见过的景象。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][feɪnt][wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
They **should** **turn** **faint** **with** **sympathizing** **anxiety** **.**
他们 应该 转动 头晕的 和 同情的 焦虑 .

他们应该会因同情和焦虑而感到晕厥。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðen] ['ri:əlaɪz] [wʌt] ['dʒenjuɪn][ɑ:rt] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
She **would** **make** **then** **realize** **what** **genuine** **art** **,** **skill** **,** **and** **daring** **could** **accomplish** **.**
她 会 制作 然后 意识到 什么 真的 艺术 , 技能 , 和 大胆 可以 完成 .

她会让他们意识到真正的艺术、技巧和勇气能够取得怎样的成就。

['evriθɪŋ] [els] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] , [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
Everything **else** **,** **even** **the** **desire** **for** **applause** **,** **was** **forgotten** **.**
一切 别的 , 甚至 这 欲望 为了 掌声 , 曾是 被遗忘的 .

其他一切，甚至连渴望掌声的愿望，都被抛诸脑后。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['oʊnli][ə; eɪ] ['perələs] [fi:t] , [ʃi:; ʃi][felt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Though **her** **performance** **might** **be** **called** **only** **a** **perilous** **feat** **,** **she** **felt** **it** **to**
尽管 她 表现 可能 是 称为 仅有的 一个 危险的 特技 , 她 毛毡 它 到
[bi:; bi] [tru:] ,
be **true** **,**
是 真的 ,

虽然她的行为或许只能被称作一项危险的壮举，但她却深信不疑。

['dʒenjuɪn][ɑ:rt] .
genuine **art** **.**
真的 艺术 .

真正的艺术品。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz]['mɜ˞:dʒd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['eksɪkju:t] , ['boʊldli][ænd; ənd] [jet]
Her **whole** **soul** **was** **merged** **in** **the** **desire** **to** **execute** **,** **boldly** **and** **yet**
她 所有的 灵魂 曾是 合并 在 这 欲望 到 执行 , 大胆地 和 然而
['greɪsfəli] ,
gracefully **,**
优雅地 ,

她全身心地投入到执行任务的渴望中，既要大胆又要优雅。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [pər'fɔ:rməns] [ə'teɪnəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑ:nsər] .
the **greatest** **and** **most** **perfect** **performance** **attainable** **by** **a** **ropedancer** **.**
这 最 和 最多 完美的 表现 可实现的 经过 一个 走钢丝的人 .

走绳者所能达到的最伟大、最完美的表演。

[wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði]
With **beads** **of** **perspiration** **on** **her** **brow** **,** **and** **eyes** **uplifted** **,** **she** **threw** **the**
和 珠子 的 汗 在 她 眉头 , 和 眼睛 提升 , 她 扔 这
[keɪdʒ][ə'saɪd] ,
cage **aside** **,**
笼 旁边 ,

她额头渗出汗珠，抬起头，把笼子扔到一边。

[swʌŋ] [hɜ:r; hər]['mɜ:rkjəri][stɑ:f][ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊp][ɪn][wɔ:lts][taɪm] ,
swung **her** **Mercury** **staff** **aloft** **,** **and** **danced** **along** **the** **rope** **in** **waltz** **time** **,**
摇摆 她 汞 职员 高空 , 和 跳舞 沿着 这 绳索 在 华尔兹 时间 ,

她高举着她的水星权杖，沿着绳索跳起了华尔兹。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

as	though	borne	by	the	gods	of	the	wind	.
作为	尽管	出生	经过	这	神	的	这	风	.

仿佛被风神托举着。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] ,

Whirling	swiftly	around	,
旋转	迅速地	大约	,

迅速旋转，

[hɜːr; hər]['slendər] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd][ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ]

her	slender	figure	darted	in	graceful	curves	from	one	end	of	the	narrow	path
她	苗条	数字	飞镖	在	优美	曲线	从	一	结尾	的	这	狭窄的	小路

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

她纤细的身姿以优美的曲线从狭窄小路的一端跳到另一端。

[ðen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mædnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;

Then	the	applause	reached	the	degree	of	enthusiastic	madness	which	she	desired	;
然后	这	掌声	达到	这	程度	的	热情的	疯狂	哪个	她	想要的	;

然后，掌声达到了她所期望的狂热程度；

['iːv(ə)n]['lɑːni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] ['wɪndoʊ] .

even	Loni	clapped	his	hands	from	the	steeple	window	.
甚至	洛尼	鼓掌	他的	双手	从	这	尖顶	窗户	.

就连洛尼也从教堂尖顶的窗户里拍起了手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

She	had	never	seen	him	do	this	to	any	of	the	company	.
她	有	绝不	已见	他	做	这	到	任何	的	这	公司	.

她从未见过他对公司里的任何人这样做。

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wel] ;

Yes	,	she	must	have	accomplished	her	purpose	well	;
是的	,	她	必须	有	完成	她	目的	出色地	;

是的，她一定很好地达到了她的目的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

but	she	would	show	him	and	the	others	something	still	more	wonderful	.
但	她	会	展示	他	和	这	其他的	某物	仍然	更多的	精彩的	.

但她会向他和其他人展示更美好的事物。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiːts] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

What	she	had	just	done	was	capable	of	many	additional	feats	;	she	had
什么	她	有	只是	完毕	曾是	有能力的	的	许多	额外的	壮举	;	她	有

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tried	it	.
尝试	它	.

她刚才所做的一切还能带来更多惊喜；她已经尝试过了。

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [luːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæntɪŋ]

With	fluttering	hands	and	pulses	she	instantly	loosed	from	her	panting
和	飘动	双手	和	脉冲	她	即刻	松开	从	她	喘息

['bʊzəm][ænd; ənd][hɜːr; hər][hɪps][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [liːvz] [twaɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

bosom	and	her	hips	the	garland	of	roses	and	leaves	twined	about	the
怀	和	她	臀部	这	花环	的	玫瑰	和	树叶	缠绕	关于	这

['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

upper	portion	of	her	body	,
上	部分	的	她	身体	,

她双手颤抖，脉搏跳动，立刻从喘息的胸前和臀部解开了缠绕在她上半身的玫瑰和树叶花环。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑːn]

and	swung	it	around	her	in	graceful	curves	as	she	knelt	and	rose	on
和	摇摆	它	大约	她	在	优美	曲线	作为	她	跪下	和	玫瑰	在

[ðə; ði] [roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

她跪在绳子上，起身时，绳子在她周围优雅地摆动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [dʒʌmpt] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [roʊp] ,

She	had	often	jumped	rope	on	the	low	rope	,
她	有	经常	跳了起来	绳索	在	这	低的	绳索	,

她经常在低空跳绳，

['tɜːrnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

turning	completely	around	so	that	she	faced	the	other	way	.
转弯	完全地	大约	所以	那	她	面对	这	其他	方式	.

她完全转过身，面向另一边。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːpl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

To	repeat	this	performance	on	the	one	stretched	to	the	steeple	would	certainly
到	重复	这	表现	在	这	一	拉伸	到	这	尖顶	会	当然

[nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

not	be	expected	from	her	or	from	any	other	.
不是	是	预期的	从	她	或者	从	任何	其他	.

无论是她还是其他人，都绝对不会期望她在延伸到教堂尖顶的舞台上再次展现这样的表演。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] ['gɑːrlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː]

Suppose	she	should	use	the	garland	as	a	rope	and	venture	to	leap	over	it
认为	她	应该	使用	这	花环	作为	一个	绳索	和	风险投资	到	飞跃	超过	它

[ɑːn] [ðɪs] ['gɪdi] [haɪt] ?

on	this	giddy	height	?
在	这	头晕	高度	?

假设她用花环作绳子，冒险从这个令人眩晕的高度跳过去呢?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Suppose	she	should	even	succeed	in	turning	around	?
认为	她	应该	甚至	成功	在	转弯	大约	?

假设她真的成功扭转了局面呢?

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

The	rope	was	firm	.
这	绳索	曾是	公司	.

绳子很结实。

[ɪf] [hɜːr; hər] [plæn] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ]

If	her	plan	was	successful	,	she	would	have	accomplished	something
如果	她	计划	曾是	成功的	,	她	会	有	完成	某物

[ʌn'presɪdentɪd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] — [ɪf] ,

unprecedented	;	if	she	failed	—	if	,
空前的	;	如果	她	失败的	—	如果	,

如果她的计划成功，她将完成一项前所未有的壮举；如果她失败了——如果，

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] — [hɜːr; hər] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hɪr] [bɪ'loʊ]

while	turning	,	she	lost	her	balance	—	her	scanty	stock	of	pleasure	here	below
尽管	转弯	,	她	丢失的	她	平衡	—	她	稀少	库存	的	乐趣	这里	以下

[wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] ,

would	be	over	,
会	是	超过	,

她转身时失去了平衡——她在这里所剩无几的快乐也将随之结束。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [greɪt] [gri:f] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] .

and	also	her	great	grief	and	insatiable	yearning	.
和	还	她	伟大的	悲伤	和	贪得无厌	渴望	.

还有她巨大的悲痛和无法满足的渴望。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] : ['li:nˌhɑ:rd] [wʊd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['breθləsli] , [neɪ] , ['tremb(ə)l]

One	thing	was	certain	:	Lienhard	would	watch	her	breathlessly	,	nay	,	tremble
一	事物	曾是	肯定	:	利恩哈德	会	手表	她	气喘吁吁	,	不	,	颤抖

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

有一件事是肯定的：莱因哈德会屏住呼吸，甚至为她颤抖地看着她。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] [sɪn'sɪrli] ,

Perhaps	it	was	too	much	to	hope	that	he	would	mourn	her	sincerely	,
也许	它	曾是	也	很多	到	希望	那	他	会	哀悼	她	真挚地	,

或许指望他真心实意地哀悼她，未免太过奢望了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [li:p] [kɔ:st][hɜ:r; hər][laɪf] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['pɪti][hɜ:r; hər] ,

should	the	leap	cost	her	life	;	but	he	would	surely	pity	her	,
应该	这	飞跃	成本	她	生活	;	但	他	会	一定	遗憾	她	,

如果这一跳让她丧命；但他一定会同情她。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][fər'get][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɜ:r'self]

and	he	could	never	forget	the	moment	of	the	fall	,	and	therefore	herself
和	他	可以	绝不	忘记	这	片刻	的	这	落下	,	和	所以	她自己

.

:

.

他永远无法忘记她坠落的那一刻，也因此永远无法忘记她。

['lɑ:ni] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ][goʊld]['sɜ:rklət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [daɪd] [blæk] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Loni	would	tear	the	gold	circlet	from	his	dyed	black	locks	and	,	in	his
洛尼	会	撕	这	金子	圆环	从	他的	染色	黑色的	锁	和	,	在	他的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mænər] ,

exaggerated	manner	,
夸张的	方式	,

洛尼会从他染成黑色的头发上扯下金发箍，然后用他夸张的方式，

[kɔ:l] [hɪm'self][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæd; həd]

call	himself	a	son	of	misfortune	,	and	her	the	greatest	artist	who	had
称呼	他自己	一个	儿子	的	不幸	,	和	她	这	最	艺术家	WHO	有

['evər] ['trɑ:dn] [ðə; ðɪ][roʊp] .

ever	trodden	the	rope	.
曾经	践踏	这	绳索	.

他自称是不幸之子，称她是走过这条路的最伟大的艺术家。

[ɔ:l] ['ɔ:^zb\\:^] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['empərər] , [wʊd] ['pɪti]

All	Augsburg	,	all	the	dignitaries	of	the	realm	,	even	the	Emperor	,	would	pity
全部	奥格斯堡	,	全部	这	达官显贵	的	这	领域	,	甚至	这	皇帝	,	会	遗憾

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

整个奥格斯堡，所有王国的显贵，甚至皇帝本人，都会同情她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][praʊd][ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz]

and	the	end	of	her	life	would	be	as	proud	and	as	renowned	as
和	这	结尾	的	她	生活	会	是	作为	自豪的	和	作为	著名	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪroʊ] [hu:] [daɪz]['vɪktər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['strɪkən] [fi:ld] .

that	of	the	chivalrous	hero	who	dies	victor	on	the	stricken	field	.
那	的	这	骑士精神	英雄	WHO	死亡	胜利者	在	这	受打击的	场地	.

她生命的终结将如同在战火纷飞的战场上凯旋而亡的骑士英雄一样，充满荣耀和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

If	the	early	part	of	her	life	had	been	insignificant	and	wretched	,
如果	这	早期的	部分	的	她	生活	有	到过	微不足道	和	可怜	,

如果她早年的生活平淡无奇且悲惨，

[ɪts] [kloʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

its	close	should	be	grand	and	beautiful	.
它是	关闭	应该	是	盛大	和	美丽的	.

它的结尾应该盛大而美丽。

[lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə] - ['neɪtʃər] .

Long	consideration	was	foreign	to	Kuni's	nature	.
长的	考虑	曾是	外国的	到	-	自然	.

久志沉稳思考与库尼的性格格格不入。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

While	these	thoughts	were	darting	with	the	speed	of	lightning	through	her
尽管	这些	想法	是	飞镖	和	这	速度	的	闪电	通过	她

[ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

excited	brain	,
兴奋的	脑	,

当这些念头如闪电般在她兴奋的脑海中飞速闪过时，

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrlənd] ,

she	stripped	from	the	garland	,
她	脱衣舞	从	这	花环	,

她摘下了花环，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ['tiːtʃɪz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sɪriəs] ['perəl] ,

with	the	presence	of	mind	which	her	calling	teaches	even	in	serious	peril	,
和	这	在场	的	头脑	哪个	她	呼叫	教导	甚至	在	严肃的	危险	,

凭借着她职业所培养的临危不惧的冷静沉着，即使身处险境，她也能保持清醒的头脑。

[ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][waɪd]

the	roses	which	might	have	caught	her	feet	,	and	swung	it	in	a	wide
这	玫瑰	哪个	可能	有	捕捉	她	脚	,	和	摇摆	它	在	一个	宽的

['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

circle	above	her	.
圆圈	多于	她	.

那些玫瑰花可能会绊住她的脚，在她头顶上旋转一大圈。

[ðen] ['nɪmbli] ,

Then	nimbly	,
然后	敏捷地	,

然后敏捷地，

[jet] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

yet	careful	to	maintain	in	every	movement	the	grace	without	which	the	most	difficult
然而	小心	到	维持	在	每一个	移动	这	优雅	没有	哪个	这	最多	难的

[fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vælјuːləs] ,

feat	would	have	seemed	to	her	valueless	,
特技	会	有	似乎	到	她	无价值	,

然而，她却在每一个动作中都小心翼翼地保持着优雅，没有了这种优雅，即使是最困难的壮举在她看来也会毫无价值。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [went] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ]

she	summoned	all	the	strength	and	caution	she	possessed	,	went	forward	at	a
她	被召唤	全部	这	力量	和	警告	她	拥有	,	去	向前	在	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

她鼓起所有勇气和谨慎，向前跑去。

[ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r'self][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] — [derd] [ðə; ði] [li:p] ['oʊvər]

and	—	she	did	not	know	herself	just	how	it	was	done	—	dared	the	leap	over
和	—	她	做过	不是	知道	她自己	只是	如何	它	曾是	完毕	—	敢于	这	飞跃	超过

[ðə; ði][roʊp][wʌns] ,

the	rope	once	,
这	绳索	一次	,

而且——她自己也不知道该怎么做——她大胆地跳过了那根绳子。

[twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [taɪm]['i:v(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][tɜ:rn] [sək'sesfəli] .

twice	,	and	the	third	and	fourth	time	even	accomplished	the	turn	successfully	.
两次	,	和	这	第三	和	第四	时间	甚至	完成	这	转动	成功地	.

两次，第三次、第四次甚至都成功完成了转弯。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][wʌns][kɔ:st][hɜ:r; hər][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər] ['bæləns] .

It	had	not	once	cost	her	an	effort	to	maintain	her	balance	.
它	有	不是	一次	成本	她	一个	努力	到	维持	她	平衡	.

她从未费力保持平衡。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɑ:ni] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz]

Again	she	saw	Loni	clapping	his	hands	at	the	window	,	and	the	acclamations
再次	她	锯	洛尼	鼓掌	他的	双手	在	这	窗户	,	和	这	掌声

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

她又一次看到洛尼在窗边拍手，以及人群的欢呼声。

[wɪtʃ] ['ekəud] [laɪk] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] , ['geɪbl] - [ru:ft] ['haʊzɪz] ,

which	echoed	like	peals	of	thunder	from	the	lofty	,	gable	-	roofed	houses	,
哪个	回声	喜欢	果皮	的	雷	从	这	高远	,	山墙	-	有顶棚	房屋	,

从高耸的山墙屋顶房屋中传来如同雷鸣般的回响。

[ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

informed	her	that	the	boldness	of	the	venture	and	the	skill	with	which
知情的	她	那	这	大胆	的	这	风险投资	和	这	技能	和	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [spek'teitəs] .

she	had	performed	it	were	appreciated	by	these	spectators	.
她	有	执行	它	是	感谢	经过	这些	观众	.

告诉她，这些观众很欣赏她大胆的冒险精神和高超的执行技巧。

[tru:] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

True	,	she	could	not	distinguish	the	voice	of	any	individual	,
真的	,	她	可以	不是	区分	这	嗓音	的	任何	个人	,

没错，她无法分辨任何人的声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['li:nˌhɑ:rd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ʃaʊtɪd] " ['brɑ:voʊ]

but	she	thought	she	knew	that	Lienhard	was	one	of	those	who	shouted	"	Bravo
但	她	想法	她	知道	那	利恩哈德	曾是	一	的	那些	WHO	喊叫	"	Bravo

!

!
!

但她认为她知道莱因哈德是那些高喊"好样的！"的人之一。

" [ænd; ənd] [klæpt] [moʊst] ['laʊdli] .

"	and	clapped	most	loudly	.
"	和	鼓掌	最多	高声	.

然后他用最响亮的声音鼓掌。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr]

He	must	have	perceived	now	that	she	was	something	more	than	a	poor
他	必须	有	感知	现在	那	她	曾是	某物	更多的	比	一个	贫穷的

[θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzəri] ,

thief	of	a	rosary	,
贼	的	一个	念珠	,

他现在一定意识到，她不仅仅是个偷念珠的穷小子。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [bred] - ['iːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['haʊshoʊld] .

a	useless	bread	-	eater	in	the	Schurstab	household	.
一个	无用	面包	-	食客	在	这	-	家庭	.

舒尔斯塔布家一个没用的面包食客。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ]['gɑːrlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [rʌn] ,

She	straightened	the	garland	again	and	,	while	preparing	to	take	another	run	,
她	拉直	这	花环	再次	和	,	尽管	准备	到	拿	其他	跑步	,

[rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [fiːt] ,

repeat	the	feat	,
重复	这	特技	,

她再次整理好花环，准备再次奔跑，重复刚才的动作。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['bɔɪənsi] [held] [aʊt] , [traɪ][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [twaɪs] ,

and	,	if	her	buoyancy	held	out	,	try	to	whirl	around	twice	,
和	,	如果	她	浮力	握住	出去	,	尝试	到	旋转	大约	两次	,

如果她还能保持浮力，就试着转两圈。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ] [roʊp] ,

which	she	had	never	failed	to	accomplish	on	the	low	rope	,
哪个	她	有	绝不	失败的	到	完成	在	这	低的	绳索	,

她在低空绳索挑战中从未失手过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət] ['liːnˌhɑːrd] ;

she	could	not	resist	the	temptation	of	casting	a	hasty	glance	at	Lienhard	;
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	铸件	一个	仓促	瞥一眼	在	利恩哈德	;

她忍不住匆匆瞥了一眼莱因哈德；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːpl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	had	never	ascended	to	the	steeple	without	looking	at	him	.
她	有	绝不	上升	到	这	尖顶	没有	寻找	在	他	.

她每次登上教堂尖顶，都会回头看他一眼。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ðɪ][glæd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] .

Secure	of	herself	,	in	the	glad	conciousness	of	success	,	she	gazed	down	.
安全的	的	她自己	,	在	这	高兴的	意识	的	成功	,	她	凝视	向下	.

她对自己充满信心，沉浸在成功的喜悦中，低头凝视着前方。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [ˌmæksə'mɪljən] , [stɪl] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

There	sat	the	illustrious	Maximilian	,	still	clapping	his	hands	.
那里	卫星	这	杰出	马克西米利安	,	仍然	鼓掌	他的	双手	.

显赫的马克西米利安就坐在那里，还在拍手。

['greɪtfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [freʃ] [ə'plɔːz] ,

Gratefully	,	yet	with	a	passionate	desire	for	fresh	applause	,
感激不尽	,	然而	和	一个	热情的	欲望	为了	新鲜的	掌声	,

心怀感激，却又渴望再次获得掌声，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz]

the	resolve	to	show	him	the	very	best	which	she	could	accomplish	was
这	解决	到	展示	他	这	非常	最好的	哪个	她	可以	完成	曾是

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

她决心要向他展现自己所能达到的最佳状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [blʌd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slaɪtli] [ruːʒd] [tʃiːks] ,

But	the	next	moment	the	blood	faded	from	her	slightly	rouged	cheeks	,
但	这	下一个	片刻	这	血	褪色	从	她	轻微地	胭脂	脸颊	,

[fɔːr; fər] ['liːnˌhɑːrd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

for	Lienhard	—	was	it	possible	,
为了	利恩哈德	—	曾是	它	可能的	,

但下一刻，她略施胭脂的双颊上的血色就褪去了，因为莱因哈德——这有可能吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnəbl] ? — ['liːnˌhɑːrd] ['groʊlænd][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] !

was	it	imaginable	?	—	Lienhard	Groland	was	not	looking	up	at	her	!
曾是	它	可以想象的	?	—	利恩哈德	格罗兰	曾是	不是	寻找	向上	在	她	!

这简直难以置信！——莱因哈德·格罗兰并没有抬头看她！

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːr] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

Without	moving	his	hands	or	vouchsafing	her	a	single	glance	,
没有	移动	他的	双手	或者	担保	她	一个	单身的	瞥一眼	,

他双手一动不动，甚至连看都没看她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] ,

he	was	gazing	into	the	face	of	the	little	wearer	of	the	laurel	wreath	,
他	曾是	凝视	进入	这	脸	的	这	小的	佩戴者	的	这	月桂树	花圈	,

他凝视着戴着月桂花环的小姑娘的脸庞，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] .

with	whom	he	was	eagerly	talking	.
和	谁	他	曾是	急切地	说	.

他正和对方热烈地交谈着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][hɜːr; hər] [θrɔːl] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

He	was	under	her	thrall	,	body	and	soul	.
他	曾是	在下面	她	奴隶	,	身体	和	灵魂	.

他身心都完全被她迷住了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

Yet	it	could	not	be	,	she	could	not	have	seen	distinctly	.
然而	它	可以	不是	是	,	她	可以	不是	有	已见	明显地	.

然而，这不可能，她不可能看得那么清楚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] .

She	must	look	down	once	more	,	to	correct	the	error	.
她	必须	看	向下	一次	更多的	,	到	正确的	这	错误	.

她必须再次低头查看，以纠正错误。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	did	so	,	and	a	torturing	anguish	seized	her	heart	.
她	做过	所以	,	和	一个	酷刑	痛苦	查获	她	心	.

她照做了，一种难以忍受的痛苦攫住了她的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [neɪ] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [wɔːrmθ] .

He	was	chatting	with	the	child	as	before	;	nay	,	with	still	more	warmth	.
他	曾是	聊天	和	这	孩子	作为	前	;	不	,	和	仍然	更多的	温暖	.

他像以前一样和孩子聊天，而且更加热情了。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

As	he	now	saw	nothing	which	was	happening	upon	the	rope	,
作为	他	现在	锯	没有什么	哪个	曾是	发生	之上	这	绳索	,

因为他现在看不到绳子上发生了什么事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] , [derd] ,

he	had	probably	also	failed	to	heed	what	she	had	performed	,	dared	,
他	有	大概	还	失败的	到	注意	什么	她	有	执行	,	敢于	,

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

他可能也没有注意到她所做过的事、敢做的事、取得的成就。

['meɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

mainly	for	his	sake	,	at	the	peril	of	her	life	,	on	the	dizzy	height	.
主要	为了	他的	清酒	,	在	这	危险	的	她	生活	,	在	这	晕眩的	高度	.

主要是为了他，冒着生命危险，站在令人眩晕的高处。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət] ['liːnˌhɑːrd] ,

His	wife	was	still	clapping	her	hands	at	his	side	,	but	Lienhard	,
他的	妻子	曾是	仍然	鼓掌	她	双手	在	他的	边	,	但	利恩哈德	,

他的妻子还在他身旁拍手，但莱因哈德，

[æz; əz] [ðoʊ] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

as	though	deaf	and	blind	to	everything	else	,
作为	尽管	聋	和	瞎的	到	一切	别的	,

仿佛对其他一切都充耳不闻、视而不见。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][elf][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	gazing	at	the	page	which	the	miserable	little	elf	was	just	giving	him	.
曾是	凝视	在	这	页	哪个	这	悲惨的	小的	精灵	曾是	只是	给予	他	.

他凝视着那个可怜的小精灵刚刚递给他的那一页纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

There	was	certainly	writing	on	it	—	perhaps	a	charm	which	rendered	him
那里	曾是	当然	写作	在	它	—	也许	一个	魅力	哪个	渲染	他

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

subject	to	her	.
主题	到	她	.

上面肯定有字迹——或许是一种让他臣服于她的咒语。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][soʊ][ˌʌn'kaɪndli][hɜːr'self][ænd; ənd]

How	else	could	he	have	brought	himself	to	overlook	so	unkindly	herself	and
如何	别的	可以	他	有	带来	他自己	到	俯瞰	所以	不友善的	她自己	和

[hɜːr; hər][ɑːrt] — [ðə; ðɪ][best][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

her	art	—	the	best	she	had	to	bestow	—	for	the	sake	of	this	child	?
她	艺术	—	这	最好的	她	有	到	赐给	—	为了	这	清酒	的	这	孩子	?

否则，他怎么可能为了这个孩子，而如此无情地对待她和她的艺术——她所能给予的最好的东西呢?

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kiːnəst] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] [fɪrs] , ['bɜːrnɪŋ] [heɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	,	besides	the	keenest	sorrow	,	a	fierce	,	burning	hate	took	possession	of	her
然后	,	除了	这	最热衷	悲哀	,	一个	凶猛的	,	燃烧	恨	采取	拥有	的	她

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

然后，除了极度的悲伤之外，一种炽烈的、燃烧的仇恨占据了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][seɪnt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ,

She	had	not	appealed	to	her	saint	for	years	;	but	now	,	in	a	brief	,
她	有	不是	上诉	到	她	圣	为了	年	;	但	现在	,	在	一个	简短的	,

她多年未曾向圣人祈求；但现在，在简短的.....

[ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [prer] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][draɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][frʌm; frəm] ['liːnˌhɑːrd] , ['pʌnɪʃ]

ejaculatory	prayer	,	she	besought	her	to	drive	this	child	from	Lienhard	,	punish
射精	祷告	,	她	恳求	她	到	驾驶	这	孩子	从	利恩哈德	,	惩治

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,

her	with	misery	,
她	和	苦难	,

她以射精般的祈祷恳求她将这个孩子从利恩哈德身边赶走，用苦难惩罚她。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

suffering	,	and	destruction	.
痛苦	,	和	破坏	.

苦难和毁灭。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [pɪrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

A	sharp	pang	which	she	had	never	before	experienced	pierced	her	to	the
一个	锋利的	疼痛	哪个	她	有	绝不	前	经验丰富的	穿孔	她	到	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

一阵她从未经历过的剧烈疼痛刺痛了她的心脏。

[ðə; ði] [pjʊr] , ['sʌni] [er] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'heild] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɔːfti] [haɪt] [siːmd] [laɪk]['ækrɪd] [smoʊk] ,

The	pure	,	sunny	air	which	she	inhaled	on	her	lofty	height	seemed	like	acrid	smoke	,
这	纯的	,	阳光明媚	空气	哪个	她	吸入	在	她	高远	高度	似乎	喜欢	辛辣	抽烟	,

在高处，她吸入的纯净、阳光明媚的空气却像是刺鼻的烟雾。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][wept][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

and	forced	tears	into	the	eyes	which	had	not	wept	for	many	a	long	day	.
和	强制	眼泪	进入	这	眼睛	哪个	有	不是	哭泣	为了	许多	一个	长的	天	.

强忍着泪水，让已经许久未曾流过的双眼流下了眼泪。

[æz; əz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ,

As	,	not	knowing	exactly	what	she	was	doing	,
作为	,	不是	会心	确切地	什么	她	曾是	正在做	,

由于她并不完全清楚自己在做什么，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['liːnˌhɑːrd]

with	her	ears	deafened	by	the	shouts	of	the	crowd	,	among	whom	Lienhard
和	她	耳朵	耳聋	经过	这	喊叫	的	这	人群	,	之中	谁	利恩哈德

[naʊ] ,

now	,
现在	,

人群的叫喊声震聋了她的耳朵，而利恩哈德现在也身处人群之中。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ði][roʊp]

with	anxious	suspense	,	watched	her	every	movement	,	she	again	raised	the	rope
和	焦虑的	悬念	,	观看	她	每一个	移动	,	她	再次	提高	这	绳索

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

and	prepared	to	spring	,
和	准备	到	春天	,

他焦急地注视着她的一举一动，她再次举起绳子，准备跳下去。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [pæθ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

she	fancied	that	her	narrow	path	rose	higher	and	higher	.
她	幻想	那	她	狭窄的	小路	玫瑰	更高	和	更高	.

她幻想着自己走的那条狭窄的小路越走越高。

[wʌn] [mɔːr] [step] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [-] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz]

One	more	step	,	and	suddenly	,	with	Loui's	shriek	of	horror	and	the	clown's
一	更多的	步	,	和	突然	,	和	路易的	尖叫	的	恐怖	和	这	小丑的

['terəfaɪd] " ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['meri] ,

terrified	"	Jesus	and	Mary	,
恐惧	"	耶稣	和	玛丽	,

再走一步，突然，伴随着路易的惊恐尖叫和丑角惊恐的"耶稣和玛利亚"，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !

she	is	falling	!
她	是	坠落	!

她要摔倒了！

" ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]['pɑːrtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

"	ringing	on	the	air	,	she	felt	as	if	the	rope	had	parted	directly	in	front
"	铃声	在	这	空气	,	她	毛毡	作为	如果	这	绳索	有	分手了	直接地	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

"她感到一阵铃声响起，仿佛绳子在她面前突然断裂了。"

[ðen] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ][ʃiː; ʃi] [nuː]

Then	a	hurricane	appeared	to	howl	around	her	,	bearing	her	away	she	knew
然后	一个	飓风	出现	到	嗥	大约	她	,	轴承	她	离开	她	知道

[nɑːt] ['wɪðər] .

not	whither	.
不是	往哪里去	.

随后，一场飓风在她周围呼啸而过，将她卷走，她不知道要去往何方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

It	seemed	as	though	the	tempest	had	seized	the	ends	of	the	rope	,
它	似乎	作为	尽管	这	暴风雨	有	查获	这	结束	的	这	绳索	,

仿佛暴风雨抓住了绳索的两端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] ['terəb(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər]

and	was	dealing	terrible	blows	with	them	upon	her	shoulders	,	her
和	曾是	处理	糟糕的	打击	和	他们	之上	她	肩膀	,	她

[bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] .

back	,	and	her	feet	.
后退	,	和	她	脚	.

并用它们狠狠地击打她的肩膀、背部和脚部。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['ɑːpəzɪt]

Meanwhile	the	little	wearer	of	the	wreath	was	lying	on	a	black	cloud	opposite
同时	这	小的	佩戴者	的	这	花圈	曾是	说谎	在	一个	黑色的	云	对面的

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] - [fiːt] .

to	her	at	Lienhard's	feet	.
到	她	在	-	脚	.

与此同时，戴着花环的小女孩躺在她对面的一朵黑云上，就在利恩哈德的脚边。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	still	held	the	sheet	in	her	hand	,
她	仍然	握住	这	床单	在	她	手	,

她手里仍然拿着那张床单。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri]['elɪmənts; 'eləmənts][ðə; ði]['mædʒɪk]['fɔrmjələz] [wɪtʃ]

and	was	shouting	to	the	angry	elements	the	magic	formulas	which
和	曾是	喊叫	到	这	生气的	元素	这	魔法	公式	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

然后对着愤怒的元素们大声喊出其中蕴含的魔法公式。

[ðer; ðər] ['paʊər] ['kuːni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd] [ðem; ðəm] .

Their	power	Kuni	knew	it	—	had	unchained	them	.
他们的	力量	国	知道	它	—	有	挣脱束缚	他们	.

库尼知道，他们的力量解放了他们。

- [diːp] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fjʊriəs] [kraɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Lienhard's	deep	voice	mingled	with	her	furious	cries	until	the	roar	of	the	sea	,
-	深的	嗓音	混合	和	她	狂怒	哭泣	直到	这	吼	的	这	海	,

莱恩哈德低沉的声音与她愤怒的哭喊声交织在一起，直到海浪的咆哮声响起。

[ɑːn] [huːz] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [dæʃt] [hɜːr; hər] , [draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] ,

on	whose	rocky	shore	the	hurricane	must	have	dashed	her	,	drowned	every	other	sound	,
在	谁	岩石	支撑	这	飓风	必须	有	虚线	她	,	溺水	每一个	其他	声音	,

飓风必定将她猛烈地撞击在岩石嶙峋的海岸上，淹没了其他一切声音。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['skɔːrtʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['aɪsi] ['krɪst(ə)l] [weɪvz] .

and	rolled	over	her	,	sometimes	in	scorching	crimson	,	sometimes	in	icy	crystal	waves	.
和	滚动	超过	她	,	有时	在	灼热	赤红	,	有时	在	冰冷的	水晶	波浪	.

然后翻滚着压在她身上，有时是灼热的深红色，有时是冰冷的晶体波浪。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Then	,	for	a	long	time	,	she	saw	and	heard	nothing	more	.
然后	,	为了	一个	长的	时间	,	她	锯	和	听到	没有什么	更多的	.

之后很长一段时间，她什么也没看见，什么也没听见。

[wen] [hɜːr; hər] ['dedənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

When	her	deadened	imagination	again	began	to	stir	,
什么时候	她	麻木	想像力	再次	开始	到	搅拌	,

当她麻木的想象力再次开始活跃起来时，

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][kræb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] .

she	fancied	that	she	was	struggling	with	a	huge	crab	,	which	was	cutting	her	foot	with	shears	.
她	幻想	那	她	曾是	挣扎	和	一个	巨大的	螃蟹	,	哪个	曾是	切割	她	脚	和	剪	.

她觉得自己正在和一只巨大的螃蟹搏斗，螃蟹正用剪刀剪她的脚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['hʌntsmən] [tʃɪr] [ðə; ði] [haʊndz] .

The	little	elf	was	urging	it	on	,	as	the	huntsmen	cheer	the	hounds	.
这	小的	精灵	曾是	敦促	它	在	,	作为	这	猎人	欢呼	这	猎犬	.

小精灵在一旁鼓励，猎人们也为猎犬欢呼。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [heɪt] [ʃiː; ʃi][felt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] ['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][tʃaɪld] .

The	pain	and	hate	she	felt	would	have	been	intolerable	if	Lienhard	had	made	common	cause	with	the	terrible	child	.
这	疼痛	和	恨	她	毛毡	会	有	到过	无法容忍	如果	利恩哈德	有	制成	常见的	原因	和	这	糟糕的	孩子	.

如果莱因哈德和那个可怕的孩子结盟，她所感受到的痛苦和仇恨将是无法忍受的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

But	he	reproved	her	conduct	,
但	他	责备	她	执行	,

但他谴责了她的行为，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:boʊld] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:sɪŋ]

and	even	struggled	with	the	kobold	who	tried	to	prevent	his	releasing
和	甚至	挣扎	和	这	狗头人	WHO	尝试	到	防止	他的	发布

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kræb] .

her	from	the	crab	.
她	从	这	螃蟹	.

他甚至还与试图阻止他将她从螃蟹中释放出来的地精搏斗过。

[ðə; ði][elf] [pru:vd] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] .

The	elf	proved	stronger	than	he	.
这	精灵	已证实	更强	比	他	.

精灵比他更强壮。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɪrz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] .

The	terrible	shears	continued	to	torture	her	.
这	糟糕的	剪	持续	到	酷刑	她	.

那把可怕的剪刀继续折磨着她。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] ['li:n,hɑ:rd] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,

The	more	she	suffered	,	the	more	eagerly	Lienhard	seemed	trying	to	help	her	,
这	更多的	她	遭受	,	这	更多的	急切地	利恩哈德	似乎	尝试	到	帮助	她	,

她越是痛苦，莱恩哈德似乎就越是热切地想要帮助她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [su:ðd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['blendɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	this	soothed	her	and	blended	a	sweet	sense	of	comfort	with	the
和	这	舒缓	她	和	混合	一个	甜的	感觉	的	舒适	和	这

['bɜ:rnɪŋ] [peɪn] .

burning	pain	.
燃烧	疼痛	.

这让她感到平静，并将甜蜜的舒适感与灼痛感融合在一起。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ku:ni] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ði:z] [di'lu:ʒənz] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Kuni	remained	under	the	spell	of	these	delusions	for	many	days	and	nights	.
国	剩余	在下面	这	拼写	的	这些	妄想	为了	许多	天	和	夜晚	.

库尼连续多日多夜都沉浸在这些错觉之中。

[wen] [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pleɪn] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	at	last	regained	her	senses	,	she	was	lying	on	a	plain	couch	in	a
什么时候	她	在	最后的	恢复	她	感官	,	她	曾是	说谎	在	一个	清楚的	长椅	在	一个

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

当她最终恢复意识时，她正躺在一间长长的、简朴的沙发上。

['hwaɪt,wɔʃt] [hɔ:l] .

whitewashed	hall	.
粉刷过的	大厅	.

粉刷过的大厅。

[ðə; ði] [wel] - ['skauəd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][paɪn] ['ni:dlz] .

The	well	-	scoured	floor	was	strewn	with	sand	and	pine	needles	.
这	出色地	-	彻底清洗	地面	曾是	散落的	和	沙	和	松树	针	.

被彻底打扫过的地面上散落着沙子和松针。

['ʌðər] [bedz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:rz] .

Other	beds	stood	beside	hers	.
其他	床	站立	旁	她的	.

她旁边还摆放着其他床。

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n]['kruːsəfɪks] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] ;

On	one	wall	hung	a	large	wooden	crucifix	,	painted	with	glaring	colours	;
在	一	墙	悬挂	一个	大的	木制的	十字架	,	绘	和	刺眼	颜色	;

一面墙上挂着一个涂着鲜艳色彩的大型木制十字架;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɚ'oʊsə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	the	other	a	touching	picture	of	the	Mater	Dolorosa	,	with	the
在	这	其他	一个	接触	图片	的	这	母	痛苦	,	和	这

[swɔːdz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

swords	in	her	heart	,
剑	在	她	心	,

另一边是一幅感人的圣母玛利亚画像，她的心脏插着两把剑。

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

looked	down	upon	her	.
看起来	向下	之上	她	.

他俯视着她。

[bɪ'saɪd] - ['pælət] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Beside	Kuni's	pallet	stood	a	Gray	Sister	and	an	elderly	man	,	evidently	a
旁	-	托盘	站立	一个	灰色的	姐姐	和	一个	老年	男人	,	显然	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

在库尼的床榻旁，站着一位灰衣修女和一位老人，显然是一位医生。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb] , [tɔːl][dɑːrk][kæp] , [ænd; ənd][goʊld] ['hedɪd] [keɪn] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	long	black	robe	,	tall	dark	cap	,	and	gold	headed	cane	bore	witness	to	it	.
他的	长的	黑色的	长袍	,	高的	黑暗的	帽	,	和	金子	标题	甘蔗	钻孔	证人	到	它	.

他身穿黑色长袍，头戴高高的黑色帽子，手持金头手杖，这一切都证明了这一点。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['aigla:siz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt][noʊz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː]

Bending	forward	,	with	eyeglasses	on	his	prominent	nose	,	he	gazed	intently	into
弯曲	向前	,	和	眼镜	在	他的	著名的	鼻子	,	他	凝视	专注地	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他弯下腰，眼镜架在他高挺的鼻梁上，专注地凝视着她的脸。

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd]

Her	return	to	consciousness	seemed	to	please	him	,	and	he	showed
她	返回	到	意识	似乎	到	请	他	,	和	他	显示

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ,

himself	to	be	a	kind	,
他自己	到	是	一个	种类	,

她恢复意识似乎让他很高兴，他也表现出了善良的一面。

[ɪk'spɪriənst] [liːtʃ] .

experienced	leech	.
经验丰富的	水蛭	.

经验丰富的水蛭。

[wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [sə'lɪsɪtuːd] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	tireless	solicitude	he	strove	to	cure	the	numerous	injuries	which	she	had
和	不知疲倦	关怀	他	努力	到	治愈	这	很多的	受伤	哪个	她	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

他不厌其烦地悉心照料她所受的多处伤势，力求治愈它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] ,

and	**she**	**soon**	**learned**	**through**	**him**	**and**	**the**	**nun**	**,**
和	她	很快	学习	通过	他	和	这	尼姑	,

她很快就从他和那位修女那里了解到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]

that	**she**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**rope**	**and**	**escaped**	**death**	**as**	**if**	**by**	**a**
那	她	有	倒下	从	这	绳索	和	逃脱	死亡	作为	如果	经过	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	**.**
奇迹	.

她从绳子上摔下来，奇迹般地死里逃生。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ['ʌndər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd][ðə; ði]['wʊd(ə)n]

The	**triumphal**	**arch**	**under**	**her**	**,**	**and**	**the**	**garlands**	**which**	**decorated**	**the**	**wooden**
这	凯旋的	拱	在下面	她	,	和	这	花环	哪个	装饰	这	木制的

['strʌktʃər] ,

structure	**,**
结构	,

她脚下的凯旋门，以及装饰这座木结构建筑的花环，

[hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

had	**caught**	**her**	**before**	**she**	**touched**	**the**	**pavement**	**.**
有	捕捉	她	前	她	感动	这	路面	.

在她落地之前就抓住了她。

[truː] , [hɜːr; hər] [raɪt] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

True	**,**	**her**	**right**	**leg**	**was**	**broken**	**,**
真的	,	她	正确的	腿	曾是	破碎的	,

没错，她的右腿骨折了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə]['æmpjuteɪt][hɜːr; hər][left] [fʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

and	**it**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**amputate**	**her**	**left**	**foot**	**in**	**order**	**to**	**save**
和	它	有	到过	必要的	到	截肢	她	左边	脚	在	命令	到	节省

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

为了保住她的性命，不得不截去她的左脚。

['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [slæʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [hed] ['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] ['hiːlɪŋ] ,

Many	**a**	**wound**	**and**	**slash**	**on**	**her**	**breast**	**and**	**head**	**also**	**needed**	**healing**	**,**
许多	一个	伤口	和	削减	在	她	胸部	和	头	还	需要	康复	,

她胸部和头部还有许多伤口和划痕需要治疗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['ɔːrnəmənt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] , [dɑːrk] [her] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf]

and	**her**	**greatest**	**ornament**	**,**	**her**	**long**	**,**	**thick**	**,**	**dark**	**hair**	**,**	**had**	**been**	**cut**	**off**
和	她	最	装饰品	,	她	长的	,	厚的	,	黑暗的	头发	,	有	到过	切	离开

.

:
.

她最珍贵的装饰品——她那又长又浓密的黑发——也被剪掉了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] ,

Why	**had**	**they**	**called**	**her**	**,**	**the**	**ropedancer**	**,**
为什么	有	他们	称为	她	,	这	走钢丝的人	,

他们为什么称她为走钢丝的女工？

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ˌhensˈfɔːrwərd] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [wɑːnt][ænd; ənd]

back	to	a	life	which	henceforward	could	offer	her	nothing	save	want	and
后退	到	一个	生活	哪个	从此以后	可以	提供	她	没有什么	节省	想	和

[ˈkruːəl] [ˈsʌfərɪŋ] ?

cruel	suffering	?
残忍的	痛苦	?

回到从前那种除了匮乏和残酷的苦难之外，什么都无法带给她的生活?

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [priˈzəːvəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnəntli] ;

She	uttered	this	reproach	to	her	preservers	very	indignantly	;
她	说出	这	责备	到	她	防腐剂	非常	愤慨地	;

她非常愤慨地向她的资助者们表达了这种谴责;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

but	as	the	physician	saw	her	eating	a	bunch	of	grapes	with	much
但	作为	这	医生	锯	她	吃	一个	束	的	葡萄	和	很多

[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

但当医生看到她津津有味地吃着一串葡萄时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [ˈpleʒər] [dɪd][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði]

he	asked	if	this	pleasure	did	not	suffice	to	make	her	rejoice	over	the
他	问	如果	这	乐趣	做过	不是	足够了	到	制作	她	麾	超过	这

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .

preservation	of	her	existence	.
保存	的	她	存在	.

他问，这种快乐难道还不足以让她为自己得以存活而感到高兴吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪmələr] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ˈskersli] [siːmd] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]

There	were	a	thousand	similar	gifts	of	God	,	which	scarcely	seemed	worthy	of
那里	是	一个	千	相似的	礼物	的	上帝	,	哪个	几乎	似乎	值得	的

[ˈnoʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

上帝赐予的类似礼物还有上千种，但似乎都不值得一提。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [aʊtˈweɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈhæbɪt] [ˈdeɪli]

yet	in	the	aggregate	outweighed	a	great	sorrow	which	,	moreover	,	habit	daily
然而	在	这	总计的	被压倒	一个	伟大的	悲哀	哪个	,	而且	,	习惯	日常的

[dɪˈmɪnɪʃt] .

diminished	.
减少	.

然而，总的来说，这足以抵消巨大的悲伤，而且，这种悲伤还会随着日复一日的习惯而逐渐减轻。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [traɪd] , [baɪ] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjuːmənts] , [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]

The	Sister	tried	,	by	other	arguments	,	to	reconcile	her	to	the	life	which
这	姐姐	尝试	,	经过	其他	论点	,	到	调和	她	到	这	生活	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ,

had	been	preserved	,
有	到过	保存完好	,

修女试图用其他理由让她接受已经保全的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; hər] [dɪˈvaʊt] [hɑːrt] [ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

but	the	words	her	devout	heart	inspired	and	which	were	intended	for
但	这	字	她	虔诚的	心	灵感	和	哪个	是	故意的	为了

[ə; eɪ][ˈpaɪəs][soʊl] ,

a	pious	soul	,
一个	虔诚的	灵魂	,

但她虔诚的心所激发的那些话语，是写给虔诚灵魂的，

[prə'du:st] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

produced	little	influence	upon	the	neglected	child	of	the	highroad	.
生产	小的	影响	之上	这	被忽视的	孩子	的	这	大路	.

对被忽视的公路边儿童几乎没有产生任何影响。

['ku:ni][felt][moʊst] ['di:pli] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rli] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Kuni	felt	most	deeply	the	reference	to	the	sorely	afflicted	Mother	of	God	.
国	毛毡	最多	深	这	参考	到	这	非常	受苦的	母亲	的	上帝	.

库尼对文中提及的饱受苦难的圣母玛利亚感触最深。

[ɪf] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,

If	such	sorrow	had	been	sent	to	the	noblest	and	purest	of	mortals	,
如果	这样的	悲哀	有	到过	发送	到	这	最高贵	和	最纯净的	的	凡人	,

如果这样的悲伤降临到最高尚、最纯洁的凡人身上，

[θru:] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] [deɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

through	whom	God	had	deigned	to	give	his	divine	Son	to	the	world	,
通过	谁	上帝	有	设计	到	给	他的	神圣的	儿子	到	这	世界	,

上帝藉由他赐予世人神圣的儿子，

[wʌt] [gri:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['vægəbɑ:nd] ?

what	grief	could	be	too	great	for	her	,	the	wandering	vagabond	?
什么	悲伤	可以	是	也	伟大的	为了	她	,	这	漫游	流浪汉	?

对于这位四处漂泊的流浪女来说，还有什么悲伤是她无法承受的呢?

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]['saɪləntli] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

She	often	silently	repeated	this	to	herself	;
她	经常	默默	重复	这	到	她自己	;

她经常默默地对自己重复这句话;

[jet] ['oʊnli] [tu:] ['fri:kwəntli] [hɜ:r; hər] [ɪm'petʃuəs] [hɑ:rt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt]

yet	only	too	frequently	her	impetuous	heart	rebelled	against	the	misery	which	she	felt
然而	仅有的	也	频繁地	她	浮躁	心	叛乱	反对	这	苦难	哪个	她	毛毡

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] .

that	she	would	encounter	.
那	她	会	遇到	.

然而，她那颗冲动的心却常常抗拒着她预感到的即将到来的苦难。

[bʌt; bət] ['meni] [wi:ks] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ; [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'læps] [ə'gen]

But	many	weeks	were	to	pass	before	she	recovered	;	a	severe	relapse	again
但	许多	周	是	到	经过	前	她	恢复	;	一个	严重	复发	再次

[ɪn'deɪndʒərd] [hɜ:r; hər][laɪf] .

endangered	her	life	.
濒危	她	生活	.

但过了好几周她才康复；病情严重复发，再次危及生命。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['li:n,hɑ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:vərd]

During	the	first	days	of	illness	she	had	talked	to	Lienhard	in	her	fevered
期间	这	第一的	天	的	疾病	她	有	谈话	到	利恩哈德	在	她	发烧

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

在她生病的最初几天，她曾在发烧的幻觉中与莱因哈德交谈过。

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][elf] [hu:] [wʊd] ['ru:ɪn]

called	him	by	name	,	and	warned	him	against	the	spiteful	elf	who	would	ruin
称为	他	经过	姓名	,	和	警告	他	反对	这	恶毒的	精灵	WHO	会	废墟

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他叫出了他的名字，并警告他要提防那个会毁了他的恶毒精灵。

['friːkwəntli] , [tuː] , [oʊðz] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] , [kɔːrs] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,
Frequently , too , oaths and horrible , coarse imprecations ,
频繁地 , 也 , 誓言 和 可怕 , 粗 诅咒 ,

而且，还经常伴随着咒骂和可怕的、粗俗的诅咒。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɜːrd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪgrənts] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
such as are heard only from the mouths of the vagrants among whom she
这样的 作为 是 听到 仅有的 从 这 嘴 的 这 流浪汉 之中 谁 她
[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
had grown to womanhood ,
有 生长 到 女性 ,

这些话只有在她成长过程中所接触的那些流浪汉口中才能听到。

[fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] .
fell from her burning lips .
跌倒 从 她 燃烧 嘴唇 .

从她滚烫的嘴唇间滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ,
When she improved ,
什么时候 她 改进 ,

当她的病情好转后，

[ðə; ði] [liːtʃ] [æskt] [ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ][toʊn] [wɪtʃ] ['eldərli] [men][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][tuː; tə]
the leech asked in the jesting tone which elderly men are fond of using to
这 水蛭 问 在 这 开玩笑 语气 哪个 老年 男人 是 喜爱 的 使用 到
[jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːrt] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ,
young women whose heart secrets they think they have detected ,
年轻的 女性 谁 心 秘密 他们 思考 他们 有 检测到 ,

水蛭用老年男人喜欢用来戏谑的语气问道，他们自认为已经窥探到了年轻女性的心底秘密。

[wʌt] [rɔːŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .
what wrong her lover had done her .
什么 错误的 她 情人 有 完毕 她 .

她的情人对她做了什么错事?

[ðə; ði]['sɪstər] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æbəs] ,
The Sister , nay , even the abbess ,
这 姐姐 , 不 , 甚至 这 女修道院长 ,

修女，不，甚至包括女修道院长，

[wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]
wished to learn what she meant by the wicked witch whom she had mentioned
希望 到 学习 什么 她 意思是 经过 这 邪恶 巫婆 谁 她 有 提及
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,
with such terrible curses during the ravings of the fever ,
和 这样的 糟糕的 诅咒 期间 这 胡言乱语 的 这 发烧 ,

他很想知道她所说的那个在发烧胡言乱语中用可怕诅咒提及的邪恶女巫究竟指的是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
but she made no reply .
但 她 制成 不 回复 .

但她没有回答。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
In fact , she said very little ,
在 事实 , 她 说 非常 小的 ,

事实上，她几乎没说什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɜːrsɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbdərət]

and	her	nurses	thought	her	a	reserved	creature	with	an	obdurate
和	她	护士	想法	她	一个	预订的	生物	和	一个	顽固的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

她的护士们认为她性格内向，固执己见；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

for	she	obstinately	rejected	the	consolations	of	religion	.
为了	她	顽固地	拒绝	这	安慰	的	宗教	.

因为她固执地拒绝了宗教的慰藉。

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fesər] , [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [priːst] ,

Only	to	her	confessor	,	a	kind	old	priest	,
仅有的	到	她	忏悔者	,	一个	种类	老的	牧师	,

只有她的告解神父，一位和蔼的老神父，才会.....

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [best] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

who	knew	how	to	discover	the	best	qualities	in	every	one	,
WHO	知道	如何	到	发现	这	最好的	品质	在	每一个	一	,

谁懂得如何发现每个人身上最优秀的品质?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

did	she	open	her	heart	so	far	as	to	reveal	that	she	loved	the	husband	of
做过	她	打开	她	心	所以	远的	作为	到	揭示	那	她	喜爱	这	丈夫	的

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [wɪʃt] ['iːv(ə)l] ,

another	and	had	once	wished	evil	,
其他	和	有	一次	希望	邪恶的	,

她是否敞开心扉，透露自己爱上了别人的丈夫，并且曾经心怀恶意?

[eɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] .

ay	,	the	very	worst	evil	,	to	a	neighbour	.
哎	,	这	非常	最差	邪恶的	,	到	一个	邻居	.

对邻居来说，这是最恶劣的罪恶。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['oʊnli][ɪn] [θɔːt] ,

But	since	the	sin	had	been	committed	only	in	thought	,
但	自从	这	罪	有	到过	坚定的	仅有的	在	想法	,

但由于罪行仅仅发生在思想层面，

[ðə; ði]['kaɪndli] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər]

the	kindly	guardian	of	her	conscience	was	quickly	disposed	to	grant	her
这	亲切地	监护人	的	她	良心	曾是	迅速地	处置	到	授予	她

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪf] ,

absolution	if	,
赦免	如果	,

如果.....，她良心的守护者——一位仁慈的神灵——很快就会愿意赦免她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pætə'nɑːstər] [ænd; ənd]

as	a	penance	,	she	would	repeat	a	goodly	number	of	paternosters	and
作为	一个	忏悔	,	她	会	重复	一个	很好	数字	的	回旋曲	和

[ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

undertake	a	pilgrimage	.
承担	一个	朝圣	.

作为忏悔，她会反复诵读大量的主祷文，并进行朝圣之旅。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [saʊnd] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə][,sænti:'eigəu]

If	she	had	had	sound	feet	,	she	ought	to	have	journeyed	to	Santiago
如果	她	有	有	声音	脚	,	她	应该	到	有	旅程	到	圣地亚哥

[ˌdi: 'aɪ] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ;

di	Compostella	;
迪	康波斯特拉	;

如果她双脚健康，她本应该前往圣地亚哥-德孔波斯特拉。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] [pri'klu:did] [ðɪs] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] - [ɪn] [bə'veriə] [wʊd]

but	,	since	her	condition	precluded	this	,	a	visit	to	Altotting	in	Bavaria	would
但	,	自从	她	状况	排除	这	,	一个	访问	到	-	在	巴伐利亚	会

[sə'faɪs] .

suffice	.
足够了	.

但是，由于她的身体状况不允许这样做，去巴伐利亚的阿尔托廷游玩就足够了。

[bʌt; bət]['ku:ni][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'zaɪrd] ['eni] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəns] .

But	Kuni	by	no	means	desired	any	mitigation	of	the	penance	.
但	国	经过	不	方法	想要的	任何	减轻	的	这	忏悔	.

但库尼绝不希望减轻这种惩罚。

[ʃi:; ʃi]['saɪləntli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz]

She	silently	resolved	to	undertake	the	pilgrimage	to	Compostella	,	at	the	World's
她	默默	已解决	到	承担	这	朝圣	到	康波斯特拉	,	在	这	世界的

[end] , — [[keɪp] ['finistə]] — [ɪn]['dɪstənt] [speɪn] ,

End	,	—	[	Cape	Finisterre	]	—	in	distant	Spain	,
结尾	,	—	[	岬	菲尼斯特雷	]	—	在	遥远	西班牙	,

她默默下定决心要去朝圣，前往位于遥远西班牙的"世界尽头"——康波斯特拉（菲尼斯特雷角）。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]

though	she	did	not	know	how	it	would	be	possible	to	accomplish	this	with
尽管	她	做过	不是	知道	如何	它	会	是	可能的	到	完成	这	和

[hɜ:r; hər][m'ju:tɪleɪtɪd] [fʊt] .

her	mutilated	foot	.
她	残缺	脚	.

虽然她不知道如何才能用她那只残缺的脚完成这件事。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][kaɪnd] [kən'fesər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:l] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .

Not	even	to	her	kind	confessor	did	she	reveal	this	design	.
不是	甚至	到	她	种类	忏悔者	做过	她	揭示	这	设计	.

就连她善良的忏悔神父，她也没有透露这个设计。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['ni:dɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

The	girl	who	had	relied	upon	herself	from	childhood	,	needed	no	explanation	,
这	女孩	WHO	有	依赖	之上	她自己	从	童年	,	需要	不	解释	,

[noʊ][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] .

no	confidante	.
不	知己	.

这个从小就依靠自己的女孩，不需要解释，也不需要知己。

['ðerfɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][spend][ɪn]

Therefore	,	during	the	long	days	and	nights	which	she	was	obliged	to	spend	in
所以	,	期间	这	长的	天	和	夜晚	哪个	她	曾是	有义务	到	花费	在

[bed] ,

bed	,
床	,

因此，在她不得不卧床不起的漫长日日夜夜里，

[ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [stɪl] [mɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [pæst] .

she	pondered	still	more	constantly	upon	her	own	past	.
她	沉思	仍然	更多的	不断地	之上	她	自己的	过去的	.

她更加频繁地思考自己的过去。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'træktɪd] [tu:; tə] ['li:nˌhɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
That she had been drawn and was still attracted to Lienhard with
那 她 有 到过 绘制 和 曾是 仍然 吸引 到 利恩哈德 和
[rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] ,
resistless power ,
无力抵抗 力量 ,

她曾被莱因哈德深深吸引，而且至今仍无法抗拒。

[wʌz; wəz] [tru:] ; [jet] [hu:m] , [seɪv] [hɜ:r'self] , [hæd; həd] [ðɪs] ['wu:ndɪd] [ɔ:r]['ɪndʒərd] ?
was true ; yet whom , save herself , had this wounded or injured ?
曾是 真的 ; 然而 谁 , 节省 她自己 , 有 这 受伤 或者 受伤 ?

这是事实；然而，除了她自己，还有谁因此受到伤害或损害呢?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [sɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [daʊn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]
it had assuredly been a heavy sin that she had called down such terrible
它 有 当然 到过 一个 重的 罪 那 她 有 称为 向下 这样的 糟糕的
[kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] .
curses upon the child .
诅咒 之上 这 孩子 .

她对孩子下了如此可怕的诅咒，这无疑是一件罪孽深重的事情。

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə]['eksəkreɪt][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv]
Still , even now she might have had good reason to execrate the wearer of
仍然 , 甚至 现在 她 可能 有 有 好的 原因 到 诅咒 这 佩戴者 的
[ðə; ði] [ri:θ] ;
the wreath ;
这 花圈 ;

即便如此，她现在也可能完全有理由憎恨戴花环的人；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ə'loʊn] , [nɑ:t] ['li:nˌhɑ:rd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
for she alone , not Lienhard , was the sole cause of her misfortune .
为了 她 独自的 , 不是 利恩哈德 , 曾是 这 唯一 原因 的 她 不幸 .

因为只有她自己，而不是莱因哈德，才是她不幸的唯一原因。

[hɜ:r; hər] [prer] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [heitid] [tʃaɪld] ,
Her prayer on the rope that the saints would destroy the hated child ,
她 祷告 在 这 绳索 那 这 圣徒 会 破坏 这 憎恨 孩子 ,

她在绳索上祈祷，愿圣徒们毁灭那个可憎的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [groʊn]
and the idea which then occupied her mind , that she was really a grown
和 这 主意 哪个 然后 占领 她 头脑 , 那 她 曾是 真的 一个 生长
['meɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

她当时满脑子想的都是，自己其实已经是个成年少女了。

[hu:z] ['elfɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [ɔ:r]
whose elfin delicacy of figure was due to her being one of the fays or
谁 精灵 美味 的 数字 曾是 到期的 到 她 存在 一 的 这 费伊斯或者
[elvz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
elves mentioned in the fairy tales ,
精灵 提及 在 这 仙女 故事 ,

她精灵般纤细的身材是因为她是童话故事中提到的仙女或精灵之一。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .

had	made	a	deep	impression	upon	her	memory	.
有	制成	一个	深的	印象	之上	她	记忆	.

给她留下了深刻的印象。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [felt] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Whenever	she	thought	of	that	supplication	she	again	felt	the	bitterness	she	had
每当	她	想法	的	那	恳求	她	再次	毛毡	这	苦味	她	有

[ˈteɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

tasted	on	the	rope	.
尝过	在	这	绳索	.

每当她想起那次祈求，她就会再次感受到绳索上尝到的苦涩滋味。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər] ,

Though	she	believed	herself	justified	in	hating	the	little	mischief	-	maker	,
尽管	她	相信	她自己	合理的	在	憎恨	这	小的	恶作剧	-	制造商	,

虽然她认为自己有理由讨厌这个小捣蛋鬼，

[ðə; ði] [prer] [ˈʌtəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːl] [dɪd] [nɑːt] [ˈbɜːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊl] [mʌtʃ] [les] [ˈhevɪli]

the	prayer	uttered	before	her	fall	did	not	burden	her	soul	much	less	heavily
这	祷告	说出	前	她	落下	做过	不是	负担	她	灵魂	很多	较少的	重度

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraɪm] .

than	a	crime	.
比	一个	犯罪	.

她坠落前所做的祈祷，对她灵魂造成的负担，并不比犯罪轻多少。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [hɜːrd] [ˈevri] [ˈɜːrnɪst] [pəˈtɪʃ(ə)n] ?

Suppose	the	Sister	was	right	,	and	that	the	saints	heard	every	earnest	petition	?
认为	这	姐姐	曾是	正确的	,	和	那	这	圣徒	听到	每一个	认真	请愿	?

假设这位修女说得对，圣徒们真的听到了每一个恳切的祈求呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

She	shuddered	at	the	thought	.
她	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈdelɪkət] .

The	child	was	so	young	,	so	delicate	.
这	孩子	曾是	所以	年轻的	,	所以	精美的	.

孩子太小了，太虚弱了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [ɪnˈtenʃənəli] .

Though	she	had	caused	her	misfortune	,	the	evil	was	not	done	intentionally	.
尽管	她	有	导致	她	不幸	,	这	邪恶的	曾是	不是	完毕	故意	.

虽然她的不幸是她咎由自取，但这种恶行并非出于故意。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdjʊst] [ˈkuːni] [tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt]

Such	thoughts	often	induced	Kuni	to	clasp	her	hands	and	pray	to	the	saint
这样的	想法	经常	诱导	国	到	搭扣	她	双手	和	祈祷	到	这	圣

[nɑːt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

not	to	fulfil	the	prayer	she	uttered	at	that	time	;
不是	到	实现	这	祷告	她	说出	在	那	时间	;

这样的念头常常让库尼双手合十，祈求圣人不要实现她当时所作的祈祷；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] ,

but	she	did	not	continue	the	petition	long	,
但	她	做过	不是	继续	这	请愿	长的	,

但她并没有持续请愿太久。

[ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] — [mæn][ænd; ənd] [biːst] — [felt][ðə; ði]

a	secret	voice	whispered	that	every	living	creature	—	man	and	beast	—	felt	the
一个	秘密	嗓音	低声说道	那	每一个	活的	生物	—	男人	和	兽	—	毛毡	这

['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['sɪmələr] [pæŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] ,

impulse	to	inflict	a	similar	pang	on	those	who	caused	suffering	,
冲动	到	造成	一个	相似的	疼痛	在	那些	WHO	导致	痛苦	,

一个神秘的声音低语道，所有生物——无论是人还是动物——都渴望将同样的痛苦施加在那些制造痛苦的人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [biˈliːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['wɪkɪd] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

and	that	she	,	who	believed	the	whole	world	wicked	,	need	not	be	better	than
和	那	她	,	WHO	相信	这	所有的	世界	邪恶	,	需要	不是	是	更好的	比

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

她认为整个世界都是邪恶的，但她并不一定比其他人更好。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Meanwhile	she	longed	more	and	more	eagerly	to	know	the	name	of	the	little
同时	她	渴望	更多的	和	更多的	急切地	到	知道	这	姓名	的	这	小的

['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

creature	that	had	brought	so	much	trouble	upon	her	,
生物	那	有	带来	所以	很多	麻烦	之上	她	,

与此同时，她越来越迫切地想知道这个给她带来这么多麻烦的小家伙叫什么名字。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] ['liːnˌhɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	whether	she	was	still	forcing	herself	between	Lienhard	and	his	beautiful
和	无论	她	曾是	仍然	强制	她自己	之间	利恩哈德	和	他的	美丽的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她是否仍然试图介入利恩哈德和他美丽的妻子之间?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] .

As	soon	as	she	was	able	to	talk	again	,	she	began	her	inquiries	.
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	讲话	再次	,	她	开始	她	查询	.

她一恢复说话能力，就开始了询问。

[ðə; ði]['sɪstər] ,

The	Sister	,
这	姐姐	,

姐姐，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	was	entirely	absorbed	in	her	calling	and	never	left	the	scene	of	her
WHO	曾是	完全	吸收	在	她	呼叫	和	绝不	左边	这	场景	的	她

['wɪrisəm] [tɔɪl] ,

wearisome	toil	,
令人厌倦的	辛劳	,

她全身心投入到自己的工作中，从未离开过她那令人疲惫的劳动现场。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

had	little	to	tell	;	but	the	leech	and	the	priest	,
有	小的	到	告诉	;	但	这	水蛭	和	这	牧师	,

没什么可说的；但水蛭和牧师，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

in	reply	to	her	questions	concerning	what	had	happened	during	the	period
在	回复	到	她	问题	有关	什么	有	发生	期间	这	时期

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,

of	her	unconsciousness	,
的	她	无意识	,

对于她提出的关于她昏迷期间发生的事情的问题，

[ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [moʊst]
informed **her** **that** **the** **Emperor** **had** **ordered** **that** **she** **should** **receive** **the** **most**
知情的 她 那 这 皇帝 有 订购 那 她 应该 收到 这 最多
['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] ,
careful **nursing** **,**
小心 护理 ,

告诉她，皇帝下令要对她进行最精心的照料。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
and **had** **bestowed** **a** **donation** **upon** **the** **convent** **for** **the** **purpose** **.**
和 有 授予 一个 捐款 之上 这 修道院 为了 这 目的 .

并为此目的向修道院捐赠了一笔款项。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] , [tu:] .
He **had** **thought** **of** **her** **future** **,** **too** **.**
他 有 想法 的 她 未来 , 也 .

他也曾想过她的未来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,
When **she** **recovered** **,**
什么时候 她 恢复 ,

她康复后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [faɪv] ['helər] [paʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd] [left]
she **would** **have** **the** **five** **heller** **pounds** **which** **the** **generous** **sovereign** **had** **left**
她 会 有 这 五 赫勒 磅 哪个 这 慷慨的 主权 有 左边
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [,kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] [waɪl]
for **her** **as** **a** **partial** **compensation** **for** **the** **injuries** **sustained** **while**
为了 她 作为 一个 部分的 赔偿 为了 这 受伤 持续 尽管
[im'plɔiŋ] [hɜ:r; hər] [rer] [skɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ænd; ənd] ,
employing **her** **rare** **skill** **for** **the** **delight** **of** **the** **multitude** **and** **,**
雇用 她 稀有的 技能 为了 这 喜 的 这 民众 和 ,

她将得到慷慨的君主留给她的五英镑，作为对她运用其罕见技艺为大众带来欢乐时所受伤害的部分补偿。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪm'self] .
above **all** **,** **himself** **.**
多于 全部 , 他自己 .

首先，是他自己。

[ə; eɪ] ['welθi] ['njuərəmbə:g] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['li:n,hɑ:rd] ['groʊlænd] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
A **wealthy** **Nuremberg** **Honourable** **,** **Lienhard** **Groland** **,** **a** **member** **of** **the** **Council**
一个 富裕 纽伦堡 尊敬的 , 利恩哈德 格罗兰 , 一个 成员 的 这 理事会
,
,
,

一位富有的纽伦堡议员，利恩哈德·格罗兰，是议会成员，

[hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ]
had **also** **interested** **himself** **in** **her** **and** **deposited** **the** **same** **amount** **with**
有 还 感兴趣的 他自己 在 她 和 已存 这 相同的 数量 和
[ðə; ði] ['æbəs] ,
the **abbess** **,**
这 女修道院长 ,

他也对她很感兴趣，并向女修道院长存入了同样数额的钱。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [spend]
in **case** **she** **should** **recover** **the** **use** **of** **her** **limbs** **and** **did** **not** **prefer** **to** **spend**
在 案件 她 应该 恢复 这 使用 的 她 四肢 和 做过 不是 更喜欢 到 花费
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hɪr] ,
the **remainder** **of** **her** **life** **here** **,**
这 余 的 她 生活 这里 ,

万一她恢复了四肢的活动能力，并且不愿意在这里度过余生，

[ðoʊ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstər] .

though	only	as	a	lay	sister	.
尽管	仅有的	作为	一个	躺	姐姐	.

虽然只是作为一名俗家修女。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

In	that	case	he	would	be	ready	to	defray	the	cost	of	admission	.
在	那	案件	他	会	是	准备好	到	支付	这	成本	的	入学	.

那样的话，他愿意承担入学费。

" [ðæt] [ðə; ði]['lɔːfti]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɔːlz] [maɪt] [raɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

"	That	the	lofty	convent	walls	might	rise	between	him	and	the	sight	of
"	那	这	高远	修道院	墙壁	可能	上升	之间	他	和	这	视线	的

[,em 'iː] !

me	!
我	!

"愿高耸的修道院围墙将他与我隔开！"

" ['kuːni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

"	Kuni	said	to	herself	at	this	information	,	with	a	bitter	smile	.
"	国	说	到	她自己	在	这	信息	,	和	一个	苦的	微笑	.

听到这个消息，库尼苦笑着自言自语道。

[ɑːn][ðə; ði] — ['ʌðər] [hænd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

On	the	—	other	hand	,	her	eyes	filled	with	tears	of	genuine	emotion	and
在	这	—	其他	手	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	的	真的	情感	和

[sɪn'sɪr] [ʃeɪm] ,

sincere	shame	,
真诚	耻辱	,

另一方面，她的眼中充满了真情流露和由衷的羞愧之泪。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːtʃ] [ðæt] [hɛə] ['liːn,hɑːrd] - ['lʌvli] [waɪf][hæd; həd]

when	she	learned	from	the	leech	that	Herr	Lienhard	Groland's	lovely	wife	had
什么时候	她	学习	从	这	水蛭	那	先生	利恩哈德	-	迷人的	妻子	有

[kʌm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

come	daily	to	the	convent	to	inquire	about	her	,
来	日常的	到	这	修道院	到	查询	关于	她	,

当她从水蛭口中得知利恩哈德·格罗兰先生美丽的妻子每天都来修道院打听她的消息时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɑːnɝd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	had	even	honoured	her	couch	with	a	visit	several	times	.
和	有	甚至	荣幸	她	长椅	和	一个	访问	一些	时代	.

甚至还曾多次光顾她的沙发。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] ,

She	did	not	remain	absent	until	one	day	,	in	the	noble	lady's	presence	,
她	做过	不是	保持	缺席的	直到	一	天	,	在	这	高贵	女士的	在场	,

她并没有一直缺席，直到有一天，当着那位贵妇人的面，

['kuːni] , [wen] [hɜːr; hər]['fiːvər][wʌz; wəz] ['fɪrsəst] , ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːθ] ,

Kuni	,	when	her	fever	was	fiercest	,	loaded	the	wearer	of	the	wreath	,
国	,	什么时候	她	发烧	曾是	最凶猛	,	已加载	这	佩戴者	的	这	花圈	,

库尼高烧最厉害的时候，把戴花环的人扛在肩上。

[huːm] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whom	her	delirium	often	brought	before	her	as	a	nightmare	,	with	the
谁	她	谵妄	经常	带来	前	她	作为	一个	恶梦	,	和	这

[moʊst]['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [kɜːrs] .

most	savage	and	blasphemous	curses	.
最多	野蛮的	和	亵渎神明	诅咒	.

她的谵妄常常将她带到噩梦中，伴随着最野蛮、最亵渎的诅咒。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['hɔːrər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs]

The	gracious	young	wife	was	overwhelmed	with	horror	,	which	had	doubtless
这	亲切	年轻的	妻子	曾是	不堪重负	和	恐怖	,	哪个	有	毫无疑问

[pri'ventid] [hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ,

prevented	her	return	,
阻止	她	返回	,

这位温柔善良的年轻妻子惊恐万分，无疑因此才没有返回。

[ən'les] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

unless	her	absence	was	due	to	departure	from	the	city	.
除非	她	缺席	曾是	到期的	到	离开	从	这	城市	.

除非她缺席是因为离开这座城市。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns]

Besides	,	she	had	committed	the	care	of	inquiring	about	her	convalescence
除了	,	她	有	坚定的	这	关心	的	查询	关于	她	恢复期

[tuː; tə][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] [frend] [ɪn] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ,

to	an	aristocratic	friend	in	Augsburg	,
到	一个	贵族	朋友	在	奥格斯堡	,

此外，她还委托了一位在奥格斯堡的贵族朋友负责打听她的康复情况。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɪti][klɜːrk] , ['dɑːktər] [pjuːtɪŋɜˇ] ,

the	wife	of	the	learned	city	clerk	,	Doctor	Peutinger	,
这	妻子	的	这	学习	城市	职员	,	医生	波廷格	,

博学的城市书记员波廷格博士的妻子

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɛlsɜˇ] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] .

a	member	of	the	famous	Welser	family	of	Augsburg	.
一个	成员	的	这	著名的	韦尔瑟	家庭	的	奥格斯堡	.

他是奥格斯堡著名的韦尔瑟家族的成员。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][in'kwaiəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

The	latter	had	often	inquired	for	her	in	person	,
这	后者	有	经常	询问	为了	她	在	人	,

后者曾多次亲自打听她的下落。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .

until	the	illness	of	her	own	dear	child	had	kept	her	at	home	.
直到	这	疾病	的	她	自己的	亲爱的	孩子	有	保留	她	在	家	.

直到她心爱的孩子生病，她才得以待在家中。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

Yet	,	in	spite	of	this	,	her	housekeeper	had	appeared	the	day	before	to
然而	,	在	尽管如此	的	这	,	她	管家	有	出现	这	天	前	到

[ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['æbəs] [ðæt] ,

inform	the	abbess	that	,
通知	这	女修道院长	那	,

然而，尽管如此，她的管家前一天还是出现并告知了女修道院长：

[ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf][ɪn]['fjuːtʃər]

if	the	injured	girl	should	recover	and	wished	to	lead	a	respectable	life	in	future
如果	这	受伤	女孩	应该	恢复	和	希望	到	带领	一个	可敬	生活	在	未来

,

,

,

如果受伤的女孩能够康复，并且希望将来过上体面的生活，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['iːzi] ['duːtiz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

she	might	be	sure	of	a	welcome	and	easy	duties	in	her	own	household	.
她	可能	是	当然	的	一个	欢迎	和	简单的	职责	在	她	自己的	家庭	.

她或许可以肯定，在她自己的家中，她能从事一份轻松愉快的工作。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['kuːni] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ;

This	surely	ought	to	be	a	great	comfort	to	Kuni	,	the	physician	added	;
这	一定	应该	到	是	一个	伟大的	舒适	到	国	,	这	医生	额外	;

医生补充说，这肯定会给库尼带来很大的安慰；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [pər'suː] [roʊp] - ['dænsɪŋ] ,

for	she	could	no	longer	pursue	rope	-	dancing	,
为了	她	可以	不	更长	追求	绳索	-	跳舞	,

因为她再也无法从事走钢丝的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd]

and	the	Peutingers	were	lavishly	endowed	with	worldly	goods	and
和	这	-	是	慷慨地	捐赠	和	世俗	商品	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] , [ænd; ənd] ,

intellectual	gifts	,	and	,
知识分子	礼物	,	和	,

波廷格家族拥有丰富的物质财富和卓越的才智，而且

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .

besides	,	were	people	of	genuine	Christian	spirit	.
除了	,	是	人们	的	真的	基督教	精神	.

此外，他们都是真正具有基督教精神的人。

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['æbəs]

The	convent	,	too	,	would	be	ready	to	receive	her	—	the	abbess
这	修道院	,	也	,	会	是	准备好	到	收到	她	—	这	女修道院长

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] — [ɪf] [hɛə]['groʊlænd] ,

had	told	him	so	—	if	Herr	Groland	,
有	讲述	他	所以	—	如果	先生	格罗兰	,

修道院也准备好接收她——女修道院长已经告诉过他——如果格罗兰先生愿意的话。

[ʌv; əv]['njuərəmbəːg] , [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [djuːz] .

of	Nuremberg	,	kept	his	promise	of	paying	her	admission	dues	.
的	纽伦堡	,	保留	他的	承诺	的	付费	她	入学	会费	.

这位来自纽伦堡的官员信守承诺，支付了她的入学费用。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

All	these	things	awakened	a	new	world	of	thoughts	and	feelings	in	the
全部	这些	事物	觉醒	一个	新的	世界	的	想法	和	情怀	在	这

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

所有这些都唤醒了康复者内心深处全新的思想和情感世界。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi][felt] ['kiːnli] ,

That	they	ought	,	above	all	,	to	have	aroused	sincere	gratitude	,	she	felt	keenly	,
那	他们	应该	,	多于	全部	,	到	有	被唤醒	真诚	感激	,	她	毛毡	敏锐地	,

她深切地感受到，他们最应该做的，是激起人们由衷的感激之情。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['θæŋkfl] .

yet	she	could	not	succeed	in	being	especially	thankful	.
然而	她	可以	不是	成功	在	存在	尤其	感恩	.

然而，她却无法真正心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['liːnˌhɑːrd] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

It	would	be	doing	Lienhard	a	favour	,	she	repeated	to	herself	,	if	she	should
它	会	是	正在做	利恩哈德	一个	偏爱	,	她	重复	到	她自己	,	如果	她	应该

['entər][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

enter	a	convent	,
进入	一个	修道院	,

她反复对自己说，如果她能进入修道院，那对莱因哈德来说就是个忙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv] [sɔ:t] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['laɪənz][den][ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði]

and	she	would	rather	have	sought	shelter	in	a	lion's	den	than	under	the
和	她	会	相当	有	寻求	庇护所	在	一个	狮子的	丹	比	在下面	这

[pju:tɪŋɜ] [ru:f] .

Peutinger	roof	.
波廷格	屋顶	.

她宁愿躲进狮子窝，也不愿待在波廷格家的屋檐下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɜ:ks] [waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər]

She	had	been	informed	the	day	before	that	the	city	clerk's	wife	was	the	mother
她	有	到过	知情的	这	天	前	那	这	城市	职员的	妻子	曾是	这	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [daʊn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [deθ] .

of	the	child	upon	whom	she	had	called	down	misfortune	and	death	.
的	这	孩子	之上	谁	她	有	称为	向下	不幸	和	死亡	.

前一天她得知，市书记员的妻子是那个被她诅咒遭遇不幸和死亡的孩子的母亲。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:^zb\\:^] [bæθ] - [haʊs] , [hu:] [hæd; həd] [bə:nd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

The	keeper	of	an	Augsburg	bath	-	house	,	who	had	burned	herself	with
这	守门员	的	一个	奥格斯堡	洗澡	-	房子	,	WHO	有	烧伤	她自己	和

['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][nekst][bed] .

boiling	water	,	occupied	the	next	bed	.
沸腾	水	,	占领	这	下一个	床	.

奥格斯堡一家澡堂的管理员被开水烫伤了，睡在隔壁的床上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] ['wʊmən] , [hu:z] [ɪn'tru:sɪv] [lə'kwæsəti]

She	was	recovering	,	and	was	a	talkative	woman	,	whose	intrusive	loquacity
她	曾是	恢复中	,	和	曾是	一个	健谈	女士	,	谁	侵入性的	健谈

[æt; ət][fɜ:rst] [ə'nɔɪd] ['ku:ni] ,

at	first	annoyed	Kuni	,
在	第一的	恼怒	国	,

她正在康复中，而且是个话很多的女人，她喋喋不休的性格起初让库尼很恼火。

[neɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['saɪləns][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][peɪn] .

nay	,	when	she	could	not	silence	it	,	caused	her	pain	.
不	,	什么时候	她	可以	不是	沉默	它	,	导致	她	疼痛	.

不，当她无法压制这种情绪时，反而给她带来了痛苦。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [su:n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn]

But	her	conversation	soon	revealed	that	she	knew	every	stick	and	stone	in
但	她	对话	很快	揭晓	那	她	知道	每一个	戳	和	石头	在

[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

her	native	city	.
她	本国的	城市	.

但她的谈话很快表明，她对家乡的每一根树枝、每一块石头都了如指掌。

['ku:ni] [ə'veild] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Kuni	availed	herself	of	this	,
国	已利用	她自己	的	这	,

库尼利用了这一点。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

and	did	not	need	to	ask	many	questions	to	learn	everything	that	she	desired
和	做过	不是	需要	到	问	许多	问题	到	学习	一切	那	她	想要的

[tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪ'gɑ:r,glændɪd][elf] .

to	know	about	the	little	begarlanded	elf	.
到	知道	关于	这	小的	戴着花环	精灵	.

她不需要问很多问题就能了解关于这位戴着花环的小精灵的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌdʒuːˈliːɑːnə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɛə]['kɑːnræd] [pjuːtɪŋɚ] , [ðə; ði]['sɪti][klɜːrk]

She	was	Juliane	,	the	young	daughter	of	Herr	Conrad	Peutinger	,	the	city	clerk
她	曾是	朱莉安娜	,	这	年轻的	女儿	的	先生	康拉德	波廷格	,	这	城市	职员

— [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] ['klevərnəs] ,

—	a	girl	of	unusual	cleverness	,
—	一个	女孩	的	异常	聪明才智	,

她是朱莉安娜，是城市书记员康拉德·波廷格先生的小女儿——一个异常聪颖的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	a	degree	of	learning	never	before	found	in	a	child	eleven	years	old	.
和	一个	程度	的	学习	绝不	前	成立	在	一个	孩子	十一	年	老的	.

以及一个十一岁孩子前所未有的学习能力。

[ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ['kiːpər] [hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	bath	-	house	keeper	had	many	wonderful	stories	to	relate	of	her
这	洗澡	-	房子	守门员	有	许多	精彩的	故事	到	涉及	的	她

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['wɪzdəm] ,

remarkable	wisdom	,
卓越	智慧	,

澡堂老板娘有很多关于她非凡智慧的精彩故事可以讲述。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][men][kʊd; kəd][nɑːt][vaɪ] .

with	which	even	highly	educated	men	could	not	vie	.
和	哪个	甚至	高度	受过教育	男人	可以	不是	争夺	.

即使是受过高等教育的人也无法与之匹敌。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

In	doing	so	,	she	blamed	the	father	and	mother	,
在	正在做	所以	,	她	被指责	这	父亲	和	母亲	,

她这样做，就把责任归咎于父母。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnætʃrəl] ['perənts][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

who	had	been	unnatural	parents	to	the	charming	child	;	for	to	make	the
WHO	有	到过	不自然	父母	到	这	迷人	孩子	;	为了	到	制作	这

['mɑːrv(ə)l] [kəmˈpliːt] ,

marvel	complete	,
奇迹	完全的	,

他们并非这个迷人孩子的合法父母；为了使奇迹更加完美，

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['vænəti] ,

and	to	gratify	their	own	vanity	,
和	到	满足	他们的	自己的	虚荣	,

为了满足他们自己的虚荣心，

[ðeɪ] [hæd; həd]['tækst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['strɛnjuəsnəs] [ðæt][ðə; ði][freɪl]

they	had	taxed	the	little	girl's	mind	with	such	foolish	strenuousness	that	the	frail
他们	有	已征税	这	小的	女孩们	头脑	和	这样的	愚蠢	费力	那	这	脆弱

['bɑːdi] ['sʌfərd] .

body	suffered	.
身体	遭受	.

他们用愚蠢的艰苦训练折磨小女孩的大脑，导致她虚弱的身体不堪重负。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bæθ] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz]

She	had	heard	this	in	her	own	bath	-	house	from	the	lips	of	the	child's
她	有	听到	这	在	她	自己的	洗澡	-	房子	从	这	嘴唇	的	这	孩子的

[ænt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

aunt	and	from	other	distinguished	friends	of	the	Welsers	and	Peutingers	.
阿姨	和	从	其他	杰出的	朋友们	的	这	-	和	-	.

她在自己的澡堂里从孩子的姑妈那里，以及从韦尔瑟家族和波廷格家族的其他显赫朋友那里听说了这件事。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðiːz] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər]

Unfortunately	**,**	**these**	**sensible**	**women**	**proved**	**to**	**have**	**been**	**right**	**;**	**for**	**soon**	**after**
很遗憾	,	这些	明智的	女性	已证实	到	有	到过	正确的	;	为了	很快	后

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:^] ,

the	**close**	**of**	**the**	**Reichstag**	**,**
这	关闭	的	这	国会大厦	,

不幸的是，这些明智的女性的判断最终被证明是正确的；因为在国会闭幕后不久，

[ˌdʒuːˈliːɑːnə][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ruːmər] [naʊ] [ə'sɜːrtɪd]

Juliane	**was**	**attacked**	**by**	**a**	**lingering**	**illness**	**,**	**from**	**which**	**rumour**	**now**	**asserted**
朱莉安娜	曾是	遭到攻击	经过	一个	挥之不去的	疾病	,	从	哪个	谣言	现在	断言

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

that	**she**	**would**	**never**	**recover**	**.**
那	她	会	绝不	恢复	.

朱莉安娜患上了顽疾，现在有传言说她再也康复不了了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ꞉ːlz] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

Some	**people**	**even**	**regarded**	**the**	**little**	**girl's**	**sickness**	**as**	**a**	**just**	**punishment**	**of**
一些	人们	甚至	认为	这	小的	女孩们	疾病	作为	一个	只是	惩罚	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

有些人甚至认为小女孩的疾病是上帝应得的惩罚。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kɑːnstənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə]

to	**whom**	**the**	**constant**	**devotion**	**of**	**the**	**father**	**and**	**his**	**young**	**daughter**	**to**
到	谁	这	持续的	虔诚	的	这	父亲	和	他的	年轻的	女儿	到

[ðə; ði][oʊld]['peɪgənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'gɑːdli] ['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪv] [ə'fens] .

the	**old**	**pagans**	**and**	**their**	**ungodly**	**writings**	**must**	**have**	**given**	**grave**	**offence**	**.**
这	老的	异教徒	和	他们的	不敬神的	著作	必须	有	给定	严重	罪行	.

父亲和他的小女儿对古老异教徒及其不敬神的著作的持续崇拜，必定令某些人感到严重冒犯。

[ðɪs] [nuːz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kuːni][hæd; həd] [lɔːŋ]

This	**news**	**increased**	**to**	**the**	**utmost**	**the**	**anxiety**	**from**	**which**	**Kuni**	**had**	**long**
这	消息	增加	到	这	极致	这	焦虑	从	哪个	国	有	长的

['sʌfərd] .

suffered	**.**
遭受	.

这条消息让久尼长期以来饱受的焦虑情绪达到了极致。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːnˌhɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Often	**as**	**she**	**thought**	**of**	**Lienhard**	**,**	**she**	**remembered**	**still**	**more**	**frequently**	**that**	**it**
经常	作为	她	想法	的	利恩哈德	,	她	记得	仍然	更多的	频繁地	那	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

was	**she**	**,**
曾是	她	,

她常常想起莱因哈德，但更频繁地想起的是，那个人其实是她自己。

[huː] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['sɪknəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

who	**had**	**prayed**	**for**	**sickness**	**to**	**visit**	**the**	**child**	**of**	**a**	**mother**	**,**
WHO	有	祈祷	为了	疾病	到	访问	这	孩子	的	一个	母亲	,

曾祈求疾病降临到一位母亲的孩子身上的人

[huː] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['strəuliŋ] ['pleɪər] , [huːm] [gʊd] ['wɪmɪn]

who	**had**	**so**	**kindly**	**offered**	**her**	**,**	**the**	**strolling**	**player**	**,**	**whom**	**good**	**women**
WHO	有	所以	亲切地	提供	她	,	这	漫步	玩家	,	谁	好的	女性

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌnd] ,

usually	**shunned**	**,**
通常	被排斥	,

那位好心向她介绍的流浪艺人，是位好女人通常会避而远之的艺人。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [haʊs] .
the **shelter** **of** **her** **distinguished** **house** **.**
这 庇护所 的 她 杰出的 房子 .

她显赫家族的庇护。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] , [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi]
The **consciousness** **of** **owing** **a** **debt** **of** **gratitude** **to** **those** **,** **against** **whom** **she**
这 意识 的 欠款 一个 债务 的 感激 到 那些 , 反对 谁 她
[hæd; həd] [sind] [soʊ] ['hevɪli] ,
had **sinned** **so** **heavily** **,**
有 罪过 所以 重度 ,

她意识到自己对那些她曾深深伤害过的人负有感恩之心，

[ə'prest] [hɜːr; hər] .
oppressed **her** **.**
受压迫者 她 .

压迫了她。

[ðə; ði][kaɪnd][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
The **kind** **proposal** **of** **the** **sick** **child's** **mother** **seemed** **like** **a** **mockery** **.**
这 种类 提议 的 这 生病的 孩子的 母亲 似乎 喜欢 一个 嘲讽 .

患病孩子的母亲提出的好意，听起来却像是一种嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pjuːtɪŋɚ] .
It **was** **painful** **even** **to** **hear** **the** **name** **of** **Peutinger** **.**
它 曾是 痛苦 甚至 到 听到 这 姓名 的 波廷格 .

甚至听到波廷格这个名字都让人感到痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ə'pɪrd]
Besides **,** **the** **further** **she** **advanced** **toward** **recovery** **,** **the** **more** **unendurable** **appeared**
除了 , 这 更远 她 先进的 朝向 恢复 , 这 更多的 难以忍受 出现
[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the **absence** **of** **liberty** **.**
这 缺席 的 自由 .

此外，随着她康复进程的推进，失去自由的痛苦也愈发难以忍受。

[ðə; ði][kaɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
The **kind** **efforts** **of** **the** **abbess** **to** **keep** **her** **in** **the** **cloister** **,**
这 种类 努力 的 这 女修道院长 到 保持 她 在 这 修道院 ,

修道院院长为了让她留在修道院里所做的种种努力，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][ðer; ðər][baɪ] ['soʊɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ;
and **teach** **her** **to** **make** **herself** **useful** **there** **by** **sewing** **,** **were** **unsuccessful** **;**
和 教 她 到 制作 她自己 有用 那里 经过 缝纫 , 是 不成功 ;

教她用缝纫来让自己在那里有用，但没有成功；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æmpjəˌteɪtɪd] [fʊt]
for **she** **could** **not** **turn** **the** **spinning** **wheel** **on** **account** **of** **her** **amputated** **foot**
为了 她 可以 不是 转动 这 旋转 车轮 在 帐户 的 她 截肢 脚
,
,
,

因为她的脚被截肢了，所以她无法转动纺车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
and **she** **had** **neither** **inclination** **nor** **patience** **for** **the** **finer** **branches** **of**
和 她 有 两者都不 倾角 也不 耐心 为了 这 更精细 分支 的
['niːd(ə)lwɜːrk] .
needlework **.**
针线活 .

她既没有兴趣也没有耐心去从事更精细的针线活。

[ðoʊz] [huː] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɜːr; wər] [raɪt] ;

Those	who	charged	her	with	a	lamentable	lack	of	perseverance	were	right	;
那些	WHO	带电	她	和	一个	令人惋惜的	缺少	的	毅力	是	正确的	;

那些指责她缺乏毅力的人是对的；

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hem] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp]['oʊnli] [tuː] [suːn] .

the	linen	which	she	began	to	hem	fell	into	her	lap	only	too	soon	.
这	亚麻布	哪个	她	开始	到	她们	跌倒	进入	她	膝	仅有的	也	很快	.

她开始缝边的亚麻布很快就掉到了她的腿上。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːld] [jɑːrd] —

When	her	eyes	—	which	could	see	nothing	here	except	a	small	walled	yard	—
什么时候	她	眼睛	—	哪个	可以	看	没有什么	这里	除了	一个	小的	有围墙的	院子	—

[kloʊzd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

closed	while	she	was	working	,
关闭	尽管	她	曾是	在职的	,

当她工作时，她的眼睛——在这里除了一个带围墙的小院子什么也看不到——闭上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,

the	others	thought	that	she	was	asleep	;	but	her	mind	remained	awake	,
这	其他的	想法	那	她	曾是	睡着了	;	但	她	头脑	剩余	醒	,

其他人以为她睡着了；但她的意识却依然清醒。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][lɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] ['restləsli] ['oʊvər] ['væliz]

though	she	had	lowered	her	lids	,	and	it	wandered	restlessly	over	valleys
尽管	她	有	降低	她	盖子	,	和	它	漫步	躁动不安	超过	山谷

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

虽然她低下了眼睑，但它却不安地游荡在山谷和河流之上，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [θruː] [ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜːrld] .

and	mountains	through	the	wide	,	wide	world	.
和	山脉	通过	这	宽的	,	宽的	世界	.

以及遍布世界各地巍峨的群山。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['dʒʌglərz]

She	saw	herself	in	imagination	travelling	along	the	highway	with	nimble	jugglers
她	锯	她自己	在	想像力	旅行	沿着	这	公路	和	灵活	杂耍演员

['meri] [mju'zɪʃənz] ,

merry	musicians	,
欢乐	音乐家	,

她想象着自己和身手敏捷的杂耍艺人、快乐的音乐家们一起沿着公路旅行，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ker] - [friː] ['veɪgrənt][foʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [plaɪɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .

and	other	care	-	free	vagrant	folk	,	instead	of	plying	the	needle	.
和	其他	关心	-	自由的	流浪汉	民间	,	反而	的	合奏	这	针	.

以及其他无忧无虑的流浪汉，而不是从事针线活。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌst] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,

Even	the	whirling	dust	,	the	rushing	wind	,
甚至	这	旋转	灰尘	,	这	匆忙	风	,

就连扬起的尘土，呼啸的狂风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]

and	the	refreshing	rain	outside	seemed	desirable	compared	with	the	heavy
和	这	令人耳目一新	雨	外部	似乎	理想	比较的	和	这	重的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [er] [ɪm'preg,net] [baɪ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['oʊdər][ʌv; əv]['lævəndər] .

convent	air	impregnated	by	a	perpetual	odour	of	lavender	.
修道院	空气	受精	经过	一个	永久	气味	的	薰衣草	.

与修道院里弥漫着薰衣草香味的沉闷空气相比，外面清爽的雨似乎更令人向往。

[wen] [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['lɪt(ə)l]['æfrə] , [ðə; ði] [fer] - ['herd] [niːs] [ʌv; əv]

When	at	last	,	in	the	month	of	March	,	little	Afra	,	the	fair	-	haired	niece	of
什么时候	在	最后的	,	在	这	月	的	行进	,	小的	阿夫拉	,	这	公平的	-	头发	侄女	的

[ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] ,

the	portress	,
这	门房	,

终于，到了三月，门房的金发小侄女阿芙拉.....

[brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]['snoʊdrɑːp] ,

brought	her	the	first	snowdrop	,
带来	她	这	第一的	雪花莲	,

给她带去了第一朵雪花莲，

[ænd; ənd]['kuːni] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːliŋz] ['entər][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['lɪndən] [bɪ'fɔːr]

and	Kuni	saw	a	pair	of	starlings	enter	the	box	on	the	budding	linden	before
和	国	锯	一个	一对	的	椋鸟	进入	这	盒子	在	这	萌芽	菩提树	前

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

her	window	,
她	窗户	,

库尼看到一对椋鸟飞进了她窗前那棵正在发芽的菩提树上的树箱里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

she	could	no	longer	bear	her	imprisonment	in	the	convent	.
她	可以	不	更长	熊	她	监禁	在	这	修道院	.

她再也无法忍受在修道院里的囚禁生活。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪd] , [pər'hæps][daɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] .

Within	these	walls	she	must	fade	,	perhaps	die	and	return	to	dust	.
之内	这些	墙壁	她	必须	褪色	,	也许	死	和	返回	到	灰尘	.

在这座高墙之内，她终将消逝，或许会死去，化为尘埃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] , [reprɪzen'teɪʃnz] , [en'triːtiːz] ,

In	spite	of	all	the	warnings	,	representations	,	entreaties	,
在	尽管如此	的	全部	这	警告	,	表现形式	,	恳求	,

尽管有种种警告、陈述和恳求，

[ænd; ənd]['prɔmisiz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] — [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ment] [wel] [tɔːrd]

and	promises	of	those	who	—	she	gratefully	perceived	it	—	meant	well	toward
和	承诺	的	那些	WHO	—	她	感激不尽	感知	它	—	意思是	出色地	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

以及那些——她心存感激地认为——对她怀有善意的人的承诺，

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

she	persisted	in	her	desire	to	be	dismissed	,
她	持续	在	她	欲望	到	是	解雇	,

她坚持要被解雇，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

to	live	out	of	doors	as	she	had	always	done	.
到	居住	出去	的	门	作为	她	有	总是	完毕	.

她将继续像以往一样生活在户外。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

At	last	they	paid	her	what	was	due	,	but	she	accepted	only	the	Emperor's
在	最后的	他们	有薪酬的	她	什么	曾是	到期的	,	但	她	公认	仅有的	这	皇帝的

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

最后他们还是付清了她应得的报酬，但她只接受了皇帝的赏赐。

['praʊdli] [riˈfjuːzɪŋ] ['liːnˌhɑːrd] - ['mʌni] ,

proudly	refusing	Lienhard	Groland's	money	,
自豪地	拒绝	利恩哈德	-	钱	,

他断然拒绝了利恩哈德·格罗兰的钱，

['ɜːrnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

earnestly	as	she	was	urged	to	add	it	to	the	other	and	to	the
切实	作为	她	曾是	敦促	到	添加	它	到	这	其他	和	到	这

[vaɪˈætɪkəm] [biˈstəu] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] .

viaticum	bestowed	by	the	nuns	.
灵柩	授予	经过	这	修女	.

她诚恳地听从劝告，将它添加到其他圣餐和修女们赐予的临终圣餐中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði]['eɪprəl][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [geɪts] [kloʊzd][bɪ'haɪnd]

The	April	sun	was	shining	brightly	when	the	convent	gates	closed	behind
这	四月	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	这	修道院	大门	关闭	在后面

['kuːni] .

Kuni	.
国	.

四月的阳光灿烂，库尼身后的修道院大门缓缓关闭。

[ðə; ði] ['lɪndən] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [jʌŋ] [liːvz] , [ðə; ði][bɜːrdz]

The	lindens	in	the	square	were	already	putting	forth	young	leaves	,	the	birds
这	椴树	在	这	正方形	是	已经	推杆	前进	年轻的	树叶	,	这	鸟类

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

were	singing	,
是	歌唱	,

广场上的菩提树已经抽出了嫩叶，鸟儿们在歌唱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

and	her	heart	swelled	more	joyously	than	it	had	done	for	many	years
和	她	心	肿胀	更多的	欣喜地	比	它	有	完毕	为了	许多	年

.

:

.

她的心中充满了多年来从未有过的喜悦。

[truː] , [ðə; ði] [kɔːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] ['wɪntər] [ə'tækt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

True	,	the	cough	which	had	tormented	her	all	winter	attacked	her	in	the
真的	,	这	咳嗽	哪个	有	饱受折磨	她	全部	冬天	遭到攻击	她	在	这

['ʃeɪdi] ['klɔɪstər] ,

shady	cloister	,
阴凉	修道院	,

没错，困扰她整个冬天的咳嗽在阴凉的修道院回廊里再次袭来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['wʊd(ə)n] [fʊt] ,

but	she	had	learned	to	use	her	wooden	foot	,
但	她	有	学习	到	使用	她	木制的	脚	,

但她已经学会了使用她的木脚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi]

and	with	a	cane	in	one	hand	and	her	little	bundle	in	the	other	she
和	和	一个	甘蔗	在	一	手	和	她	小的	捆	在	这	其他	她

[muːvd] ['stɜːrdɪli] [ɑːn] .

moved	sturdily	on	.
已搬	坚固地	在	.

她一手拄着拐杖，一手抱着小包裹，坚定地向前走去。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][oʊld]

After	making	her	pilgrimage	to	Compostella	,	she	intended	to	seek	her	old
后	制作	她	朝圣	到	康波斯特拉	,	她	故意的	到	寻找	她	老的

[ɪm'plɔɪər] , ['lɑːni] .

employer	,	Loni	.
雇主	,	洛尼	.

完成前往孔波斯特拉的朝圣之旅后，她打算去找她的老雇主洛尼。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['kraɪər] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːf] [pri'ventid] [ðæt]

Perhaps	he	could	give	her	a	place	as	crier	,	or	if	the	cough	prevented	that
也许	他	可以	给	她	一个	地方	作为	哭泣者	,	或者	如果	这	咳嗽	阻止	那

,

,

,

或许他可以给她提供一个哭泣的地方，或者如果咳嗽让她无法做到这一点的话，

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	collecting	the	money	or	training	the	children	.
在	收集	这	钱	或者	训练	这	孩子们	.

在筹集资金或训练孩子方面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

He	was	a	kind	-	hearted	man	.
他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	.

他是个心地善良的人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['tɑːlərəbli] ['prɑːspərəs] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [let][hɜːr; hər]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

If	he	were	even	tolerably	prosperous	he	would	certainly	let	her	travel	with
如果	他	是	甚至	勉强可以接受	繁荣	他	会	当然	让	她	旅行	和

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

如果他稍微富裕一些，肯定会让她和乐队一起巡演。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi]

and	give	the	girl	who	was	injured	in	his	service	the	bit	of	food	she
和	给	这	女孩	WHO	曾是	受伤	在	他的	服务	这	少量	的	食物	她

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

并把那位在他服役期间受伤的女孩需要的一点食物给她。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [goʊld][wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hændz] ,

Besides	,	in	former	days	,	when	she	scattered	gold	with	lavish	hands	,
除了	,	在	以前的	天	,	什么时候	她	疏散	金子	和	奢华的	双手	,

此外，在往昔，她曾挥霍无度地撒播黄金，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

he	had	predicted	what	had	now	befallen	her	,
他	有	预测	什么	有	现在	发生	她	,

他曾预言过她如今的遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf]

and	when	he	left	Augsburg	he	had	asked	the	nuns	to	tell	her	that	if
和	什么时候	他	左边	奥格斯堡	他	有	问	这	修女	到	告诉	她	那	如果

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['lɑːni] .

she	should	ever	be	in	want	she	must	remember	Loni	.
她	应该	曾经	是	在	想	她	必须	记住	洛尼	.

离开奥格斯堡时，他曾请求修女们转告她，如果她将来遇到困难，一定要记住洛尼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [faɪv] ['helər] [paʊndz] ,

With	the	Emperor's	five	heller	pounds	,
和	这	皇帝的	五	赫勒	磅	,

带着皇帝的五英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['flɔːrɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪ'ætɪkəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	two	florins	which	she	had	received	as	a	viaticum	from	the
和	这	二	弗洛林	哪个	她	有	已收到	作为	一个	灵柩	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

还有她从修道院得到的两枚临终圣物——弗罗林金币。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ;

she	could	journey	a	long	distance	through	the	world	;
她	可以	旅行	一个	长的	距离	通过	这	世界	;

她可以远行世界各地;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæriərz] [ænd; ənd] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz]

for	there	were	plenty	of	carriers	and	travellers	with	carts	and	wagons
为了	那里	是	很多	的	承运人	和	旅行者	和	购物车	和	马车

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

who	would	take	her	for	a	trifle	,
WHO	会	拿	她	为了	一个	琐事	,

因为有很多搬运工和旅客赶着马车和货车，他们会把她当成小便宜宰掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rerli] [left] ['piːp(ə)l] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

and	the	vagabonds	on	the	highway	rarely	left	people	like	her	in	the	lurch	.
和	这	流浪汉	在	这	公路	很少	左边	人们	喜欢	她	在	这	困境	.

公路上的流浪汉很少会抛弃像她这样的人。

['prɑːbəbli] , [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

Probably	,	in	former	days	,	she	had	looked	forward	to	the	future	with	greater
大概	,	在	以前的	天	,	她	有	看起来	向前	到	这	未来	和	更大的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

strength	and	different	expectations	,
力量	和	不同的	期望	,

或许在过去，她对未来曾怀有更强烈的憧憬和不同的期待。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['prɪkɪŋ]

yet	,	even	as	it	was	,	in	spite	of	the	cough	and	the	painful	pricking
然而	,	甚至	作为	它	曾是	,	在	尽管如此	的	这	咳嗽	和	这	痛苦	刺

[ɪn][hɜːr; hər]['skɑːrz] ,

in	her	scars	,
在	她	疤痕	,

然而，即便如此，尽管她咳嗽不止，伤疤处也隐隐作痛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wət'evər]

she	found	it	pleasant	so	long	as	she	was	free	and	could	follow	whatever
她	成立	它	令人愉快的	所以	长的	作为	她	曾是	自由的	和	可以	跟随	任何

[weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

way	she	chose	.
方式	她	选择	.

只要她自由自在，可以随心所欲地选择自己的道路，她就觉得很开心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

She	knew	the	city	,
她	知道	这	城市	,

她熟悉这座城市。

[ænd; ənd] [limpt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [tɔːrd] [ðə; ði]['tævərn] [wer] [ðə; ði]

and	limped	through	the	streets	and	alleys	toward	the	tavern	where	the
和	跛行	通过	这	街道	和	小巷	朝向	这	酒馆	在哪里	这

['strəuliŋ] ['pleɪɝz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒd] .

strolling	players	usually	lodged	.
漫步	玩家	通常	已提交	.

他一瘸一拐地穿过街道和小巷，走向流浪艺人通常下榻的酒馆。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [laɪt] ['ɑːrmər] ,

On	the	way	she	met	a	gentleman	in	a	suit	of	light	armour	,
在	这	方式	她	遇见	一个	绅士	在	一个	套装	的	光	盔甲	,

途中她遇到一位身穿轻甲的绅士，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - ,

whom	she	recognised	in	the	distance	as	the	Knight	of	Neckerfels	,
谁	她	已确认	在	这	距离	作为	这	骑士	的	-	,

她认出远处的人是内克尔费尔斯骑士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːl] .

who	had	been	paying	court	to	her	before	her	fall	.
WHO	有	到过	付费	法庭	到	她	前	她	落下	.

在她跌倒之前，曾有人对她献殷勤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	was	walking	alone	and	looked	her	directly	in	the	face	,
他	曾是	步行	独自的	和	看起来	她	直接地	在	这	脸	,

他独自一人走着，直视着她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mædkæp]['kuːni] .

but	he	did	not	have	the	slightest	idea	that	he	had	met	madcap	Kuni	.
但	他	做过	不是	有	这	丝毫	主意	那	他	有	遇见	疯子	国	.

但他丝毫没有意识到自己遇到了疯癫的库尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

It	was	only	too	evident	that	he	supposed	her	to	be	a	total
它	曾是	仅有的	也	明显	那	他	据称	她	到	是	一个	全部的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

很明显，他把她当成了完全陌生的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

Yet	it	would	have	been	impossible	for	any	one	to	recognise	her	.
然而	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一	到	认出	她	.

然而，任何人都不可能认出她。

['mɪrɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] ,

Mirrors	were	not	allowed	in	the	convent	,
镜子	是	不是	允许	在	这	修道院	,

修道院里不允许使用镜子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [tɪn] [pleɪt] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

but	a	bright	new	tin	plate	had	showed	her	her	emaciated	face	with
但	一个	明亮的	新的	锡	盘子	有	显示	她	她	瘦弱	脸	和

[ðə; ði] [brɔːd] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

the	broad	scar	on	the	forehead	,
这	广阔	瘢痕	在	这	前额	,

但一块崭新的锡盘让她看到了自己消瘦的脸和额头上那道宽阔的疤痕。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['næroʊ] [hed] , [wer] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [gruː] [aʊt]

the	sunken	eyes	,	and	the	whole	narrow	head	,	where	the	hair	,	which	grew	out
这	凹陷	眼睛	,	和	这	所有的	狭窄的	头	,	在哪里	这	头发	,	哪个	生长	出去

[ə'gen] ['veri] ['sloʊli] ,

again	very	slowly	,
再次	非常	缓慢地	,

眼窝深陷，整个头部狭长，头发长得很慢。

[wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [leŋkθ; leŋθ] .

was	just	an	ugly	length	.
曾是	只是	一个	丑陋的	长度	.

长度实在太难看了。

[naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni][hænd] [wɪtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] [keɪn] [brɔːt] [ə; eɪ][hæf] -

Now	the	sight	of	the	bony	hand	which	grasped	the	cane	brought	a	half	-
现在	这	视线	的	这	骨质	手	哪个	抓住	这	甘蔗	带来	一个	一半	-

['sɑːroʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

现在，看到那只紧握拐杖的骨瘦如柴的手，心中涌起一丝悲伤。

[hæf] - ['skɔːnf(ə)l] , [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

half	-	scornful	,	smile	to	her	lips	.
一半	-	轻蔑的	,	微笑	到	她	嘴唇	.

她嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

[hɜːr; hər][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

Her	arm	had	been	plump	and	round	,	but	was	now	little	larger	than
她	手臂	有	到过	丰满	和	圆形的	,	但	曾是	现在	小的	更大的	比

[ə; eɪ] [stɪk] .

a	stick	.
一个	戳	.

她的手臂原本丰满圆润，但现在却像根棍子一样细了。

['prɪti] ['kuːni] , [ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] , [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] ;

Pretty	Kuni	,	the	ropedancer	,	no	longer	existed	;
漂亮的	国	,	这	走钢丝的人	,	不	更长	存在	;

走钢丝的漂亮库尼已经不在人世了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

she	must	become	accustomed	to	have	the	world	regard	her	as	a
她	必须	变得	习惯	到	有	这	世界	看待	她	作为	一个

['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

different	and	far	less	important	personage	,
不同的	和	远的	较少的	重要的	人士	,

她必须习惯于世人将她视为一个截然不同、远不如她重要的人物。

[huːm] ['liːnˌhɑːrd] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] — [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [diːmd]

whom	Lienhard	,	too	—	and	this	was	fortunate	—	would	not	have	deemed
谁	利恩哈德	,	也	—	和	这	曾是	幸运	—	会	不是	有	被认为

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] .

worthy	of	a	glance	.
值得	的	一个	瞥一眼	.

连莱因哈德——这真是幸运——也不会看上他一眼。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] [self][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

And	yet	,	if	the	inner	self	is	the	true	one	,	there	was	little	change	in	her	.
和	然而	,	如果	这	内	自己	是	这	真的	一	,	那里	曾是	小的	改变	在	她	.

然而，如果内在的自我才是真实的自我，那么她几乎没有什么变化。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] , ['oʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

Her	soul	was	moved	by	the	same	feelings	,	only	there	was	now	a	touch
她	灵魂	曾是	已搬	经过	这	相同的	情怀	,	仅有的	那里	曾是	现在	一个	触碰

[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

of	bitterness	.
的	苦味	.

她的内心也感受到了同样的情感，只是现在多了一丝苦涩。

[wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

One	great	advantage	of	her	temperament	,	it	is	true	,
一	伟大的	优势	的	她	气质	,	它	是	真的	,

她的性情确实有一个很大的优势，那就是：

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə]

had	vanished	with	her	physical	beauty	and	strength	—	the	capacity	to
有	消失了	和	她	身体的	美丽	和	力量	—	这	容量	到

[hoʊp] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

hope	for	happiness	and	joy	.
希望	为了	幸福	和	喜悦	.

随着她的美貌和力量的消失，她对幸福和快乐的期盼也随之消失了。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ; [æn; ən] [ə'presɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːrən]

Perhaps	it	would	never	return	;	an	oppressive	feeling	of	guilt	,	usually	foreign
也许	它	会	绝不	返回	;	一个	压迫性的	感觉	的	有罪	,	通常	外国的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kerləs] ['neɪtʃər] ,

to	her	careless	nature	,
到	她	粗心	自然	,

或许它永远不会再回来了；一种令人窒息的内疚感，这通常与她漫不经心的性格格格不入。

[hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt]

had	oppressed	her	ever	since	she	had	heard	recently	in	the	convent
有	受压迫者	她	曾经	自从	她	有	听到	最近	在	这	修道院

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

that	the	child	on	whom	she	had	called	down	death	and	destruction	was	lying
那	这	孩子	在	谁	她	有	称为	向下	死亡	和	破坏	曾是	说谎

['hoʊpləsli] [ɪl] ,

hopelessly	ill	,
绝望地	患病的	,

自从她前不久在修道院里听到那个被她诅咒得死无葬身之地的孩子病入膏肓的消息后，这种感觉就一直折磨着她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['wɪtsntaɪd] .

and	would	scarcely	live	till	the	joyous	Whitsuntide	.
和	会	几乎	居住	直到	这	欢乐	圣灵降临节	.

他恐怕活不到欢乐的圣灵降临节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝梭鱼——第二卷(In the Blue Pike — Volume 02)
第3/3页

[ðɪs] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
This now came back to her mind .
这 现在 来了 后退 到 她 头脑 .

这件事现在又浮现在她的脑海中。

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ;
The jubilant sense of freedom deserted her ;
这 喜庆 感觉 的 自由 荒凉的 她 ;

她那份自由的喜悦感消失了;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] -
she walked thoughtfully on until she reached the neighbourhood of Jacob Fugger's
她 步行 深思熟虑 在 直到 她 达到 这 邻里 的 雅各布 -
[haʊs] .
house .
房子 .

她若有所思地继续往前走，直到走到雅各布·富格尔家附近。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
A long funeral procession was moving slowly toward her .
一个 长的 葬礼 游行 曾是 移动 缓慢地 朝向 她 .

长长的送葬队伍缓缓向她走来。

[sʌm; səm] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Some very exalted and aristocratic person must be taking the journey to
一些 非常 崇高 和 贵族 人 必须 是 采取 这 旅行 到
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

一定是某个地位显赫、身份尊贵的人踏上了前往坟墓的旅程。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
for it was headed by all the clergy in the city .
为了 它 曾是 标题 经过 全部 这 牧师 在 这 城市 .

因为它是由城里所有的神职人员领导的。

['kɔristəz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [dres] ,
Choristers , in the most elaborate dress ,
唱诗班成员 , 在 这 最多 精心制作的 裙子 ,

唱诗班成员，身着最华丽的服装，

['swɪŋɪŋ] ['ɪnsens] ['hoʊldɚz][baɪ] ['delɪkət] ['met(ə)l] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['læntərnz][ɑːn] [lɔːŋ] [poʊlz] ,
swinging incense holders by delicate metal chains and bearing lanterns on long poles ,
摇摆 香 持有者 经过 精美的 金属 链条 和 轴承 灯笼 在 长的 杆子 ,
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɔːfti] [krɔːs] .
surrounded the lofty cross .
包围 这 高远 叉 .

高耸的十字架周围，悬挂着用精致金属链拴着的香炉和用长杆支撑的灯笼。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['ɔːˆzb\\:ˆ] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tendid] [skuːl] ,
Every one of distinction in Augsburg , all the children who attended school ,
每一个 一 的 区别 在 奥格斯堡 , 全部 这 孩子们 WHO 参加 学校 ,

奥格斯堡所有杰出人士，所有上学的孩子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['gɪldz] [ɪn][ðə; ði]

and	all	the	members	of	the	various	ecclesiastical	orders	and	guilds	in	the
和	全部	这	成员	的	这	各种各样的	教会的	订单	和	公会	在	这

['sɪti] ['mɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪr] .

city	marched	before	the	bier	.
城市	行军	前	这	柩	.

城中各教会团体和行会的成员列队在灵柩前。

['ku:ni][hæd; həd]['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

Kuni	had	never	seen	such	a	funeral	procession	.
国	有	绝不	已见	这样的	一个	葬礼	游行	.

库尼从未见过这样的葬礼队伍。

[pər'hæps][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] ['witnist] [ɪn][mɪ'læn] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['berid] ,

Perhaps	the	one	she	witnessed	in	Milan	,	when	a	great	nobleman	was	buried	,
也许	这	一	她	目击者	在	米兰	,	什么时候	一个	伟大的	贵族	曾是	埋葬	,

或许是她在米兰亲眼目睹的那场葬礼，当时一位伟大的贵族下葬。

[wʌz; wəz][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['dʒenjuɪn] [gri:f] .

was	longer	,	but	in	this	every	individual	seemed	to	feel	genuine	grief	.
曾是	更长	,	但	在	这	每一个	个人	似乎	到	感觉	真的	悲伤	.

虽然时间更长，但每个人似乎都感受到了真切的悲伤。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] [hu:] , [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sɑ:ləm] [ə'keiʒənz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Even	the	schoolboys	who	,	on	such	solemn	occasions	,	usually	play	all	sorts	of
甚至	这	男学生	WHO	,	在	这样的	庄严	场合	,	通常	玩	全部	排序	的

['si:krət][præŋks] ,

secret	pranks	,
秘密	恶作剧	,

即使是那些在如此庄严的场合通常会玩各种秘密恶作剧的小学生，

[wɔ:kt] [æz; əz] ['mɔ:rnfəli] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [hæd; həd][lɔ:st][sʌm; səm] ['relətɪv] [hu:] [wʌz; wəz] ['speʃəli]

walked	as	mournfully	as	if	each	had	lost	some	relative	who	was	specially
步行	作为	悲伤地	作为	如果	每个	有	丢失的	一些	相对的	WHO	曾是	特别

[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

dear	to	him	.
亲爱的	到	他	.

他们步履沉重，仿佛各自失去了一位至亲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ˞:lz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [hu:z] ['roʊzi] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] [wet]

Among	the	girls	there	were	few	whose	rosy	cheeks	were	not	constantly	wet
之中	这	女孩们	那里	是	很少	谁	红润	脸颊	是	不是	不断地	湿的

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

这些女孩中，很少有人红扑扑的脸颊上没有泪水盈眶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['ku:ni][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [tu:; tə]

From	the	first	Kuni	had	believed	that	she	knew	who	was	being	borne	to
从	这	第一的	国	有	相信	那	她	知道	WHO	曾是	存在	出生	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

从一开始，库尼就相信她知道谁将被送往坟墓。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdʒu:'li:ɑ:nə]

Now	she	heard	several	women	whispering	near	her	mention	the	name	of	Juliane
现在	她	听到	一些	女性	耳语	靠近	她	提到	这	姓名	的	朱莉安娜

[pju:tɪŋɜ˞] .

Peutinger	.
波廷格	.

现在她听到附近几个女人低声议论着朱莉安·波廷格的名字。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [goʊld] [ɪmb'rɔɪdərə] ,

A	pale	-	faced	gold	embroiderer	,
一个	苍白	-	面对	金子	刺绣工	,

一位面色苍白的金线刺绣女工，

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['bɔːdəd] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [dres] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz][fɔːr; fər]

who	had	recently	bordered	a	gala	dress	with	leaves	and	tendrils	for
WHO	有	最近	带边框	一个	节日	裙子	和	树叶	和	卷须	为了

[ðə; ði] [ded] ['gɝːlz]['sɪstər] ,

the	dead	girl's	sister	,
这	死的	女孩们	姐姐	,

他最近为死者的姐姐缝制了一件带有树叶和卷须图案的晚礼服。

[dɪ'skraɪbd] , ['sɔbiŋ] ,

described	,	sobbing	,
描述	,	啜泣	,

描述，抽泣着，

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɛrɪst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\ːˆ] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd]

the	severe	suffering	amid	which	this	fairest	blossom	of	Augsburg	girlhood	had
这	严重	痛苦	之中	哪个	这	最公平	开花	的	奥格斯堡	少女时代	有

['wɪðərd] [er] [deθ] ['faɪnəli] [broʊk] [ðə; ði] ['slendər] [stem] .

withered	ere	death	finally	broke	the	slender	stem	.
干枯	埃雷	死亡	最后	打破	这	苗条	干	.

这位奥格斯堡少女时代最美丽的花朵，在经历了巨大的苦难之后，最终凋零，死神折断了她纤细的茎干。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

Suddenly	she	stopped	;	a	cry	of	mingled	astonishment	,	lamentation	,	and	delight
突然	她	停止	;	一个	哭	的	混合	惊讶	,	哀叹	,	和	喜

, ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] ,

,	sometimes	rising	,
,	有时	上升	,

她突然停了下来；一声夹杂着惊讶、哀叹和喜悦的惊呼，有时高亢起来。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

sometimes	falling	,	ran	through	the	crowd	which	had	gathered	along	the	sides	of
有时	坠落	,	跑	通过	这	人群	哪个	有	聚集	沿着	这	侧面	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

有时跌倒，穿过聚集在街道两旁的人群。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The	bier	was	in	sight	.
这	柩	曾是	在	视线	.

灵柩就在眼前。

[twelv] [jʊθs] [bɔːr] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [bluː] [klɔːθ] ,

Twelve	youths	bore	the	framework	,	covered	with	a	richly	embroidered	blue	cloth	,
十二	青年	钻孔	这	框架	,	涵盖	和	一个	丰富	绣花	蓝色的	布	,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['restɪd] .

on	which	the	coffin	rested	.
在	哪个	这	棺材	休息	.

十二名青年抬着棺架，棺架上覆盖着一块绣工精美的蓝色布料，棺材就放在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

It	was	open	,
它	曾是	打开	,

它开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['gɝ:lz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

and	the	dead	girl's	couch	was	so	high	that	it	seemed	as	though	the
和	这	死的	女孩们	长椅	曾是	所以	高的	那	它	似乎	作为	尽管	这

['sli:pər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['pɪloʊ] .

sleeper	was	only	resting	lightly	on	the	white	silk	pillow	.
轨枕	曾是	仅有的	休息	轻轻	在	这	白色的	丝绸	枕头	.

死去的女孩的沙发很高，以至于睡着的人似乎只是轻轻地躺在白色的丝绸枕头上。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ə'gen] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [hed] ,

A	wreath	again	encircled	her	head	,
一个	花圈	再次	包围	她	头	,

她的头上再次戴上了花圈，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['blɑsəmɪŋ] ['mɜ:rtl] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kə:lz] [ðæt]

but	this	time	blossoming	myrtles	blended	with	the	laurel	in	the	brown	curls	that
但	这	时间	盛开	桃金娘	混合	和	这	月桂树	在	这	棕色的	卷发	那

[leɪ] [ɪn] [θɪk] ,

lay	in	thick	,
躺	在	厚的	,

但这一次，盛开的桃金娘与月桂树交织在一起，形成浓密的棕色卷发。

[sɔ:ft] ['lɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['snoʊi] ['piləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [ʃraʊd] .

soft	locks	on	the	snowy	pillows	and	the	lace	-	trimmed	shroud	.
柔软的	锁	在	这	下雪的	枕头	和	这	蕾丝	-	修剪过的	裹尸布	.

柔软的发丝散落在雪白的枕头上，还有蕾丝镶边的裹尸布。

[dʒu:li:ɛnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

Juliane's	eyes	were	closed	.
朱莉安娜的	眼睛	是	关闭	.

朱莉安娜双眼紧闭。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['glædli]['ku:ni] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] - [læʃ] [lɪdz][tu:; tə][wɪn]['i:v(ə)n][wʌn] [lʊk]

how	gladly	Kuni	would	have	kissed	those	long	-	lashed	lids	to	win	even	one	look
如何	乐意	国	会	有	亲吻	那些	长的	-	鞭打	盖子	到	赢	甚至	一	看

[ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [kɜ:rs] [hæd; həd][pər'hæps] [snætʃt] [frʌm; frəm]

of	forgiveness	from	her	whom	her	curse	had	perhaps	snatched	from
的	饶恕	从	她	谁	她	诅咒	有	也许	抢夺	从

[ðə; ði] [gri:n] [sprɪŋ] [wɜ:rld] !

the	green	spring	world	!
这	绿色的	春天	世界	!

库尼多么渴望亲吻她那长长的睫毛，哪怕只为博得她一眼的原谅，因为她的诅咒或许已经将她从绿色的春天世界夺走了!

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sli:pərz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑ:kld]

She	remembered	the	sunny	radiance	with	which	this	sleeper's	eyes	had	sparkled
她	记得	这	阳光明媚	辐射	和	哪个	这	睡眠者的	眼睛	有	闪闪发光

[æz; əz] [ðeɪ] [met] - .

as	they	met	Lienhard's	.
作为	他们	遇见	-	.

她记得，当这双沉睡的眼睛与莱因哈德的眼睛相遇时，那双眼睛闪烁着阳光般的光芒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pjʊr] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] , ['moʊbəl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

They	were	the	pure	mirror	of	the	keen	,	mobile	intellect	and	the	innocent	,
他们	是	这	纯的	镜子	的	这	敏锐的	,	移动的	智力	和	这	清白的	,

他们是敏锐、灵活的智力和纯真无邪的纯粹体现。

['lʌvɪŋ] [soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [tʃaɪld] .
loving soul of this rare child .
爱 灵魂 的 这 稀有的 孩子 .

这个罕见的孩子拥有一颗充满爱的心。

[naʊ] [deθ] [hæd; həd][kloʊzd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒu:li:ɛnz][end][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
Now death had closed them , and Juliane's end had been one of
现在 死亡 有 关闭 他们 , 和 朱莉安娜的 结尾 有 到过 一 的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

如今，死亡将他们分开，朱莉安娜的结局充满了痛苦。

[ðə; ði] [peɪl] [ɪmb'rɔɪdərə] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t]
The pale embroiderer had said so , and the sorrowful droop of the sweet
这 苍白 刺绣工 有 说 所以 , 和 这 悲伤 下垂 的 这 甜的
['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,
little mouth ,
小的 嘴 ,

那位面色苍白的刺绣女工曾这样说过，而那甜美的小嘴也悲伤地耷拉着。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['wʌndrəsli] ['bju:tɪf(ə)l] , ['delɪkət] , ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ] [pə'θetɪk] [æn; ən]
which gave the wondrously beautiful , delicate , touching little face so pathetic an
哪个 给予 这 奇妙地 美丽的 , 精美的 , 接触 小的 脸 所以 可怜的 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
expression , betrayed it .
表达 , 背叛 它 .

这使得那张无比美丽、精致、动人的小脸露出了如此可怜的表情，出卖了她。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] ['meʒərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [groʊn]
If the living girl had measured her own young intellect with that of grown
如果 这 活的 女孩 有 测量 她 自己的 年轻的 智力 和 那 的 生长
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

如果这位活着的女孩用成年人的智力来衡量自己年幼的智力，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] [mə'tʃʊrəti] ,
and her face had worn the impress of precocious maturity ,
和 她 脸 有 磨损 这 令人印象深刻 的 早熟 到期 ,

她的脸上已经显露出早熟的神韵。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .
now it was that of a charming child who had died in suffering .
现在 它 曾是 那 的 一个 迷人 孩子 WHO 有 死亡 在 痛苦 .

现在，死者是一位在痛苦中死去的可爱孩子。

['ku:ni]['ɔ:lsoʊ][felt] [ðɪs] ,
Kuni also felt this ,
国 还 毛毡 这 ,

国也感受到了这一点。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r'self] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ]
and asked herself how it had been possible for her heart to cherish
和 问 她自己 如何 它 有 到过 可能的 为了 她 心 到 珍惜
[sʌtʃ] [fɪrs] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
such fierce hatred against this little one ,
这样的 凶猛的 仇恨 反对 这 小的 一 ,

她问自己，自己的心中怎么会对这个小家伙怀有如此强烈的仇恨？

[huː] [hæd; həd] ['nʌmbərd] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

who	**had**	**numbered**	**only**	**eleven**	**years**	**.**
WHO	有	编号	仅有的	十一	年	.

他们当时只有十一岁。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [ˌdʒuː'liːɑːnə] [ri'zembld] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

But	**had**	**this**	**Juliane**	**resembled**	**other**	**children**	**?**
但	有	这	朱莉安娜	类似	其他	孩子们	?

但朱莉安娜和其他孩子相似吗?

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[noʊ] ['ɛmpɚɚz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði]

No	**Emperor's**	**daughter**	**of**	**her**	**age**	**would**	**have**	**been**	**accompanied**	**to**	**the**
不	皇帝的	女儿	的	她	年龄	会	有	到过	伴随	到	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pædʒəntri] ,

churchyard	**with**	**such**	**pageantry**	**,**
墓地	和	这样的	盛大场面	,

没有哪个像她这个年纪的皇帝女儿会以如此盛大的仪式送葬。

[sʌtʃ] [diːp] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [griːf] .

such	**deep**	**,**	**universal**	**grief**	**.**
这样的	深的	,	普遍的	悲伤	.

如此深切、如此普遍的悲痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

She	**had**	**been**	**the**	**jewel**	**of**	**a**	**great**	**city**	**.**
她	有	到过	这	宝石	的	一个	伟大的	城市	.

她曾是这座伟大城市的瑰宝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['mæksɪm][ɑːn] ['tæblɪts]

This	**was**	**proclaimed**	**by**	**many**	**a**	**Greek**	**and**	**Latin**	**maxim**	**on**	**tablets**
这	曾是	宣布	经过	许多	一个	希腊语	和	拉丁	格言	在	片剂

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmənɪst] [huː] ,

borne	**by**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**great**	**humanist**	**who**	**,**
出生	经过	这	朋友们	的	这	伟大的	人文主义者	WHO	,

许多刻在石碑上的希腊和拉丁格言都宣扬了这一点，这些石碑由这位伟大的人文主义者的朋友们随身携带。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [praɪd] , [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

with	**joyful**	**pride**	**,**	**called**	**her**	**his**	**daughter**	**.**
和	快乐	自豪	,	称为	她	他的	女儿	.

他满怀喜悦和自豪地称她为女儿。

['kuːni][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

Kuni	**could**	**not**	**read**	**,**
国	可以	不是	读	,

库尼不识字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['sentəns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk]

but	**she**	**heard**	**at**	**least**	**one**	**sentence**	**translated**	**by**	**a**	**Benedictine**	**monk**
但	她	听到	在	至少	一	句子	翻译	经过	一个	本笃会	僧

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] :

to	**the**	**nun**	**at**	**his**	**side**	**:**
到	这	尼姑	在	他的	边	:

但她至少听到了一句由一位本笃会修士翻译给身边修女的话:

" [hiː; hi] [huːz] [deθ] [kəm'pelz] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːp] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [end]
" He whose death compels those who knew him to weep , has the fairest end
" 他 谁 死亡 强制 那些 WHO 知道 他 到 哭泣 , 有 这 最公平 结尾
.
:
·

"死后令认识他的人为之落泪的人，拥有最美好的结局。"

" — [['senəkə] , - . , - .]
" — [Seneca , Hippol . , 881 .]
" — [塞内卡 , - . , - .]

"—[塞内卡，《希波吕托斯》，881.]

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [dʒuːliːɛnz][end][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fer] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,
If this were true , Juliane's end was indeed fair ; for she herself ,
如果 这 是 真的 , 朱莉安娜的 结尾 曾是 的确 公平的 ; 为了 她 她自己 ,

如果这是真的，朱莉安娜的结局确实公平；因为她自己，

[huːm] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][met]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'flɪkt][peɪn] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪmd] [baɪ]
whom the child had met only to inflict pain , had her eyes dimmed by
谁 这 孩子 有 遇见 仅有的 到 造成 疼痛 , 有 她 眼睛 调暗 经过
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

孩子只与那个伤害过她的人相遇，她的双眼已被泪水模糊。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
and wherever she turned she saw people weeping .
和 无论 她 转向 她 锯 人们 哭泣 .

无论她走到哪里，看到的都是哭泣的人。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪnd][ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
Most of those who lined the street could have had no close relations with
最多 的 那些 WHO 衬里 这 街道 可以 有 有 不 关闭 关系 和
[ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .
the dead girl .
这 死的 女孩 .

街边列队的大多数人可能与死去的女孩并无密切关系。

[bʌt; bət]['jɑːndər] [blæk] - [roʊbd] ['mɔːnəz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['perənts] ,
But yonder black - robed mourners who followed the bier were her parents ,
但 远处 黑色的 - 身着长袍 哀悼者 WHO 随后 这 柩 是 她 父母 ,
[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
her brothers and sisters ,
她 兄弟 和 姐妹 ,

但跟在灵柩后面的那些身穿黑袍的哀悼者是她的父母、兄弟姐妹。

[hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['relətɪvz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːrvənt]
her nearest relatives , the members of the Council , and the family servants
她 最近的 亲属 , 这 成员 的 这 理事会 , 和 这 家庭 仆人
.
:
·

她的近亲、议会成员和家里的仆人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['retʃɪd] , ['rekləs] , ['sɪnfl] , ['krɪpld] ['strəulɪŋ] ['pleɪər] , [fɔːr; fər] [huːm] [nɑːt]
And she , the wretched , reckless , sinful , crippled strolling player , for whom not
和 她 , 这 可怜 , 鲁莽 , 罪恶的 , 残疾的 漫步 玩家 , 为了 谁 不是
[ə; eɪ][soʊl][ɑːn] [ɜːrθ] [kɛəd] ,
a soul on earth cared ,
一个 灵魂 在 地球 关心 ,

而她，那个可怜的、鲁莽的、有罪的、残疾的流浪艺人，世上没有一个人关心她。

[huːz] [deθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɔːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]['eni] [aɪ] ,

whose	death	would	not	have	drawn	even	a	single	tear	from	any	eye	,
谁	死亡	会	不是	有	绘制	甚至	一个	单身的	撕	从	任何	眼睛	,

他的死不会让任何人流下一滴眼泪。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

to	whom	a	speedy	end	could	be	only	a	benefit	,
到	谁	一个	迅速	结尾	可以	是	仅有的	一个	益处	,

对他们而言，迅速结束生命只有好处。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['draɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n]

was	perhaps	the	cause	of	the	premature	drying	up	of	this	pure	fountain
曾是	也许	这	原因	的	这	过早	烘干	向上	的	这	纯的	喷泉

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

这或许是导致这纯净快乐之泉过早枯竭的原因。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst]

which	had	refreshed	so	many	hearts	and	animated	them	with	the	fairest
哪个	有	焕然一新	所以	许多	心	和	动画	他们	和	这	最公平

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

它温暖了无数人的心，并激发了他们最美好的希望。

[ðə; ði][tɔːl]['leɪdi] , [huːz] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

The	tall	lady	,	whose	noble	face	and	majestic	figure	were	shrouded	in	a	thick
这	高的	女士	,	谁	高贵	脸	和	雄伟	数字	是	被遮蔽的	在	一个	厚的

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

那位身材高挑的女士，高贵的面容和威严的身姿都被厚厚的面纱遮盖着。

[wʌz; wəz][dʒuːliːɛnz] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [sɪk] ['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər]

was	Juliane's	mother	—	and	she	had	offered	the	sick	ropedancer
曾是	朱莉安娜的	母亲	—	和	她	有	提供	这	生病的	走钢丝的人

[ə; eɪ][hoʊm][ɪn][hɜːr; hər] ['welθi] ['haʊshoʊld] .

a	home	in	her	wealthy	household	.
一个	家	在	她	富裕	家庭	.

她是朱莉安娜的母亲——她慷慨地为这位生病的走钢丝演员提供了一个家，让她住在自己富裕的家中。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , " [θɔːt] ['kuːni] , " [ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn]

"	If	she	had	only	known	,	"	thought	Kuni	,	"	the	injury	I	was	inflicting	upon
"	如果	她	有	仅有的	已知	,	"	想法	国	,	"	这	受伤	我	曾是	造成	之上

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['treʒər] ,

her	heart's	treasure	,
她	心脏的	宝藏	,

“如果她知道，”库尼心想，“我正在对她心灵的宝藏造成怎样的伤害，该有多好啊。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dɔːgz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

she	would	rather	have	hunted	me	with	dogs	from	her	threshold	.
她	会	相当	有	猎杀	我	和	狗	从	她	临界点	.

她宁愿从家门口放出猎犬来追杀我。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːvɪŋ]

"	In	spite	of	the	veil	which	floated	around	the	stately	figure	of	the	grieving
"	在	尽管如此	的	这	面纱	哪个	漂浮	大约	这	庄严	数字	的	这	悲伤

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

尽管面纱笼罩着这位悲痛欲绝的母亲庄严的身影，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɒbz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

she	could	see	her	bosom	rise	and	fall	with	her	sobs	of	anguish	.
她	可以	看	她	怀	上升	和	落下	和	她	啜泣	的	痛苦	.

她能看到自己的胸口随着痛苦的抽泣而起伏。

- [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['sɑ:roʊ]

Kuni's	compassionate	heart	made	it	impossible	for	her	to	watch	this	sorrow
-	富有同情心	心	制成	它	不可能的	为了	她	到	手表	这	悲哀

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

久尼的怜悯之心让她无法再继续目睹这种悲伤。

[ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	,	covering	her	face	with	her	hands	,	she	turned	her	back	upon	the
和	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	转向	她	后退	之上	这

[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

procession	and	,
游行	和	,

她用双手捂住脸，背对着队伍，

['wi:pɪŋ] [ə'laʊd] , [limpt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər]['ɪndʒərd] [fʊt] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] .

weeping	aloud	,	limped	away	as	fast	as	her	injured	foot	would	let	her	.
哭泣	大声	,	跛行	离开	作为	快速地	作为	她	受伤	脚	会	让	她	.

她放声痛哭，一瘸一拐地走开了，用她受伤的脚所能达到的最快速度跑开了。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪnərz]

Meanwhile	she	sometimes	said	to	herself	that	she	was	the	worst	of	all	sinners
同时	她	有时	说	到	她自己	那	她	曾是	这	最差	的	全部	罪人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [ded] [gɜ:rl][ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd]

because	she	had	cursed	the	dead	girl	and	called	down	death	and
因为	她	有	被诅咒的	这	死的	女孩	和	称为	向下	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

destruction	upon	her	head	,
破坏	之上	她	头	,

与此同时，她有时对自己说，她是所有罪人中最恶劣的，因为她诅咒了死去的女孩，并诅咒她遭受死亡和毁灭。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,

sometimes	she	listened	to	the	voice	within	,
有时	她	听着	到	这	嗓音	之内	,

有时她会听从内心的声音，

[wɪtʃ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [gri:v] ['oʊvər][dʒu:li:ɛnz] [deθ] ,

which	told	her	that	she	had	no	reason	to	grieve	over	Juliane's	death	,
哪个	讲述	她	那	她	有	不	原因	到	悲伤	超过	朱莉安娜的	死亡	,

这让她明白，她没有理由为朱莉安娜的死感到悲伤。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪm'bɪtər] [hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] ['retʃɪd] [laɪf][baɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][self] -

and	completely	embitter	her	already	wretched	life	by	remorse	and	self	-
和	完全地	苦涩	她	已经	可怜	生活	经过	悔恨	和	自己	-

[ˌækju:'zeɪʃənz] ;

accusations	;
指控	;

悔恨和自责让她原本悲惨的生活更加痛苦不堪；

[ðə; ði] [ded] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['terəb(ə)l][fɔ:l] .

the	dead	girl	was	the	sole	cause	of	her	terrible	fall	.
这	死的	女孩	曾是	这	唯一	原因	的	她	糟糕的	落下	.

导致她惨烈坠落的唯一原因是那个死去的女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] , [wɪtʃ] [mu:vd] [hɜ:r; hər]

But	the	defiant	rebellion	against	the	consciousness	of	guilt	,	which	moved	her
但	这	桀骜不驯	叛乱	反对	这	意识	的	有罪	,	哪个	已搬	她

[soʊ] ['di:pli] ,

so	deeply	,
所以	深	,

但正是这种对罪恶感的反抗，深深地触动了她。

['ɔ:lweɪz] ['si:st] [ə'brʌptli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] [hed] ; [fɔ:r; fər][wʌn][fækt][wʌz; wəz]

always	ceased	abruptly	as	soon	as	it	raised	its	head	;	for	one	fact	was
总是	停止	突然	作为	很快	作为	它	提高	它是	头	;	为了	一	事实	曾是

['pɑ:zətɪv] ,

positive	,
积极的	,

它一抬起头就立刻停止了；因为有一件事是肯定的：

[ɪf] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

if	the	curse	she	had	called	down	upon	the	innocent	child	,
如果	这	诅咒	她	有	称为	向下	之上	这	清白的	孩子	,

如果她对无辜的孩子所施加的诅咒，

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɔ:ŋ] , [hæd; həd] ['ri:əli] [kɔ:zd] [dʒu:li:ɛnz][end] ,

who	had	done	her	no	intentional	wrong	,	had	really	caused	Juliane's	end	,
WHO	有	完毕	她	不	故意	错误的	,	有	真的	导致	朱莉安娜的	结尾	,

那个并没有故意伤害她的人，却真正导致了朱莉安娜的死亡。

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

a	whole	life	was	not	long	enough	to	atone	for	the	sin	which	she	had
一个	所有的	生活	曾是	不是	长的	足够的	到	赎罪	为了	这	罪	哪个	她	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

即使活到老，也无法赎清她所犯下的罪孽。

[jet] [wʌt] [ə'toʊnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

Yet	what	atonement	was	still	in	her	power	,
然而	什么	赎罪	曾是	仍然	在	她	力量	,

然而，她仍然有能力进行赎罪。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ɪts]['terəb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv]

after	the	death	which	she	had	summoned	had	performed	its	terrible	work	of
后	这	死亡	哪个	她	有	被召唤	有	执行	它是	糟糕的	工作	的

[ˌeksɪ'kju:ʃənər] ?

executioner	?
刽子手	?

在她所召唤的死亡完成了其可怕的刽子手工作之后?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !

"	Nothing	,	nothing	at	all	!
"	没有什么	,	没有什么	在	全部	!

“什么都没有，什么都没有！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self]['æŋgrəli] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

"	she	said	to	herself	angrily	,	resolving	,	as	she	had	so	often	done	with
"	她	说	到	她自己	愤怒地	,	解决	,	作为	她	有	所以	经常	完毕	和

['betər] [sək'ses] ,

better	success	,
更好的	成功	,

她愤怒地自言自语道，下定决心，就像她过去经常做的那样，而且往往更加成功。

[tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [kæst][ðə; ði][pæst]['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

to	forget	what	had	happened	,	cast	the	past	into	oblivion	,	and	live	in	the
到	忘记	什么	有	发生	,	投掷	这	过去的	进入	遗忘	,	和	居住	在	这

['prez(ə)nt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

present	as	before	.
展示	作为	前	.

忘记过去发生的一切，将过去抛诸脑后，像以前一样活在当下。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

But	ere	she	could	attempt	to	fulfil	this	determination	,	the	image	of	the	tall	,
但	埃雷	她	可以	试图	到	实现	这	决心	,	这	图像	的	这	高的	,

但在她尝试实现这个决心之前，高个子的形象，

[griːf] - [boʊd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌdʒuː'liːɑːnə][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld][roʊz]

grief	-	bowed	figure	of	the	woman	who	had	called	Juliane	her	dear	child	rose
悲伤	-	鞠躬	数字	的	这	女士	WHO	有	称为	朱莉安娜	她	亲爱的	孩子	玫瑰

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

before	her	mind	,
前	她	头脑	,

悲痛欲绝的她脑海中浮现出那个曾称朱莉安娜为她亲爱的孩子的女人的低垂身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][koʊld] ,

and	it	seemed	as	if	a	cold	,
和	它	似乎	作为	如果	一个	寒冷的	,

似乎有点感冒了，

['hevi] [hænd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

heavy	hand	paralyzed	the	wings	of	the	light	-	hearted	temperament	which	had
重的	手	瘫痪	这	翅膀	的	这	光	-	心地	气质	哪个	有

['fɔːrmərli] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['plezntli] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

formerly	borne	her	pleasantly	over	so	many	things	.
以前	出生	她	愉快	超过	所以	许多	事物	.

沉重的打击使她原本轻松愉悦的性情失去了往日的活力，而这种性情曾让她愉快地应对许多事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Then	she	told	herself	that	,	in	order	not	to	go	to	perdition	herself	,	she	must
然后	她	讲述	她自己	那	,	在	命令	不是	到	去	到	毁灭	她自己	,	她	必须

[vaʊ] , ['sækrɪfaɪs] ,

vow	,	sacrifice	,
发誓	,	牺牲	,

然后她告诉自己，为了不让自己堕入地狱，她必须发誓，做出牺牲，

[ˌʌndər'teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

undertake	everything	for	the	salvation	of	the	dead	girl	and	of	her	own
承担	一切	为了	这	救恩	的	这	死的	女孩	和	的	她	自己的

['hevɪli] ['bəːdnd] [soʊl] .

heavily	burdened	soul	.
重度	负担	灵魂	.

为了拯救死去的女孩和她自己背负的沉重灵魂，她愿意承担一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kən'faɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

For	the	first	time	she	felt	a	longing	to	confide	her	feelings	to	some	one
为了	这	第一的	时间	她	毛毡	一个	渴望	到	信任	她	情怀	到	一些	一

.

:

.

她第一次感到渴望向某人倾诉自己的感受。

[ɪf] ['liːnˌhɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

If	Lienhard	had	been	within	reach	and	disposed	to	listen	to	her	,	he
如果	利恩哈德	有	到过	之内	抵达	和	处置	到	听	到	她	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

would	have	understood	,
会	有	理解	,

如果莱因哈德当时在她身边，并且愿意听她解释，他就会明白了。

[ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .

and	known	what	course	to	advise	.
和	已知	什么	课程	到	建议	.

并且知道应该建议什么课程。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [liːp]

the	thought	that	he	was	not	looking	at	her	when	she	took	the	fatal	leap
这	想法	那	他	曾是	不是	寻找	在	她	什么时候	她	采取	这	致命的	飞跃

[stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

still	haunted	her	.
仍然	闹鬼的	她	.

想到在她纵身一跃时他并没有看着她，这个念头仍然让她难以释怀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʃoʊd] [mɔːr] [ə'fensɪvli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] —

He	could	not	have	showed	more	offensively	how	little	he	cared	for	her	—
他	可以	不是	有	显示	更多的	进攻	如何	小的	他	关心	为了	她	—

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spel] ;

but	perhaps	he	was	under	the	influence	of	a	spell	;
但	也许	他	曾是	在下面	这	影响	的	一个	拼写	;

他再怎么无礼地表现出对她的冷漠也不为过——但也许他中了邪；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	she	must	be	something	to	him	.
为了	她	必须	是	某物	到	他	.

因为她对他来说一定很重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [veɪn] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

This	was	no	vain	self	-	deception	;	had	it	not	been	so	,
这	曾是	不	徒劳	自己	-	欺骗	;	有	它	不是	到过	所以	,

这并非徒劳的自欺欺人；如果不是这样的话，

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

would	he	have	come	in	person	to	her	couch	of	pain	,
会	他	有	来	在	人	到	她	长椅	的	疼痛	,

他会亲自来到她痛苦的病榻前吗？

[ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [soʊ] ['kaɪndli] ['æftər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ?

or	cared	for	her	so	kindly	after	the	accident	?
或者	关心	为了	她	所以	亲切地	后	这	事故	?

或者说，事故发生后，有人对她关怀备至？

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

In	the	convent	she	had	reached	the	conviction	that	it	would	be
在	这	修道院	她	有	达到	这	定罪	那	它	会	是

[dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ,

degrading	to	think	longer	of	the	man	who	,
降级	到	思考	更长	的	这	男人	WHO	,

在修道院里，她逐渐确信，再多想那个男人是件有辱身份的事。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] , ['ɔ:fərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑ:mz] [ɪn] ['dʒɪŋglɪŋ] [kɔɪn] ;

in	return	for	the	most	ardent	love	,	offered	nothing	but	alms	in	jingling	coin	;
在	返回	为了	这	最多	热心	爱	,	提供	没有什么	但	施舍	在	叮当	硬币	;

对于最热烈的爱，得到的回报只有叮当作响的铜钱施舍；

[jet] [hɜ:r; hər] [pʊr] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [si:s] [ɪts] ['jɜ:rnɪŋ] .

yet	her	poor	heart	would	not	cease	its	yearning	.
然而	她	贫穷的	心	会	不是	停止	它是	渴望	.

然而，她那颗可怜的心却始终无法停止渴望。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['məutivz] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə; eɪ]

Meanwhile	she	never	wearied	of	seeking	motives	that	would	place	his	conduct	in	a
同时	她	绝不	疲惫	的	寻求	动机	那	会	地方	他的	执行	在	一个

[mɔ:r] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

more	favourable	light	.
更多的	有利	光	.

与此同时，她从未厌倦寻找能够使他的行为显得更有利的动机。

[wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Whatever	he	might	have	withheld	from	her	,	he	was
任何	他	可能	有	隐瞒	从	她	,	他	曾是

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv] [men] ,

nevertheless	the	best	and	noblest	of	men	,
尽管如此	这	最好的	和	最高贵	的	男人	,

无论他可能对她隐瞒了什么，他仍然是最好、最高尚的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [limpt] ['eɪmləsli] [ɑ:n] ,

and	as	she	limped	aimlessly	on	,
和	作为	她	跛行	漫无目的地	在	,

她一瘸一拐地漫无目的地走着，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['streŋθnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [dɪ'spel] [ðə; ði] [mɪsts]

the	conviction	strengthened	that	the	mere	sight	of	him	would	dispel	the	mists
这	定罪	加强	那	这	仅仅	视线	的	他	会	打消	这	薄雾

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他更加确信，只要见到他，就能驱散笼罩在他身上的迷雾。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌni] [sprɪŋ] [deɪ] , [si:md] [tu:; tə] [veɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

on	this	sunny	spring	day	,	seemed	to	veil	everything	around	and	within	her	.
在	这	阳光明媚	春天	天	,	似乎	到	面纱	一切	大约	和	之内	她	.

在这个阳光明媚的春日，似乎笼罩着她周围的一切，也笼罩着她内心的一切。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] ,

But	he	remained	absent	,
但	他	剩余	缺席的	,

但他仍然缺席。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [stænd] [ɪn]

and	suddenly	it	seemed	more	disgraceful	to	seek	him	than	to	stand	in
和	突然	它	似乎	更多的	可耻	到	寻找	他	比	到	站立	在

[ðə; ði] [stɑ:ks] .

the	stocks	.
这	股票	.

突然间，去寻找他似乎比被关进枷锁更丢脸。

[jet] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] ['spoʊkən] ?

Yet	the	pilgrimage	to	Compostella	,	of	which	the	confessor	had	spoken	?
然而	这	朝圣	到	康波斯特拉	,	的	哪个	这	忏悔者	有	说	?

然而，那位忏悔神父所提到的前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl]

For	the	very	reason	that	it	had	been	described	to	her	as	unattainable
为了	这	非常	原因	那	它	有	到过	描述	到	她	作为	高不可攀

,

,

,

正因为有人告诉她这是不可能实现的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi]['reɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ɪn]['hev(ə)n] ,

it	would	perhaps	be	rated	at	a	high	value	in	heaven	,
它	会	也许	是	评级	在	一个	高的	价值	在	天堂	,

它或许会在天堂里被赋予极高的价值。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

and	restore	to	her	while	on	earth	the	peace	she	had	lost	.
和	恢复	到	她	尽管	在	地球	这	和平	她	有	丢失的	.

让她在世时重获她失去的平静。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] ,

She	pondered	over	this	thought	on	her	way	to	the	tavern	,
她	沉思	超过	这	想法	在	她	方式	到	这	酒馆	,

她在去酒馆的路上一直在思考这个问题。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriər] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

where	she	found	a	corner	to	sleep	,	and	a	carrier	who	,	on	the	day	after
在哪里	她	成立	一个	角落	到	睡觉	,	和	一个	载体	WHO	,	在	这	天	后

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

她找到一个角落睡觉，第二天，一个搬运工……

[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helər] [paʊnd] .

would	take	her	to	the	sea	for	a	heller	pound	.
会	拿	她	到	这	海	为了	一个	赫勒	磅	.

我会花一英镑带她去海边。

['ʌðər] ['pɪlgrɪmz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [æt; ət]['æntwɜːrp][fɔːr; fər] [kə'rʌnə] , [ðə; ði]

Other	pilgrims	had	also	engaged	passage	at	Antwerp	for	Corunna	,	the
其他	朝圣者	有	还	已订婚的	通道	在	安特卫普	为了	科伦纳	,	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

harbour	of	Compostella	,
港口	的	康波斯特拉	,

其他朝圣者也从安特卫普乘船前往科伦纳，即圣地亚哥-德孔波斯特拉的港口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːnz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	her	means	were	sufficient	for	the	voyage	.
和	她	方法	是	充足的	为了	这	航程	.

她的财力足以支付此次航行的费用。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['sʌmwʌt] [suːðd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	assurance	somewhat	soothed	her	while	she	remained	among	people	of	her
这	保证	有些	舒缓	她	尽管	她	剩余	之中	人们	的	她

[oʊn] ['kɔːlɪŋ] .

own	calling	.
自己的	呼叫	.

这份保证让她在与同行的人们相处时感到些许安慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ;

But	she	spent	a	sleepless	night	;
但	她	花费	一个	失眠	夜晚	;

但她彻夜未眠；

[fɔːr; fər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ded] [ˈtʃaɪldz] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɪrd] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

for	again	and	again	the	dead	child's	image	appeared	vividly	before	her	.
为了	再次	和	再次	这	死的	孩子的	图像	出现	生动地	前	她	.

死去的孩子的影像一次又一次地清晰地出现在她眼前。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈpiləuz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ˈθretnɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Rising	from	the	soft	pillows	in	the	coffin	,	she	shook	her	finger	threateningly
崛起	从	这	柔软的	枕头	在	这	棺材	,	她	摇晃	她	手指	威胁地

at	her	,
在	她	,

她从棺材里柔软的枕头上起身，威胁地朝她摇了摇手指。

[ɔːr] , [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] — [ˈdaʊtləs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

or	,	weeping	and	wailing	,	pointed	down	to	the	flames	—	doubtless	those	of
或者	,	哭泣	和	哀嚎	,	尖	向下	到	这	火焰	—	毫无疑问	那些	的

purgatory	—	which	were	blazing	upward	around	her	,
炼狱	—	哪个	是	炽烈	向上	大约	她	,

或者，她一边哭泣哀嚎，一边指着下方熊熊燃烧的火焰——无疑是炼狱的火焰——那些火焰在她周围向上燃烧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɔːt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃraʊd] .

and	had	already	caught	the	hem	of	her	shroud	.
和	有	已经	捕捉	这	她们	的	她	裹尸布	.

她已经抓住了裹尸布的下摆。

[ˈkuːni] [əˈroʊz] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [breɪn] .

Kuni	arose	soon	after	sunrise	with	a	bewildered	brain	.
国	出现	很快	后	日出	和	一个	困惑	脑	.

库尼在日出后不久便醒了过来，心中充满困惑。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈtend] [mæs] ,

Before	setting	out	on	her	pilgrimage	she	wished	to	attend	mass	,
前	环境	出去	在	她	朝圣	她	希望	到	出席	大量的	,

在踏上朝圣之旅前，她希望参加弥撒。

[ænd; ənd] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] [maɪt] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] — [rɪˈpiːt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpætəˈnɑːstər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kənˈfesər] [hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd]

and	—	that	the	Holy	Virgin	might	be	aware	of	her	good	intentions	—
和	—	那	这	圣	处女	可能	是	意识到的	的	她	好的	意图	—

repeat	in	church	some	of	the	paternosters	which	her	confessor	had	imposed
重复	在	教会	一些	的	这	回旋曲	哪个	她	忏悔者	有	强加

.

:

.

为了让圣母玛利亚知道她的善意，她在教堂里重复了她的告解神父要求她诵读的一些天主经。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈroʊzəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbəs] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] ,

She	went	out	with	the	simple	rosary	that	the	abbess	had	given	her	upon
她	去	出去	和	这	简单的	念珠	那	这	女修道院长	有	给定	她	之上

her	wrist	,
她	手腕	,

她戴着修道院院长送给她的那串简朴的念珠出门了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtævərn] [bɪˈhaɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌes ˈtiː] . [ˈʊlrɪks] [tʃɜːrtʃ] ,

but	when	she	had	left	the	tavern	behind	she	saw	a	great	crowd	in	front	of
但	什么时候	她	有	左边	这	酒馆	在后面	她	锯	一个	伟大的	人群	在	正面	的

the	new	St	.	Ulrich's	Church	,
这	新的	英石	.	乌尔里希的	教会	,

但当她离开酒馆时，她看到新建的圣乌尔里希教堂前聚集了很多人。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] ['ðɪðər] [hɜ:r; hər]

and	recognised	among	the	throngs	of	people	who	had	flocked	thither	her
和	已确认	之中	这	人群	的	人们	WHO	有	成群结队的	那里	她

[kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

companion	in	suffering	at	the	convent	,
伴侣	在	痛苦	在	这	修道院	,

在蜂拥而至的人群中，她认出了她在修道院里一同受苦的同伴。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɜ:rn] [lɔ:ŋ]

the	keeper	of	the	bath	-	house	,	who	had	been	cured	of	her	burns	long
这	守门员	的	这	洗澡	-	房子	,	WHO	有	到过	治愈	的	她	烧伤	长的

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

澡堂的女主人，她的烧伤早已痊愈。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [bai] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪnz] ,

She	had	left	her	business	to	buy	an	indulgence	for	her	own	sins	,
她	有	左边	她	商业	到	买	一个	放纵	为了	她	自己的	罪孽	,

她放弃了自己的事业，去购买赎罪券来赎自己的罪孽。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [hu:z] [deθ] - [bed]

and	to	purchase	for	the	soul	of	her	husband	—	whose	death	-	bed
和	到	购买	为了	这	灵魂	的	她	丈夫	—	谁	死亡	-	床

[kən'feʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

confession	,	it	is	true	,
忏悔	,	它	是	真的	,

并为了赎回她丈夫的灵魂——的确，他临终前的忏悔是这样的：

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [æt; ət]

had	been	a	long	one	—	for	the	last	time	,	but	for	many	centuries	at
有	到过	一个	长的	一	—	为了	这	最后的	时间	,	但	为了	许多	几个世纪	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

那是一段漫长的岁月——虽然是最后一次，但却是几个世纪以来的漫长岁月。

[rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

redemption	from	the	fires	of	purgatory	.
赎回	从	这	火灾	的	炼狱	.

从炼狱之火中得救赎。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] ['tɛtsəl] , [frʌm; frəm] ['njuərəmbə:g] , [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fər] ,

The	Dominican	friar	Tetzel	,	from	Nuremberg	,	was	here	with	his	coffer	,
这	多米尼加	修士	特策尔	,	从	纽伦堡	,	曾是	这里	和	他的	保险箱	,

来自纽伦堡的多米尼加修道士特策尔带着他的箱子来到这里。

[ænd; ənd] ['kærid] ['rɪt(ə)n] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]

and	carried	written	promises	which	secured	certain	remission	of	punishment	for
和	携带	书面	承诺	哪个	安全	肯定	缓解	的	惩罚	为了

[ɔ:l] [sɪnz] ,

all	sins	,
全部	罪孽	,

他们携带书面承诺，保证所有罪行都能得到相应的惩罚豁免。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [kə'mɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

even	those	committed	long	ago	,	or	to	be	committed	in	the	future	.
甚至	那些	坚定的	长的	前	,	或者	到	是	坚定的	在	这	未来	.

即使是很久以前犯下的罪行，或是将来要犯下的罪行。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz][hɜːr'self] .

The	woman	had	experienced	the	power	of	his	papers	herself	.
这	女士	有	经验丰富的	这	力量	的	他的	文件	她自己	.

这位女士亲身领略过他文章的威力。

['tɛtsəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːˆzb\\ːˆ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

Tetzel	had	come	to	Augsburg	about	a	year	after	her	husband's	death	,
特策尔	有	来	到	奥格斯堡	关于	一个	年	后	她	丈夫的	死亡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

特策尔在丈夫去世大约一年后来到奥格斯堡，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['meni] [sɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

as	she	knew	how	many	sins	he	had	committed	,
作为	她	知道	如何	许多	罪孽	他	有	坚定的	,

因为她知道他犯下了多少罪行，

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

she	put	her	hand	into	her	purse	to	free	him	from	the	flames	.
她	放	她	手	进入	她	钱包	到	自由的	他	从	这	火焰	.

她把手伸进钱包里，把他从火焰中救了出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bəːnd] ['veri] ['fɪrsli] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] ,

They	must	have	burned	very	fiercely	;	for	,	while	awake	at	night	and	in	her	dreams	,
他们	必须	有	烧伤	非常	激烈地	;	为了	,	尽管	醒	在	夜晚	和	在	她	梦境	,

它们一定燃烧得非常猛烈；因为，当她夜里醒着，梦里也是如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] .

she	had	often	heard	him	wailing	and	complaining	piteously	.
她	有	经常	听到	他	哀嚎	和	抱怨	可怜地	.

她经常听到他凄惨的哀嚎和抱怨。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] ,

But	after	she	bought	the	paper	he	became	quiet	and	,	on	the	third	night	,
但	后	她	买	这	纸	他	成为	安静的	和	,	在	这	第三	夜晚	,

但她买下报纸后，他就变得沉默寡言，到了第三天晚上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ['entər][ðə; ði] [ruːm] ,

she	saw	him	with	her	own	eyes	enter	the	room	,
她	锯	他	和	她	自己的	眼睛	进入	这	房间	,

她亲眼看见他走进房间。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] .

and	heard	him	promise	her	a	great	happiness	in	return	for	her	faithful	remembrance	.
和	听到	他	承诺	她	一个	伟大的	幸福	在	返回	为了	她	忠实	纪念	.

她听到他承诺，只要她忠心耿耿地记住她，就会给她带来巨大的幸福。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , ['viːt] - , [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [prə'praɪətər] ,

The	very	next	Sunday	,	Veit	Haselnuss	,	the	bath	-	house	proprietor	,
这	非常	下一个	星期日	,	维特	-	,	这	洗澡	-	房子	业主	,

紧接着的下一个星期天，澡堂老板维特·哈塞尔努斯

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] [huː] [oʊnd] [ə'nʌðər] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

a	well	-	to	-	do	man	who	owned	another	house	besides	the	one	where	he	lived	,
一个	出色地	-	到	-	做	男人	WHO	拥有	其他	房子	除了	这	一	在哪里	他	居住地	,

一位富裕的男士，除了自己居住的房子外，还拥有另一处房产。

[ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

invited	**her**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**with**	**him**	**.**
受邀	她	到	拿	一个	走	和	他	.

他邀请她一起散步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv]

She	**knew**	**instantly**	**that**	**her**	**late**	**husband**	**was**	**beginning**	**to**	**pay**	**his**	**debt**	**of**
她	知道	即刻	那	她	晚的	丈夫	曾是	开始	到	支付	他的	债务	的

['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ,

gratitude	**with**	**this**	**visitor**	**and**	**,**
感激	和	这	游客	和	,

她立刻意识到，她已故的丈夫正在通过这位访客来偿还他生前欠下的恩情。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

in	**fact**	**,**	**a**	**short**	**time**	**after**	**,**	**the**	**worthy**	**man**	**asked**	**her**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**
在	事实	,	一个	短的	时间	后	,	这	值得	男人	问	她	到	是	他的	妻子	,

事实上，不久之后，这位优秀的男士就向她求婚了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

though	**she**	**had**	**three**	**little**	**children**	**,**
尽管	她	有	三	小的	孩子们	,

虽然她有三个孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

and	**his**	**oldest**	**daughter**	**by**	**his**	**first**	**wife**	**was**	**already**	**able**	**to**	**look**	**after**
和	他的	最老	女儿	经过	他的	第一的	妻子	曾是	已经	有能力的	到	看	后

[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

the	**housekeeping**	**.**
这	家政	.

他与前妻所生的大女儿已经能够料理家务了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['hwit'sʌndi; -dei] ,

The	**wedding**	**took**	**place**	**on**	**Whitsunday**	**,**
这	婚礼	采取	地方	在	圣灵群岛	,

婚礼在圣灵降临节举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðɪs] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	**she**	**owed**	**this**	**great**	**happiness**	**entirely**	**to**	**the**	**dispensation**	**which**	**had**
和	她	欠款	这	伟大的	幸福	完全	到	这	豁免	哪个	有

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [ded] ['mænz][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

released	**the**	**dead**	**man's**	**soul**	**from**	**the**	**fires**	**of**	**purgatory**	**and**	**induced**	**him**
发布	这	死的	男人的	灵魂	从	这	火灾	的	炼狱	和	诱导	他

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] .

to	**show**	**his**	**thankfulness**	**.**
到	展示	他的	感恩	.

她所获得的巨大幸福完全归功于神明的恩典，神明将死者的灵魂从炼狱之火中解救出来，并促使他表达了感激之情。

['kuːni] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ræpɪd] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

Kuni	**listened**	**to**	**her**	**companion's**	**rapid**	**flood**	**of**	**talk**	**,**
国	听着	到	她	同伴的	迅速的	洪水	的	讲话	,

库尼听着同伴滔滔不绝的讲话，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][en'dʒɔɪnd]['saɪləns][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [priːst] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd]

until	**she**	**herself**	**enjoined**	**silence**	**to**	**hear**	**the**	**black**	**-**	**robed**	**priest**	**who**	**stood**	**beside**
直到	她	她自己	禁止	沉默	到	听到	这	黑色的	-	身着长袍	牧师	WHO	站立	旁

[ðə; ði]['kɔːfər] .

the	**coffer**	**.**
这	保险箱	.

直到她亲自示意大家保持安静，聆听站在宝箱旁的黑袍牧师的讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

He	was	just	urging	his	hearers	,	in	a	loud	voice	,
他	曾是	只是	敦促	他的	听众	,	在	一个	大声	嗓音	,

他大声地敦促听众们:

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [beɪs] ['ævərɪs] [wɪtʃ] ['gæðərz] [pens] .

to	abandon	the	base	avarice	which	gathers	pence	.
到	放弃	这	根据	贪婪	哪个	聚集	便士	.

摒弃卑劣的贪婪，只为积攒蝇头小利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm][tuː; tə][geɪn] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ded] ['flɔːrɪn] , ['lɪvɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

There	was	still	time	to	gain	,	in	exchange	for	dead	florins	,	living	salvation	.
那里	曾是	仍然	时间	到	获得	,	在	交换	为了	死的	弗洛林	,	活的	救恩	.

还有时间，可以用死去的弗罗林换取活着的救赎。

[let] [ðoʊz] [huː] [rɪ'pentid] [sɪn]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ]

Let	those	who	repented	sin	listen	,	and	they	would	hear	the	voices	of	wailing
让	那些	WHO	悔改	罪	听	,	和	他们	会	听到	这	声音	的	哀嚎

['perənts] ,

parents	,
父母	,

让那些悔改认罪的人倾听，他们将会听到父母的哀嚎。

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm]

husbands	,	wives	,	brothers	,	sisters	,	and	children	,	who	had	preceded	them
丈夫们	,	妻子们	,	兄弟	,	姐妹	,	和	孩子们	,	WHO	有	之前	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

to	the	other	world	.
到	这	其他	世界	.

先于他们前往另一个世界的丈夫、妻子、兄弟姐妹和孩子。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] , [huːz] ['pɑːrsɪmoʊni] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

Whose	heart	was	so	utterly	turned	to	stone	,	whose	parsimony	,	spite	of	all
谁	心	曾是	所以	完全地	转向	到	石头	,	谁	节俭	,	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

his	love	of	money	,
他的	爱	的	钱	,

他的心彻底变得像石头一样坚硬，尽管他热爱金钱，却依然吝啬不已。

[wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðiːz] ['tɔːrtʃərd] [soʊlz] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] ['sʌfər] [ɪn]

was	so	strong	that	he	would	allow	these	tortured	souls	to	burn	and	suffer	in
曾是	所以	强的	那	他	会	允许	这些	受折磨	灵魂	到	烧伤	和	遭受	在

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

他如此强大，以至于会允许这些饱受折磨的灵魂在烈焰中燃烧受苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

when	it	was	in	his	power	,	by	putting	his	hand	into	his	purse	,
什么时候	它	曾是	在	他的	力量	,	经过	推杆	他的	手	进入	他的	钱包	,

当他有能力这样做的时候，他把手伸进钱包里。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [æz; əz] ['ʃʊrli] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz]

to	buy	a	dispensation	which	would	as	surely	redeem	them	from	the	fires
到	买	一个	豁免	哪个	会	作为	一定	赎回	他们	从	这	火灾

[ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] [wʊd] [rɪ'liːs] [æn; ən] [ɪm'prɪznd]

of	purgatory	as	his	Imperial	Majesty's	pardon	would	release	an	imprisoned
的	炼狱	作为	他的	帝国	陛下的	赦免	会	发布	一个	被监禁

[θiːf] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ?

thief	from	jail	?
贼	从	监狱	?

花钱买个特赦令，就能像皇帝陛下赦免被监禁的小偷一样，让他们免于炼狱之火的折磨?

[skeɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] - [aɪz] .

Scales	seemed	to	fall	from	Kuni's	eyes	.
秤	似乎	到	落下	从	-	眼睛	.

库尼的眼中仿佛有鳞片脱落了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ,

She	hastily	forced	her	way	to	the	Dominican	,
她	草草	强制	她	方式	到	这	多米尼加	,

她匆忙强行前往多米尼加共和国。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]

who	was	just	wiping	the	perspiration	from	his	brow	with	the	hem	of
WHO	曾是	只是	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	和	这	她们	的

[ðə; ði] [waɪt] [roʊb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blæk] [kaʊl] .

the	white	robe	under	his	black	cowl	.
这	白色的	长袍	在下面	他的	黑色的	兜帽	.

他正用黑色兜帽下的白色长袍下摆擦拭额头的汗水。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'piːl] ,

Coughing	and	panting	,	he	was	preparing	his	voice	for	a	fresh	appeal	,
咳嗽	和	喘息	,	他	曾是	准备	他的	嗓音	为了	一个	新鲜的	上诉	,

['miːnwaɪl] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] - [baʊnd] [bɑːks] ,

meanwhile	opening	the	iron	-	bound	box	,
同时	开幕	这	铁	-	边界	盒子	,

他一边咳嗽喘息，一边准备再次发出呼吁，同时打开了那个铁皮包裹的箱子。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['plækɑːrd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	pointing	out	to	the	throng	the	placard	beside	his	head	,
和	指向	出去	到	这	人群	这	标语牌	旁	他的	头	,

他指着头边的标语牌向人群说道：

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

which	announced	that	the	money	obtained	by	the	indulgences	was	intended	for
哪个	宣布	那	这	钱	获得	经过	这	放纵	曾是	故意的	为了

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] .

the	Turkish	war	.
这	土耳其	战争	.

公告称，通过赎罪券获得的资金将用于土耳其战争。

[ðen] , [ɪn] ['fluːənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	,	in	fluent	language	,
然后	,	在	流利	语言	,

然后，用流利的语言，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪn] [roʊm]

he	explained	to	the	bystanders	that	this	meant	that	the	Holy	Father	in	Rome
他	解释	到	这	旁观者	那	这	意思是	那	这	圣	父亲	在	罗马

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [foʊ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

intended	to	drive	the	hereditary	foe	of	Christianity	back	to	the	steppes	and
故意的	到	驾驶	这	遗传	敌人	的	基督教	后退	到	这	草原	和

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

deserts	of	the	land	of	Asia	,
沙漠	的	这	土地	的	亚洲	,

他向旁观者解释说，这意味着罗马教皇打算将基督教的世仇赶回亚洲的草原和沙漠。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

where	he	belonged	.
在哪里	他	属于	.

那是他应该在的地方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] , [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

In	order	to	accomplish	this	work	,	so	pleasing	to	the	Lord	,
在	命令	到	完成	这	工作	，	所以	令人愉悦	到	这	主	，

为了完成这项蒙主喜悦的工作，

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['lævɪʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv]['mɜːrsɪ] [ɪn'trʌst]

the	Church	was	ready	to	make	lavish	use	of	the	treasures	of	mercy	intrusted
这	教会	曾是	准备好	到	制作	奢华的	使用	的	这	宝藏	的	怜悯	受托人

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

教会准备慷慨地使用托付给她的慈悲宝藏。

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [mɔːr] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst]

Deliverance	from	the	flames	of	purgatory	would	never	be	more	cheaply	purchased
解救	从	这	火焰	的	炼狱	会	绝不	是	更多的	便宜	购买

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

than	at	this	opportunity	.
比	在	这	机会	.

从炼狱之火中解脱出来，再也没有比现在更便宜的机会了。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] ['glitəd] , ['ɪntuː]

Then	he	thrust	his	little	fat	hand	,	on	which	several	valuable	rings	glittered	,	into
然后	他	推力	他的	小的	胖的	手	，	在	哪个	一些	有价值的	戒指	闪闪发光	，	进入

[ðə; ðɪ][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

然后他把那只胖乎乎的小手伸进盒子里，手上戴着好几枚闪闪发光的名贵戒指。

[ænd; ənd][held] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪstændəz][ə; eɪ][smɔːl]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][laɪk][æn; ən]['oʊpən]

and	held	out	to	the	bystanders	a	small	bundle	of	papers	like	an	open
和	握住	出去	到	这	旁观者	一个	小的	捆	的	文件	喜欢	一个	打开

[pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

pack	of	cards	.
盒	的	牌	.

然后他向旁观者递出一小捆纸张，就像一副打开的扑克牌。

['kuːni] ['sʌmənd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ðə; ðɪ]

Kuni	summoned	up	her	courage	and	asked	whether	they	would	also	possess	the
国	被召唤	向上	她	勇气	和	问	无论	他们	会	还	具有	这

['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

power	to	remove	a	curse	.
力量	到	消除	一个	诅咒	.

库尼鼓起勇气，问道他们是否也有解除诅咒的能力。

['tɛtsəl] ['iːgərli] [ə'sentɪd] ,

Tetzel	eagerly	assented	,
特策尔	急切地	同意	,

特泽尔欣然同意。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pepərz] [wɪtʃ] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ][soʊl][æz; əz] [waɪt] [frʌm; frəm] ['evrɪ]

adding	that	he	had	papers	which	would	wash	the	soul	as	white	from	every
添加	那	他	有	文件	哪个	会	洗	这	灵魂	作为	白色的	从	每一个

[sɪn][æz; əz][soʊp] [wʊd] [klenz] [ə; eɪ] ['sʊti] [hænd] ,

sin	as	soap	would	cleanse	a	sooty	hand	,
罪	作为	肥皂	会	洁净	一个	煤烟	手	,

他还说，他有一些文件，可以像肥皂洗净沾满煤灰的手一样，将灵魂洗净一切罪孽。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [kɜːrs] , " [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['pærɪsaɪd] .

even	though	,	instead	of	"	curse	,	"	its	name	was	"	parricide	.
甚至	尽管	,	反而	的	"	诅咒	,	"	它是	姓名	曾是	"	弑亲	.

虽然它的名字不是"诅咒"，而是"弑亲"。

" [ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][træns'fɜ:r]['skaʊndrəlz] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst]

"	The	most	costly	had	the	power	to	transfer	scoundrels	roasting	in	the	hottest
"	这	最多	昂贵	有	这	力量	到	转移	无赖	烘焙	在	这	最热门

[fleɪmz] [ʌv; əv]['pɜ:rgətɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

flames	of	purgatory	to	the	joys	of	paradise	,
火焰	的	炼狱	到	这	喜悦	的	天堂	,

"最昂贵的法器能够将炼狱中最炽热火焰中炙烤的恶棍转移到天堂的极乐之中。"

[æz; əz]['jɑ:ndər] ['spæroʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [sɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]

as	yonder	sparrow	had	just	soared	from	the	dust	of	the	street	to	the
作为	远处	麻雀	有	只是	飙升	从	这	灰尘	的	这	街道	到	这

[elm] [baʊ] .

elm	bough	.
榆树	买	.

只见那只麻雀刚刚从街道的尘土中飞到榆树枝上。

['ku:ni] ['tɪmɪdli] [æskt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Kuni	timidly	asked	the	price	of	an	indulgence	,
国	胆怯地	问	这	价格	的	一个	放纵	,

库尼怯生生地问赎罪券的价格，

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ʌŋktʃuəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊld][laɪk] ['peni] [roʊlz]

but	the	Dominican	unctuously	explained	that	they	were	not	sold	like	penny	rolls
但	这	多米尼加	假惺惺	解释	那	他们	是	不是	卖	喜欢	一分钱	卷

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɝz] ;

at	the	baker's	;
在	这	面包师的	;

但那位多米尼加人谄媚地解释说，它们不像面包店里的便士面包卷那样出售；

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði][sɪn] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][faɪn][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .

the	heavier	the	sin	,	the	higher	the	fine	to	be	paid	.
这	较重	这	罪	,	这	更高	这	美好的	到	是	有薪酬的	.

罪孽越重，罚款越高。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [sɪn'sɪr] [kən'trɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

First	of	all	,	she	must	confess	sincere	contrition	for	what	had	been	done
第一的	的	全部	,	她	必须	承认	真诚	忏悔	为了	什么	有	到过	完毕

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [haʊ] ,

and	inform	him	how	,
和	通知	他	如何	,

首先，她必须真诚地忏悔自己所做的一切，并告诉他具体情况。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['heɪnəs] [gɪlt] .

in	spite	of	her	youth	,	she	had	been	led	into	such	heinous	guilt	.
在	尽管如此	的	她	青年	,	她	有	到过	引领	进入	这样的	令人发指的	有罪	.

尽管她年纪轻轻，却被卷入了如此滔天罪行之中。

['ku:ni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [mɔ:nd] [hɜ:r; hər] ['erər] [moʊst] ['di:pli] ,

Kuni	replied	that	she	had	long	mourned	her	error	most	deeply	,
国	回复	那	她	有	长的	哀悼	她	错误	最多	深	,

库尼回答说，她早已对自己的错误深感懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] ['tɛtsəl] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kɜ:rs]

and	then	began	to	whisper	to	Tetzel	how	she	had	been	induced	to	curse
和	然后	开始	到	耳语	到	特策尔	如何	她	有	到过	诱导	到	诅咒

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['mɔ:rt(ə)l] .

a	fellow	-	mortal	.
一个	同伴	-	凡人	.

然后她开始悄悄告诉特泽尔，她是被诱使去诅咒一个凡人。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

She	desired	nothing	for	herself	.
她	想要的	没有什么	为了	她自己	.

她对自己没有任何奢求。

[hɜ:r; hər][soʊl] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ded] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

Her	sole	wish	was	to	release	the	dead	girl	from	the	flames	of
她	唯一	希望	曾是	到	发布	这	死的	女孩	从	这	火焰	的

['pɜ:rgətɔ:ri] ,

purgatory	,
炼狱	,

她唯一的愿望就是将死去的女孩从炼狱的烈焰中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜ:r; hər] [gɪlt] , ['bə:dnd] [hɜ:r; hər][soʊl] .

and	the	curse	which	,	by	her	guilt	,	burdened	her	soul	.
和	这	诅咒	哪个	,	经过	她	有罪	,	负担	她	灵魂	.

以及因她的罪孽而加诸于她灵魂的诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hæd; həd]['oʊnli][hæf] ['lisnd] ,

But	the	Dominican	had	only	half	listened	,
但	这	多米尼加	有	仅有的	一半	听着	,

但那位多米尼加人只听了一半。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,

and	as	many	who	wanted	indulgences	were	crowding	around	his	box	,
和	作为	许多	WHO	通缉	放纵	是	拥挤	大约	他的	盒子	,

许多想要获得赎罪券的人都围在他的箱子周围。

[hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ku:ni][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

he	interrupted	Kuni	by	offering	her	a	paper	which	he	would	make	out	in	the
他	中断	国	经过	提供	她	一个	纸	哪个	他	会	制作	出去	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [ˌdʒu:'li:ɑ:nə] [pju:tɪŋɚ] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [kə'rektli] .

name	of	the	accursed	Juliane	Peutinger	—	if	he	had	heard	correctly	.
姓名	的	这	被诅咒的	朱莉安娜	波廷格	—	如果	他	有	听到	正确	.

他打断了库尼的话，递给她一张纸，上面写着他要以该死的朱莉安·波廷格的名义写上去——如果他没听错的话。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Such	cases	seemed	to	be	very	familiar	to	him	,
这样的	案例	似乎	到	是	非常	熟悉的	到	他	,

这类案件他似乎非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][hi:; hi] [æskt] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

but	the	price	he	asked	was	so	large	that	the	girl	grew	pale	with	terror	.
但	这	价格	他	问	曾是	所以	大的	那	这	女孩	生长	苍白	和	恐怖	.

但他要价太高，女孩吓得脸色苍白。

[jet] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'di:mɪŋ] ['peɪpər] ,

Yet	she	must	have	the	redeeming	paper	,
然而	她	必须	有	这	赎回	纸	,

但她必须持有赎金文件。

[ænd; ənd] ['tɛtsəl] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][praɪs]['æftər][hɜ:r; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['oʊnli][faɪv]

and	Tetzel	lowered	his	price	after	her	declaration	that	she	possessed	only	five
和	特策尔	降低	他的	价格	后	她	宣言	那	她	拥有	仅有的	五

['helər] [paʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][vaɪ'ætɪkəm] .

heller	pounds	and	the	convent	viaticum	.
赫勒	磅	和	这	修道院	灵柩	.

在她宣称自己只有五英镑和修道院的临终圣物后，特策尔降低了价格。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Besides	,	she	stated	that	she	had	already	bargained	with	the	carrier	for	the
除了	,	她	声明	那	她	有	已经	讨价还价	和	这	载体	为了	这

['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

journey	to	the	sea	.
旅行	到	这	海	.

此外，她还表示，她已经与承运人谈妥了前往海边的航程费用。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [meɪd]

This	,	however	,	had	no	influence	upon	the	Dominican	,	as	the	indulgence	made
这	,	然而	,	有	不	影响	之上	这	多米尼加	,	作为	这	放纵	制成

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ʌn'nesəseri] .

the	pilgrimage	to	Compostella	unnecessary	.
这	朝圣	到	康波斯特拉	不必要	.

然而，这对多米尼加人来说并没有什么影响，因为赎罪券使前往孔波斯特拉朝圣变得没有必要了。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ʃi:; ʃi] ,

Since	it	would	redeem	the	accursed	person	from	the	fires	of	purgatory	,	she	,
自从	它	会	赎回	这	被诅咒的	人	从	这	火灾	的	炼狱	,	她	,

因为这能将受诅咒的人从炼狱之火中解救出来，所以她

[tu:] , [wʌz; wəz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [dru:] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] .

too	,	was	absolved	from	the	vow	which	drew	her	thither	.
也	,	曾是	赦免	从	这	发誓	哪个	画	她	那里	.

她也被解除了将她带到那里的誓言。

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][ɪn]

With	stern	decision	he	therefore	insisted	upon	demanding	the	entire	sum	in
和	船尾	决定	他	所以	坚持	之上	要求	这	全部的	和	在

[hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] .

her	possession	.
她	拥有	.

因此，他果断地坚持要她交出所有款项。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃi:pli] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɔ:st] [fʊt]

He	could	only	do	it	so	cheaply	because	her	face	and	her	lost	foot
他	可以	仅有的	做	它	所以	便宜	因为	她	脸	和	她	丢失的	脚

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['sʌfər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [hɪr] [ɑ:n]

showed	that	she	was	destined	to	suffer	part	of	the	eternal	torture	here	on
显示	那	她	曾是	注定	到	遭受	部分	的	这	永恒	酷刑	这里	在

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

他只能以如此低廉的价格出售她，因为她的脸和她失去的脚表明，她注定要遭受人间永恒折磨的一部分。

[ðen] ['ku:ni] ['ji:ldɪd] .

Then	Kuni	yielded	.
然后	国	产生	.

于是，久尼投降了。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdʒu:'li:ɑ:nə] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

The	paper	was	made	out	in	the	name	of	Juliane	,	she	gave	up	her	little
这	纸	曾是	制成	出去	在	这	姓名	的	朱莉安娜	,	她	给予	向上	她	小的

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

这份文件是以朱莉安娜的名义开具的，她放弃了她的小商店。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['peniləs] ['begər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] ,

and	returned	to	the	inn	a	penniless	beggar	,	but	with	a	lighter	heart	,
和	返回	到	这	客栈	一个	身无分文	乞丐	,	但	和	一个	打火机	心	,

他回到客栈时，虽然身无分文，成了个乞丐，但心情却轻松了许多。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [krɔ:st] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

carrying	the	precious	paper	under	the	handkerchief	crossed	over	her	bosom	.
携带	这	宝贵的	纸	在下面	这	手帕	交叉	超过	她	怀	.

她将珍贵的纸张藏在交叉放在胸前的手帕下面。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kæriər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [si:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

But	there	the	carrier	refused	her	a	seat	without	the	money	which	she
但	那里	这	载体	拒绝	她	一个	座位	没有	这	钱	哪个	她

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] ,

had	promised	him	,
有	承诺	他	,

但是，由于她没有支付之前承诺的钱，航空公司拒绝让她上车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [di'mɑ:ndid] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt]

and	the	landlord	demanded	payment	for	her	night's	lodging	and	the	bit
和	这	房东	要求	支付	为了	她	夜晚	住宿	和	这	少量

[ʌv; əv] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:tn] .

of	food	she	had	eaten	.
的	食物	她	有	吃	.

房东要求她支付当晚的住宿费和她吃的那点食物的费用。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm]

Should	she	go	back	to	the	convent	and	ask	for	the	little	sum
应该	她	去	后退	到	这	修道院	和	问	为了	这	小的	和

[wɪtʃ]

which
哪个

她应该回到修道院去索要那点钱吗?

['li:n,hɑ:rd] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?

Lienhard	had	left	there	for	her	?
利恩哈德	有	左边	那里	为了	她	?

莱恩哈德为了她离开了那里?

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wʌn] , [bʌt; bət] [praɪd] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] .

The	struggle	was	a	hard	one	,	but	pride	finally	conquered	.
这	斗争	曾是	一个	难的	一	,	但	自豪	最后	征服	.

这场斗争很艰难，但最终骄傲战胜了邪恶。

[ʃi:; ʃi] [ri'naunst] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ment] [gɪft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [frend] .

She	renounced	the	kindly	meant	gift	of	her	only	friend	.
她	放弃	这	亲切地	意思是	礼物	的	她	仅有的	朋友	.

她拒绝了她唯一朋友好心送的礼物。

[wen] [ðə; ði] ['æbəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	the	abbess	returned	the	money	to	him	,
什么时候	这	女修道院长	返回	这	钱	到	他	,

当女修道院长把钱还给他时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['begər] [ænd; ənd] [skɔ:nd] [tu:; tə] [bi:; bi]

he	could	not	help	perceiving	that	she	was	no	beggar	and	scorned	to	be
他	可以	不是	帮助	感知	那	她	曾是	不	乞丐	和	被鄙视	到	是

[hɪz; ɪz] ['detər] .

his	debtor	.
他的	债务人	.

他不由自主地意识到，她并非乞丐，也不愿成为他的债务人。

[ɪf] [hi:; hi] [ðen] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

If	he	then	asked	himself	why	,	he	would	find	the	right	answer	.
如果	他	然后	问	他自己	为什么	,	他	会	寻找	这	正确的	回答	.

如果他再问自己为什么，他就能找到正确的答案。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

She	did	not	confess	it	to	herself	in	plain	words	,	but	she	wished	to	remain
她	做过	不是	承认	它	到	她自己	在	清楚的	字	,	但	她	希望	到	保持

['kɑ:nʃəs] [ðæt] ,

conscious	that	,
有意识的	那	,

她没有用直白的言语向自己坦白，但她希望始终保持这种意识：

['weðər] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

whether	he	desired	it	or	not	,
无论	他	想要的	它	或者	不是	,

无论他是否愿意，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [best] [lʌv] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn][mæn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔ:rd] ,

she	had	given	her	heart's	best	love	to	this	one	man	without	reward	,
她	有	给定	她	心脏的	最好的	爱	到	这	一	男人	没有	报酬	,

她将自己最真挚的爱毫无保留地给了这个男人。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

merely	because	it	was	her	pleasure	to	do	it	.
仅仅	因为	它	曾是	她	乐趣	到	做	它	.

仅仅是因为她乐意这样做。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

At	last	she	remembered	that	she	still	possessed	something	valuable	.
在	最后的	她	记得	那	她	仍然	拥有	某物	有价值的	.

她终于想起自己还拥有一些珍贵的东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

She	had	not	thought	of	it	before	,
她	有	不是	想法	的	它	前	,

她之前从未想过这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:r]

because	it	had	been	as	much	a	part	of	herself	as	her	eyes	or
因为	它	有	到过	作为	很多	一个	部分	的	她自己	作为	她	眼睛	或者

[hɜ:r; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

因为它就像她的眼睛和嘴唇一样，是她身体的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	would	have	seemed	utterly	impossible	to	part	with	it	.
和	它	会	有	似乎	完全地	不可能的	到	部分	和	它	.

把它卖掉似乎是完全不可能的。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['hevi] [goʊld] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] ['ru:bi][ɪn][ðə; ði]

This	article	was	a	tolerably	heavy	gold	ring	,	with	a	sparkling	ruby	in	the
这	文章	曾是	一个	勉强可以接受	重的	金子	戒指	,	和	一个	闪闪发光	红宝石	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

这篇文章介绍的是一枚相当重的金戒指，戒指中央镶嵌着一颗闪闪发光的红宝石。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['fɪŋgər]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

She	had	drawn	it	from	her	father's	finger	after	he	had	taken	his
她	有	绘制	它	从	她	父亲的	手指	后	他	有	已采取	他的

[læst] [li:p] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] .

last	leap	and	she	was	called	to	his	corpse	.
最后的	飞跃	和	她	曾是	称为	到	他的	尸体	.

在她父亲纵身一跃之后，她从父亲的手指上取下了那根线，然后被叫到他的遗体旁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɜːrklət][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

She	did	not	even	know	whether	he	had	received	the	circlet	as	a	wedding
她	做过	不是	甚至	知道	无论	他	有	已收到	这	圆环	作为	一个	婚礼

[rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] ,

ring	from	the	mother	of	whom	she	had	no	remembrance	,
戒指	从	这	母亲	的	谁	她	有	不	纪念	,

她甚至不知道这枚戒指是否是他从她毫无记忆的母亲那里得到的结婚戒指。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	where	he	obtained	it	.
或者	在哪里	他	获得	它	.

或者他是从哪里得到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] ,

But	she	had	heard	that	it	was	of	considerable	value	,
但	她	有	听到	那	它	曾是	的	大量	价值	,

但她听说它价值不菲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['dʒuːəl] ,

and	when	she	set	off	to	sell	the	jewel	,
和	什么时候	她	放	离开	到	卖	这	宝石	,

当她出发去卖那件珠宝时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

she	did	not	find	it	very	hard	to	gave	it	up	.
她	做过	不是	寻找	它	非常	难的	到	给予	它	向上	.

她觉得放弃它并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

It	seemed	as	if	her	father	,	from	the	grave	,
它	似乎	作为	如果	她	父亲	,	从	这	严重	,

仿佛她的父亲从坟墓里复活了一样，

[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

was	providing	his	poor	child	with	the	means	she	needed	to	continue	to
曾是	提供	他的	贫穷的	孩子	和	这	方法	她	需要	到	继续	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][laɪf] .

support	her	life	.
支持	她	生活	.

他为贫困的女儿提供了维持生活所需的资源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][græslɪn] , [ðə; ði]['goʊldsmɪθ] ,

She	had	heard	in	the	convent	of	Graslin	,	the	goldsmith	,
她	有	听到	在	这	修道院	的	格拉斯林	,	这	金匠	,

她在格拉斯林修道院里听说了金匠的事，

[huː] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['relɪks] , [ænd; ənd] [went]

who	had	bestowed	on	the	chapel	a	silver	shrine	for	the	relics	,	and	went
WHO	有	授予	在	这	教堂	一个	银	神社	为了	这	遗物	,	和	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

曾向教堂捐赠银质圣物龛的人，便去拜访了他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hænsəm] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]

When	she	stood	before	the	handsome	gableroofed	house	which	he	occupied	she	shrank
什么时候	她	站立	前	这	英俊的	-	房子	哪个	他	占领	她	缩小

[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

back	a	little	.
后退	一个	小的	.

当她站在他居住的那栋漂亮的坡屋顶房子前时，她不禁有些畏缩。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['stɜːrnli][ænd; ənd] [rɪ'pɛləntli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ,

At	first	he	received	her	sternly	and	repellantly	enough	,	but	,
在	第一的	他	已收到	她	严厉地	和	令人厌恶地	足够的	,	但	,

起初他对她态度严厉甚至厌恶，但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['roʊpˌdænsər; 'roʊpˌdɑːnsər] [huː] [hæd; həd]

as	soon	as	she	introduced	herself	as	the	ropedancer	who	had
作为	很快	作为	她	介绍	她自己	作为	这	走钢丝的人	WHO	有

[met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

met	with	the	accident	,
遇见	和	这	事故	,

她刚一自我介绍说是那位遭遇意外的走钢丝演员，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

he	showed	himself	to	be	a	kindly	old	gentleman	.
他	显示	他自己	到	是	一个	亲切地	老的	绅士	.

他表现得像个和蔼可亲的老绅士。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['soʊldʒərz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

After	one	of	the	city	soldiers	had	said	that	she	told	the	truth	and	had
后	一	的	这	城市	士兵	有	说	那	她	讲述	这	真相	和	有

[dʒʌst] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

just	been	dismissed	from	the	convent	,
只是	到过	解雇	从	这	修道院	,

一名城里的士兵说她说的是实话，而且刚刚被修道院开除。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['flɔːrɪn][aʊt][ʌv; əv]

he	paid	her	the	full	value	of	the	ring	and	added	a	florin	out	of
他	有薪酬的	她	这	满的	价值	的	这	戒指	和	额外	一个	弗洛林	出去	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [stɪl] [dwelt] [ɪn]

sympathy	and	the	admiration	he	felt	for	the	charm	which	still	dwelt	in
同情	和	这	钦佩	他	毛毡	为了	这	魅力	哪个	仍然	居住	在

[hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] .

her	sparkling	blue	eyes	.
她	闪闪发光	蓝色的	眼睛	.

他付给她戒指的全款，还额外加了一弗罗林，以示同情和钦佩她那双闪亮的蓝眼睛里依然存在的魅力。

[bʌt; bət] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	Compostella	was	indeed	far	away	.
但	康波斯特拉	曾是	的确	远的	离开	.

但孔波斯特拉的确很远。

[hɜːr; hər] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [haʊ]

Her	new	supply	of	money	was	sufficient	for	the	journey	there	,	but	how
她	新的	供应	的	钱	曾是	充足的	为了	这	旅行	那里	,	但	如何

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][rɪ'tɜːrn] ?

could	she	return	?
可以	她	返回	?

她新获得的钱足够她去那里的路费，但她怎么能回来呢?

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [kɔːf] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪriəsli] ,

Besides	,	her	cough	troubled	her	very	seriously	,
除了	,	她	咳嗽	麻烦	她	非常	严重地	,

此外，她的咳嗽非常严重，令她备受困扰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [ðæt] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'loʊn] .

and	it	seemed	as	though	she	could	not	travel	that	long	distance	alone	.
和	它	似乎	作为	尽管	她	可以	不是	旅行	那	长的	距离	独自的	.

她似乎无法独自走完那么远的路。

[ðə; ði] ['di:lər] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənsiz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌn'nesəseri]

The	dealer	in	indulgences	had	said	that	the	paper	made	the	pilgrimage	unnecessary
这	经销商	在	放纵	有	说	那	这	纸	制成	这	朝圣	不必要

,

,

,

兜售赎罪券的人曾说，这张纸让朝圣变得没有必要了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][hæd; həd]['oʊnli] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	the	confessor	in	the	convent	had	only	commanded	her	to
和	这	忏悔者	在	这	修道院	有	仅有的	命令	她	到

[goʊ][tu:; tə] - .

go	to	Altotting	.
去	到	-	.

修道院的告解神父只命令她去阿尔托廷。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [goʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n] ['ɔ:^zb\\:^]

With	this	neighbouring	goal	before	her	,	she	turned	her	back	upon	Augsburg
和	这	邻接	目标	前	她	,	她	转向	她	后退	之上	奥格斯堡

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

第二天早上，她带着这个近在咫尺的目标，转身离开了奥格斯堡。

[hɜ:r; hər][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [kəm'pæʃənət] ['pi:p(ə)l] ,

Her	hope	of	meeting	on	the	way	compassionate	people	,
她	希望	的	会议	在	这	方式	富有同情心	人们	,

她希望在路上遇到富有同情心的人。

[hu:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðer; ðər]['vi:ək(ə)lz] , [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

who	would	give	her	a	seat	in	their	vehicles	,	was	fulfilled	.
WHO	会	给	她	一个	座位	在	他们的	车辆	,	曾是	已完成	.

那些愿意让她在车里坐一排的人，让她感到很满足。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] - ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

She	reached	Altotting	sooner	than	she	had	expected	.
她	达到	-	很快	比	她	有	预期的	.

她比预期更早到达了阿尔托廷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [kɑ:rt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] ['wægən] ,

During	the	journey	,	sometimes	in	a	peasant's	cart	,	sometimes	in	a	freight	wagon	,
期间	这	旅行	,	有时	在	一个	农民的	大车	,	有时	在	一个	货运	车皮	,

旅途中，有时乘坐农民的马车，有时乘坐货车，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][,dʒu:'li:ɑ:nə] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [neɪ]

she	had	thought	often	of	little	Juliane	,	and	always	with	a	quiet	,	nay
她	有	想法	经常	的	小的	朱莉安娜	,	和	总是	和	一个	安静的	,	不

, [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑ:rt] .

,	a	contented	heart	.
,	一个	满足	心	.

她常常想起小朱莉安娜，而且总是带着平静，不，是满足的心情。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

In	the	famous	old	church	,	at	the	end	of	her	pilgrimage	,
在	这	著名的	老的	教会	,	在	这	结尾	的	她	朝圣	,

在她朝圣之旅的终点，在那座著名的古老教堂里，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪkt] [soʊlz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɔ:rɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə]

she	saw	a	picture	in	which	the	raked	souls	of	children	were	soaring	upward	to
她	锯	一个	图片	在	哪个	这	耙过的	灵魂	的	孩子们	是	翱翔	向上	到

['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] ['bleɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

heaven	from	the	flames	blazing	around	them	in	purgatory	.
天堂	从	这	火焰	炽烈	大约	他们	在	炼狱	.

她看到一幅画，画中孩童们被撕裂的灵魂从炼狱中熊熊燃烧的火焰中升向天堂。

[ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

The	confessor	had	sent	her	to	the	right	place	.
这	忏悔者	有	发送	她	到	这	正确的	地方	.

忏悔神父把她送到了正确的地方。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [prer] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Here	a	fervent	prayer	had	the	power	to	rescue	a	child's	soul	from	the
这里	一个	热切	祷告	有	这	力量	到	救援	一个	孩子的	灵魂	从	这

[fairz] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

fires	of	purgatory	.
火灾	的	炼狱	.

在这里，虔诚的祈祷能够将孩子的灵魂从炼狱之火中拯救出来。

['meni] ['ʌðər] ['voʊtɪv] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pri:st] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

Many	other	votive	pictures	,	the	pilgrims	at	the	inn	,	and	a	priest	whom	she
许多	其他	奉献	图片	,	这	朝圣者	在	这	客栈	,	和	一个	牧师	谁	她

['kwestʃənd] , [kən'fɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] .

questioned	,	confirmed	it	.
被质问	,	确认的	它	.

许多其他供奉的画像、客栈里的朝圣者以及她询问过的一位神父都证实了这一点。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [peɪd] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs]

She	also	heard	from	various	quarters	that	she	had	not	paid	too	high	a	price
她	还	听到	从	各种各样的	四分之一	那	她	有	不是	有薪酬的	也	高的	一个	价格

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] .

for	the	indulgence	.
为了	这	放纵	.

她还从各方听说，她为这种放纵付出的代价并不算太高。

[ðɪs] ['streŋθnd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rwərd] , [neɪ] ,

This	strengthened	her	courage	and	henceforward	,	nay	,
这	加强	她	勇气	和	从此以后	,	不	,

这增强了她的勇气，从此以后，不，

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔ:r] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərd] [ɪn'dʊrd] ,

even	during	the	time	of	sore	privation	which	she	afterward	endured	,
甚至	期间	这	时间	的	疮	匮乏	哪个	她	之后	忍受	,

即使在她后来所遭受的极其困苦的时期，

[ʃi:; ʃi] ['blesɪd; blest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['rænsəmɪŋ] ['peɪpər]

she	blessed	a	thousand	times	her	resolve	to	buy	the	ransoming	paper
她	蒙福	一个	千	时代	她	解决	到	买	这	赎金	纸

[frʌm; frəm] ['tɛtsəl] ,

from	Tetzel	,
从	特策尔	,

她千百次地祈祷自己下定决心要从特泽尔手中买下那份赎金文件。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [ɪk'spɪriənst] [ɪts] ['paʊər] .

the	Dominican	;	for	she	thought	that	she	daily	experienced	its	power	.
这	多米尼加	;	为了	她	想法	那	她	日常的	经验丰富的	它是	力量	.

多米尼加人；因为她认为自己每天都能感受到它的力量。

[wen'evər] [ˌdʒuːliːɑːnə] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [neɪ] , [wʌns] , [ɪn]

Whenever	Juliane	appeared	,	her	face	wore	a	friendly	expression	—	nay	,	once	,	in
每当	朱莉安娜	出现	,	她	脸	穿着	一个	友好的	表达	—	不	,	一次	,	在

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

每当朱莉安娜出现时，她的脸上总是带着友善的表情——有一次，甚至在梦里也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,

she	floated	before	her	as	if	she	wished	to	thank	her	,
她	漂浮	前	她	作为	如果	她	希望	到	感谢	她	,

她飘到她面前，仿佛想要向她道谢。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋz] .

in	the	form	of	a	beautiful	angel	with	large	pink	and	white	wings	.
在	这	形式	的	一个	美丽的	天使	和	大的	粉色的	和	白色的	翅膀	.

外形是一位有着粉色和白色大翅膀的美丽天使。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn]

She	no	longer	needed	to	fear	the	horrible	curse	which	she	had	called	down	upon
她	不	更长	需要	到	害怕	这	可怕	诅咒	哪个	她	有	称为	向下	之上

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

the	little	one	,
这	小的	一	,

她不再需要害怕自己降在孩子身上的可怕诅咒了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːnˌhɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	once	more	thought	of	Lienhard	with	pleasure	.
和	一次	更多的	想法	的	利恩哈德	和	乐趣	.

于是，我又一次愉快地想起了莱因哈德。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ]

When	he	learned	in	the	other	world	how	she	had	atoned	for	the	wrong	which
什么时候	他	学习	在	这	其他	世界	如何	她	有	赎罪	为了	这	错误的	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

she	had	done	his	little	favourite	,
她	有	完毕	他的	小的	最喜欢的	,

当他在另一个世界得知她如何弥补了她对他最喜欢的小家伙所犯下的过错时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

she	would	be	sure	of	his	praise	.
她	会	是	当然	的	他的	称赞	.

她肯定会得到他的赞扬。

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [laɪt] [ɪ'stiːm] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪzd] , [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ,

To	be	held	in	light	esteem	,	nay	,	even	despised	,	was	part	of	her	calling	,
到	是	握住	在	光	尊重	,	不	,	甚至	被鄙视的	,	曾是	部分	的	她	呼叫	,

被人轻视，甚至被人鄙视，是她使命的一部分。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['wɑːndərɪŋ] .

like	her	constant	wandering	.
喜欢	她	持续的	漫游	.

就像她总是四处游荡一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrt] ,

She	had	longed	for	applause	in	her	art	,
她	有	渴望	为了	掌声	在	她	艺术	,

她一直渴望自己的艺术能获得掌声。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [swɪft] [dræfts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

but	for	herself	she	had	desired	nothing	save	swift	draughts	of	pleasure	,
但	为了	她自己	她	有	想要的	没有什么	节省	迅速	起草	的	乐趣	,

但她自己却只想要短暂的欢愉。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːz]

since	she	had	learned	how	little	she	was	regarded	by	the	only	person	whose
自从	她	有	学习	如何	小的	她	曾是	认为	经过	这	仅有的	人	谁

[ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd] .

opinion	she	valued	.
观点	她	有价值的	.

因为她已经意识到，在她唯一重视意见的人眼里，她有多么不被看好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪk'spektɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

She	could	never	have	expected	that	he	would	hold	her	in	high	esteem	,
她	可以	绝不	有	预期的	那	他	会	抓住	她	在	高的	尊重	,

她做梦也没想到他会如此器重她。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

since	he	was	so	indifferent	to	her	art	that	he	did	not	even	think	it
自从	他	曾是	所以	冷漠	到	她	艺术	那	他	做过	不是	甚至	思考	它

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

worth	while	to	lift	his	eyes	to	the	rope	.
值得	尽管	到	举起	他的	眼睛	到	这	绳索	.

因为他对她的艺术如此漠不关心，甚至觉得抬头看一眼绳子都不值得。

[jet] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]

Yet	the	idea	that	he	placed	her	in	the	same	rank	with	others	in	her
然而	这	主意	那	他	放置	她	在	这	相同的	秩	和	其他的	在	她

[prə'feʃ(ə)n] [siːmd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

profession	seemed	unendurable	.
职业	似乎	难以忍受	.

然而，他竟然把她和同行们放在同一级别，这让她感到难以忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [griːv] ['oʊvər] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] ,

But	she	need	grieve	over	this	no	longer	,
但	她	需要	悲伤	超过	这	不	更长	,

但她无需再为此悲伤了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɔː(r)] [wɑːnt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	when	she	remembered	that	even	the	sorest	want	had	not	been	able	to
和	什么时候	她	记得	那	甚至	这	最痛	想	有	不是	到过	有能力的	到

[ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

induce	her	to	touch	his	alms	,
诱导	她	到	触碰	他的	施舍	,

当她想起即使是最极度的贫困也无法让她触碰他的施舍时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ə'mɪd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

she	could	have	fairly	shouted	for	joy	amid	all	her	misery	.
她	可以	有	相当	喊叫	为了	喜悦	之中	全部	她	苦难	.

即便身处苦难之中，她也完全可以放声欢呼。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ænd; ənd]['nəublɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,

The	conviction	that	one	man	,	who	was	the	best	and	noblest	of	his	sex	,
这	定罪	那	一	男人	,	WHO	曾是	这	最好的	和	最高贵	的	他的	性别	,

坚信，有一个男人，是他所在性别中最优秀、最高尚的人，

[maɪt] [diːm] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [dɪ'zɜːrvd]

might	deem	her	a	poor	,	unfortunate	girl	,	but	never	a	creature	who	deserved
可能	认为	她	一个	贫穷的	,	不幸	女孩	,	但	绝不	一个	生物	WHO	应得的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

人们或许会认为她是个可怜的、不幸的女孩，但绝不会认为她应该受到鄙视。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] , [wen] [ðə; ði]['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪtiəbl]

was	the	beam	to	which	she	clung	,	when	the	surges	of	her	pitiable
曾是	这	光束	到	哪个	她	紧紧抓住	，	什么时候	这	涌动	的	她	可怜的

，

，

，

那是她紧紧抓住的支柱，当她可怜的情绪汹涌澎湃时，

['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ['θretnd] [tuː; tə][kloʊz]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] .

wandering	life	threatened	to	close	over	her	and	stifle	her	.
漫游	生活	威胁	到	关闭	超过	她	和	窒息	她	.

漂泊的生活似乎要将她吞噬，让她窒息。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ˞z] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[bai] - [fɔːr; fər][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Buy	indugence	for	sins	to	be	committed	in	the	future
买	-	为了	罪孽	到	是	坚定的	在	这	未来

购买赎罪券，以赎将来可能犯下的罪行。

['mɪrɜ˞z] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

Mirrors	were	not	allowed	in	the	convent
镜子	是	不是	允许	在	这	修道院

修道院里不允许有镜子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神